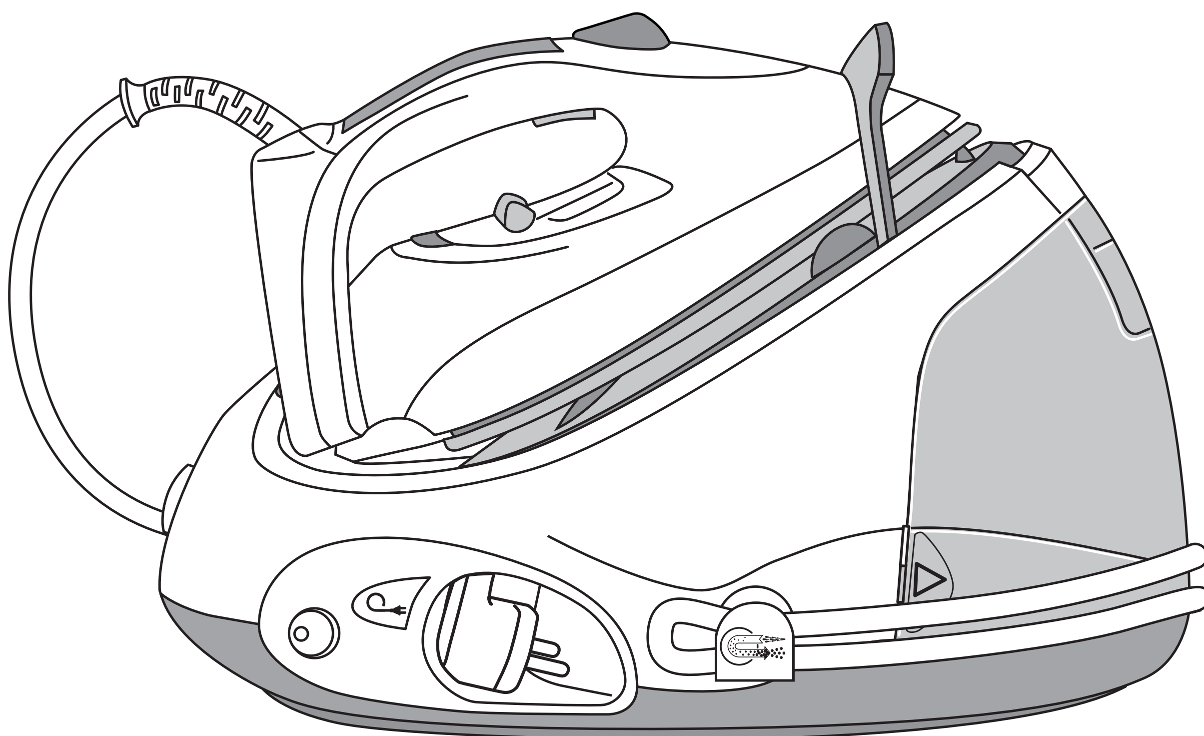
Mod. PRO EXPRESS
Mod. PRO EXPRESS TURBO

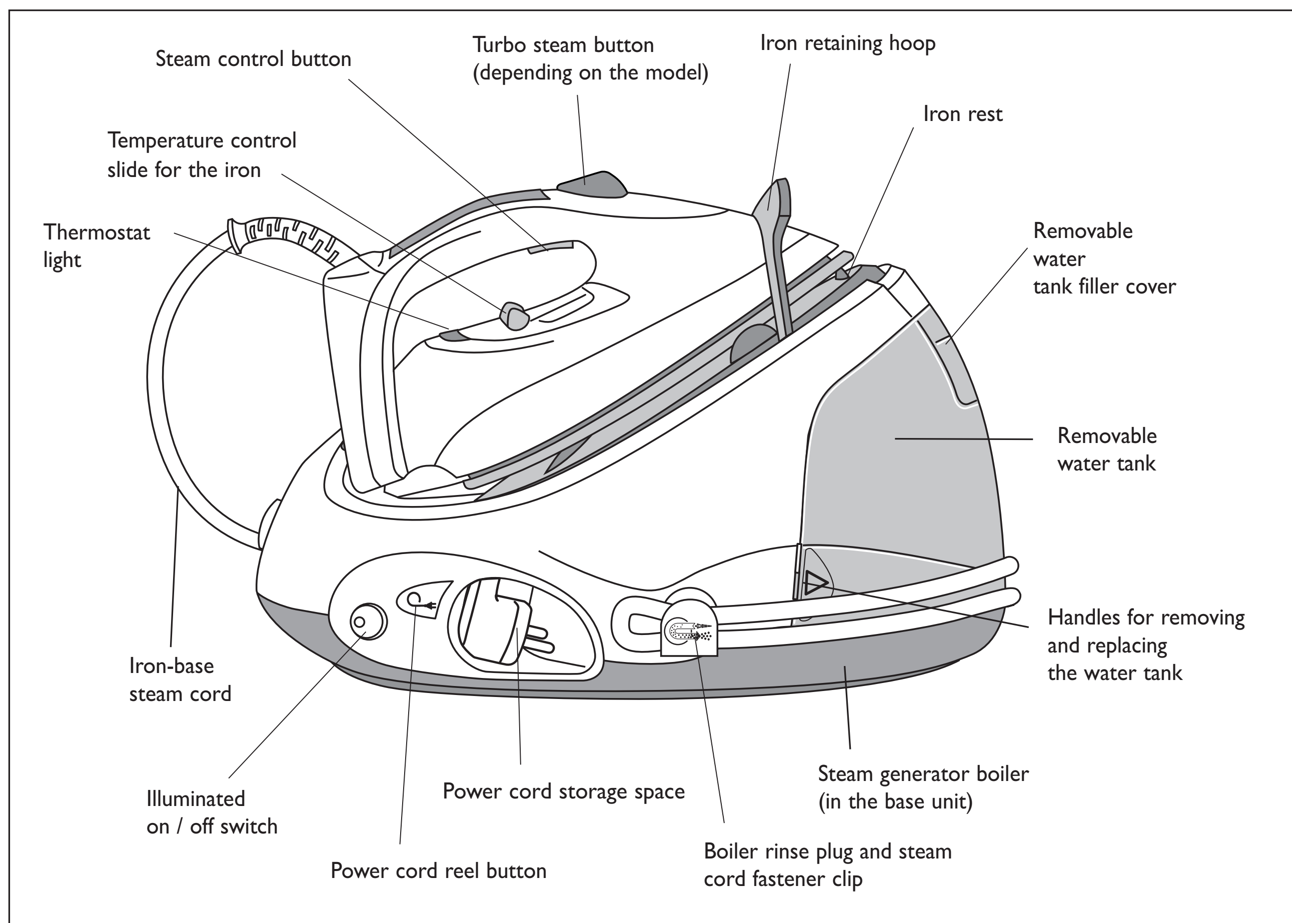
INSTRUCTIONS FOR USE - STEAM GENERATOR
NOTICE D'EMPLOI - GENERATEUR DE VAPEUR
GEBRUIKSAANWIJZING - STOOMGENERATOR
GEBRAUCHSANWEISUNG - DAMPFGENERATOR
BRUGSANVISNING - DAMPGENERATOR
BRUKSANVISNING - ÅNGSTATION
KÄYTTÖOHJE - SILITYSKESKUS
ISTRUZIONI PER L'USO - GENERATORE DI VAPORE
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ
Ннструкция по зксплуатации - ПАРОГЕНЕРАТОРЕ

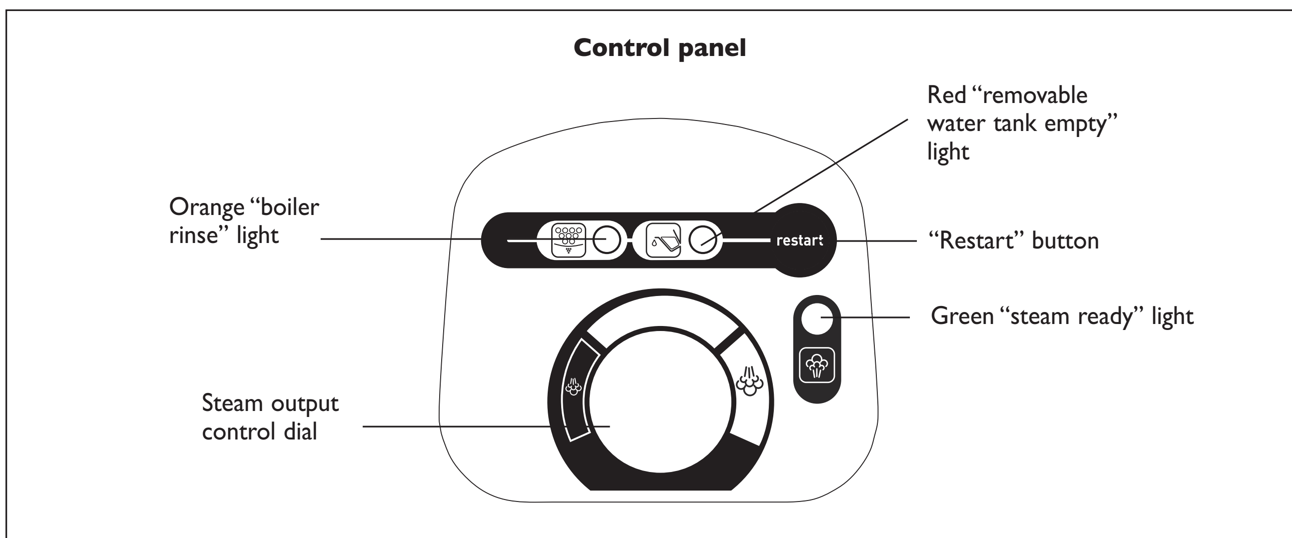


1800111787 - 45/08

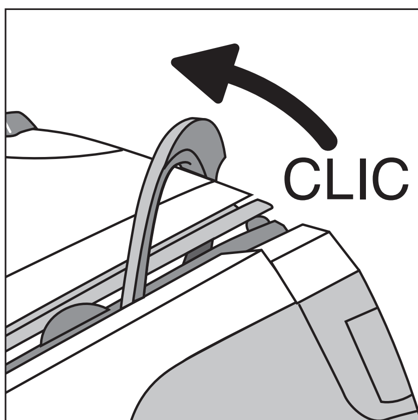
GB

1- UNDERSTANDING YOUR STEAM GENERATOR



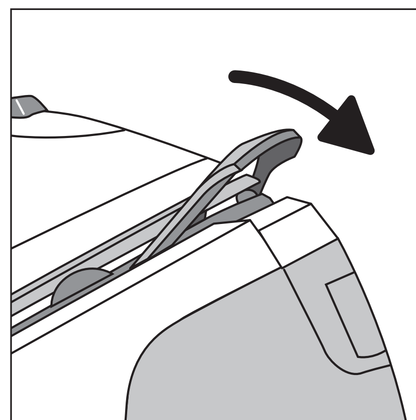


2- LOCKING SYSTEM FOR RETAINING THE IRON ON THE BASE



Lock

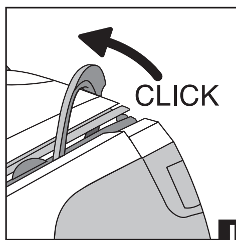
Your steam generator is equipped with a retaining clip which locks the iron on its casing for easier transport and storage

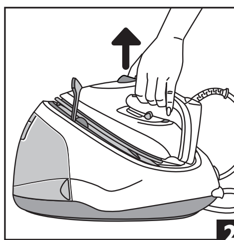


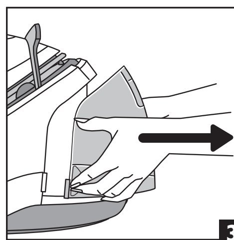
Unlock

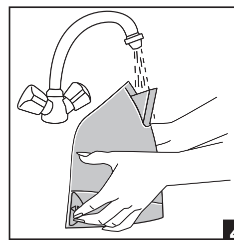
3- PREPARING YOUR STEAM GENERATOR

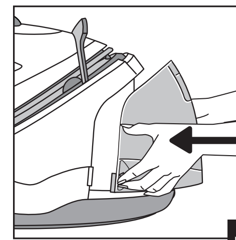
1. To carry your steam generator by the iron handle :
- place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) (1).
- grasp the handle of the iron to carry your steam generator (2).
2. Place your steam generator on a stable, horizontal heat-resistant surface.
3. Grasp the handles of the removable tank and pull horizontally to remove it (3).
4. Fill up the water tank taking care not to exceed the maximum level just below the filler cover (4).
5. Replace it **firmly** in its housing, making sure it is fully into place (5).













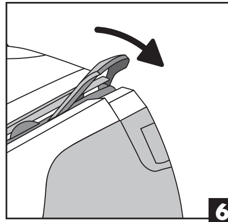
The water to use in your steam generator :

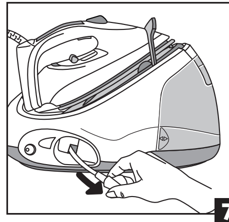
Your iron has been designed to operate using untreated tap water.
• Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilledor demineralised water or rain water should not be used in your iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

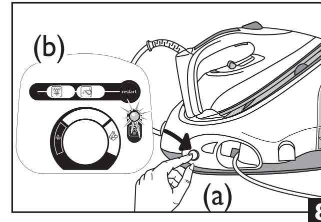
If your water is very hard mix 50% untreated tap water and 50% distilled or demineralised water.

4- USING YOUR STEAM GENERATOR

1. Push the retaining clip forward to release the iron(6).
2. **Completely unwind** the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket (7).
3. Press on the on / off switch (located on the side of the base unit) (a): the green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up (b).It will take around 2 minutes for steam to be produced which is indicated when the green "steam ready" light stops flashing (8).


6


7



8

• The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

5- OPERATING THE CONTROL PANEL

• Flashing green light : the water is heating up in the boiler.

• Continuous green light :
steam is ready for use.

• Continuous red light :
the water tank is empty.

• Orange "boiler rinse" light flashes :
your boiler needs rinsing.

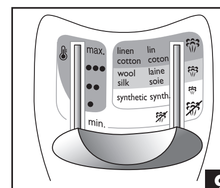
Note: the appliance must be cold (see section 11).

• "Restart" button:

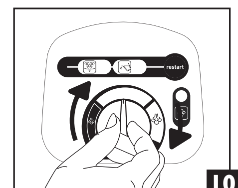
- to be pressed after each refill of the water tank to start ironing again (see paragraph 7),

- to be held pressed after rinsing the boiler (see paragraph 11).

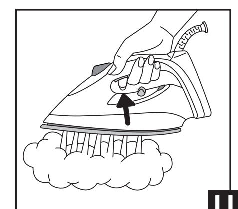
6- USING YOUR STEAM GENERATOR



9



10


11

• Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (see table + 9).
• The thermostat light comes on. Be careful ! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green "steam ready" light stays on.
• Adjust the steam output control dial (located on the control panel - 10).
• While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, according to
the heating needs without any disturbing the use.
• To obtain steam, press on the steam control button on top of the iron handle and keep it pressed (11). The steam will stop when you release the button.
• When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
• Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

SETTING THE TEMPERATURE CONTROL SLIDE AND STEAM OUTPUT CONTROL DIAL ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED :

Type of fabric	Setting the temperature control slide	Setting the steam output control dial
Linen Cotton ●●●		
Wool Silk, Viscose ●●		
Synthetic, Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide ●		

• Iron temperature control slide setting:
- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- Woollen garments: press repeatedly on the steam control button to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.

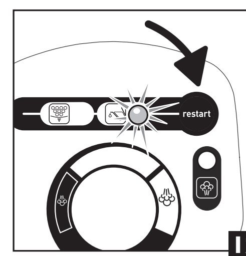
• Steam output control dial setting:
- Thick fabric: increase the steam setting.
- At a low temperature : set the steam output control dial to the low position.

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

7- WHEN THE RED LIGHT "WATER TANK EMPTY" COMES ON



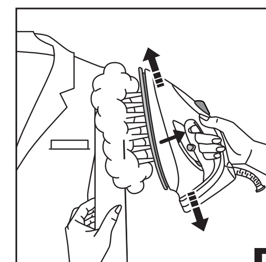
There is no more steam. The removable water tank is empty.
1. Grasp the handles of the removable tank and pull horizontally to remove it; fill with water.
2. Replace and push it firmly into place.
3. Press the "restart" button on the control panel to continue ironing (12).



12

8- VERTICAL STEAM IRONING

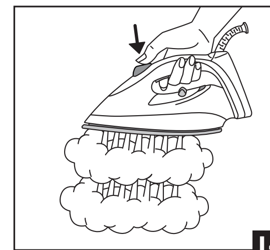
1. Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.
2. Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
As steam is very hot, never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garment on a coat hanger.
3. Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (under the iron handle) moving the iron from top to bottom (13).


13

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

9- TURBO STEAM FUNCTION (depending on the model)

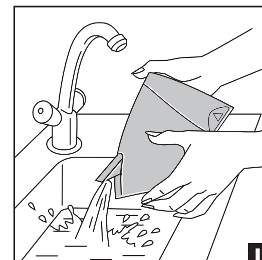
Press 2 or 3 times on the turbo steam button to obtain a more powerful burst of steam (14):
• for ironing thicker fabrics,
• to eliminate creases,
• for powerful vertical steaming.


14

Be careful : use the turbo steam function very carefully because of the exceptional power of steam that may cause burns.
NOTE : continuous use of the turbo steam function will begin to cool the iron and may cause water to drip from the iron. If this occcurs, stop using the turbo steam function and allow the iron thermostat to reach temperature again (thermostat light will come on and go off) before using this function again.

10- MAINTAINING YOUR STEAM GENERATOR

• Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.
• Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit.
• Never hold the iron or the base unit under the tap.
• Do not place the iron on a metal rest as this could damage it.
Place it on the iron-rest on the base unit : it has non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.
1. Empty and rinse the removable water tank (15).
2. Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing up pad.
3. Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.


15

11. THE ORANGE “BOILER RINSE” LIGHT FLASHES



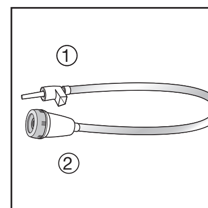
Note:

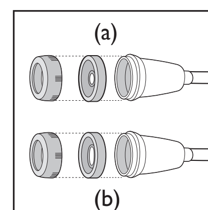


• To extend the efficient operating life of your boiler and avoid scale particles on your linen, your generator is equipped with an orange “boiler rinse” warning light that flashes on the control panel after about 10 uses.
• If your water is hard, increase the frequency.
• Do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

1. TO RINSE THE BOILER USING RINSING ACCESSORY

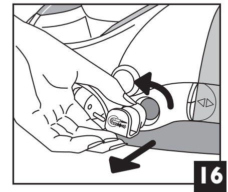
For greater effectiveness and for ease of operation, you are advised to use the rinsing accessory provided in the box.
It will make it easier to rinse the boiler as the generator will need less handling.



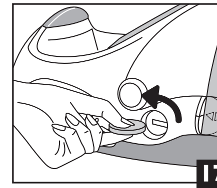


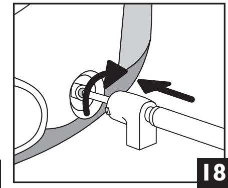
Your rinsing accessory has been designed to work on a wide range of taps.
It is supplied with 2 types of membrane (a) (b). Choose the one best suited to your tap.
If you do not wish to, or cannot use the rinsing accessory, refer to the advice in paragraph II (below).

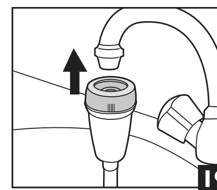
Before attempting to rinse the boiler of your generator, it is essential to leave it to cool for at least 2 hours in order to avoid any risk of scalding.
If the orange "boiler rinse" light flashes, you can continue ironing normally **but remember to rinse the boiler first, the next time that you use it.**

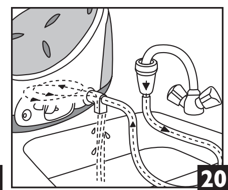

16

1. Check that the generator is cold and unplugged.
2. Place your steam generator on the edge of your sink, with the iron to one side, standing on its heel.
3. Unscrew the cord clip by turning a quarter turn to the left (16).
4. Using a coin, gently unscrew the boiler rinse plug (17).
5. Place the plastic nozzle ① of the rinsing pipe into the hole of the boiler and turn gently to the right until it locks. The outlet of this nozzle must be positioned over the sink (18).
6. Connect the rubber end ② of the rinsing pipe to a cold tap (19).
7. Turn the tap on gently and gradually and let cold water run through the rinsing pipe into the sink for about 1 minute (20).
8. Switch off the tap and remove the rinsing pipe.
9. Screw back and tighten up the boiler rinse plug with a coin.
10. Put the cord clip back in place.
11. The next time you use the generator, hold down the "restart" button to turn off the orange light.


17

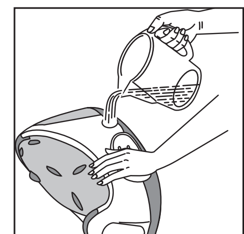

18


19

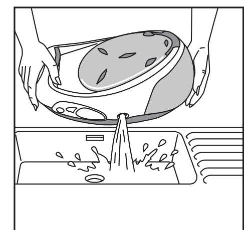

20

II. TO RINSE THE BOILER WITHOUT THE RINSING ACCESSORY

Before attempting to rinse the boiler of your generator, it is essential to leave it to cool for at least 2 hours in order to avoid any risk of scalding. If the orange "boiler rinse" light flashes, you can continue ironing normally **but remember to rinse the boiler first, the next time that you use it.**

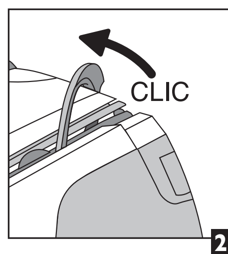


1. Check that the generator is cold and unplugged.
2. Place your steam generator on the edge of your sink, with the iron to one side, standing on its heel.
3. Unscrew the cord clip by turning a quarter turn to the left.
4. Using a coin, gently unscrew the boiler rinse plug.
5. Holding your steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler (in the base unit) with 1/4 litre of tap water.
6. Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink.
To obtain the best result, we recommend that this operation is done twice.
7. Screw back and tighten up the boiler rinse plug with a coin.
8. Put the cord clip back in place.
9. The next time you use the generator, hold down the "restart" button to turn off the orange light.

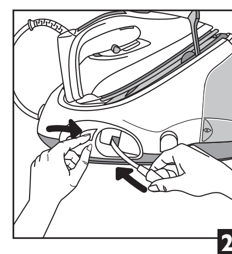


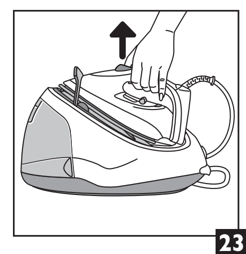
12- PUTTING YOUR STEAM GENERATOR AWAY

1. Place the iron on the rest.
2. Turn off at the main O/I switch and unplug.
3. Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) (21). Your iron is then safely retained on its base.
Warning: do not touch the soleplate while still hot.
4. Retract the electric supply cord (22).
5. Allow the iron (and iron rest) to cool for 30 minutes.
6. You can then put your steam generator away, carrying it by the handle (23).



21


22


23

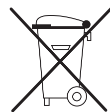
13- SAFETY RECOMMENDATIONS 

• Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
• For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electomagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
• Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
• Your generator is fitted with 2 safety systems :
- a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam ;
- a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
• Always plug your steam generator into:
- an electrical installation with voltage between 220V and 240V.
- an earthed socket.
Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
• Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
• If the electric power cord, the iron-unit or the brush-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
• Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
Always unplug your appliance :
- before rinsing out the boiler or before filling the reservoir or rinsing the boiler,
- before cleaning your generator,
- after each use.
• The appliance must be used and placed on a stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
• Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
• Never leave the appliance unattended :
- when it is connected to the mains,
- until it has cooled down (around 1 hour).
• The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns : never touch these parts.
Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
• Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
• Before unscrewing the boiler rinse cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
• While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
• If you lose or damage the boiler rinse cap, have it replaced by an approved Service Centre.
• Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
• The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

ENVIRONMENT PROTECTION FIRST !

ℹ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a waste disposal centre.



14- IS THERE A PROBLEM ?



PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
• The thermostat light and the on/off switch are not illuminated.	• The appliance is not switched on.	• Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch (on the side of the base-unit).
• Water runs through the holes in the soleplate.	• You are using the steam control button before the iron is hot enough. • Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time. • Over use of the turbo steam function (which has cooled down the iron).	• Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). • Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button. • Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam. • Stop using the turbo steam function and allow the thermostat light to come on and go off again before using this function again.
• White streaks come through the holes in the soleplate.	• Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	• Rinse out the boiler after every 10 uses, when the orange indicator light flashes (see chapter 11). If your water is hard, increase the frequency.
• Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	• You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing. • Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	• Never add this type of product in the removable water tank or in the boiler (see our recommendations regarding water to be used). • Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron.
• The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	• You are ironing at too high a temperature. • You are using starch.	• See our recommendations regarding temperature control setting. • Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
• There is little or no steam.	• The removable water tank is empty (red "water tank empty" light on). • The steam output control dial is set at minimum.	• Fill the removable water tank and press the "Restart" button located on the control panel. • Increase the steam output (control dial on the control panel).
• You have filled the tank but there is no steam.	• The tank is not properly in place.	• Check that the water tank is pushed firmly into place (see section 3).
• The red "removable water tank empty" light is on.	• You have not pressed the "Restart" button.	• Press the "Restart" button on the control panel.
• Steam escapes from the rinse plug.	• The rinse plug has not been tightened correctly. • The rinse plug seal is damaged.	• Tighten the rinse plug correctly. • Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
• Steam escapes under the appliance.	• The generator is faulty.	• Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
• The power cord does not fully retract.	• The power cord has lost tension during retraction.	• Pull the power cord out completely. Press the button and guide the cord with your free hand.
• Water streaks appear on the linen.	• Your ironing table is saturated with water because it is suited for the power of a generator.	• Check that your ironing table is suitable (gridded board which prevents condensing).

Never dismantle your iron : always take it to an Approved Service Centre

HELPLINE

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on : 0845 6021454 (UK) (Calls charged at local rate) - (01) 4751947 (Ireland)

Consult our web site: www.tefal.co.uk

F

1- DECOUVREZ VOTRE GENERATEUR DE VAPEUR

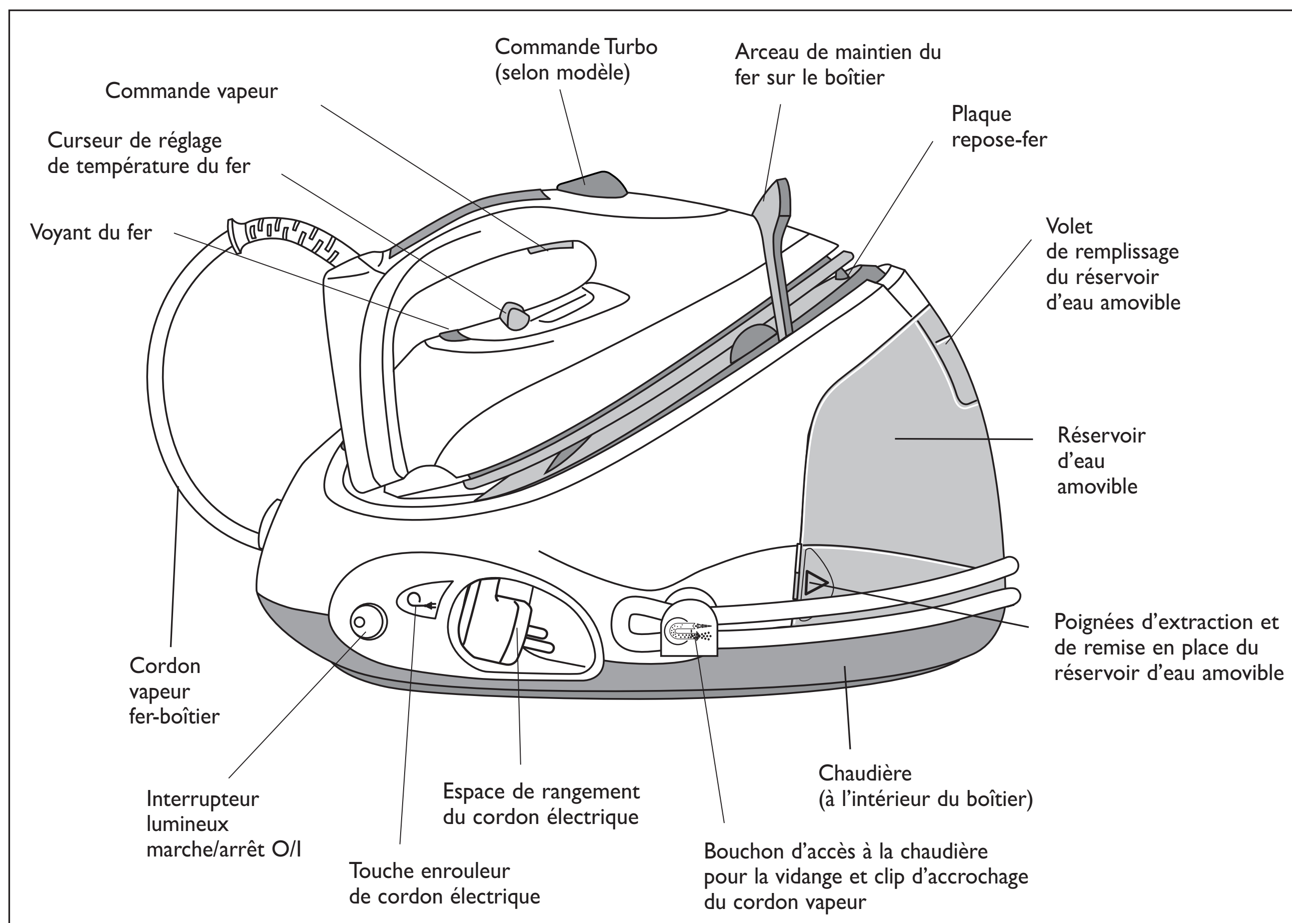
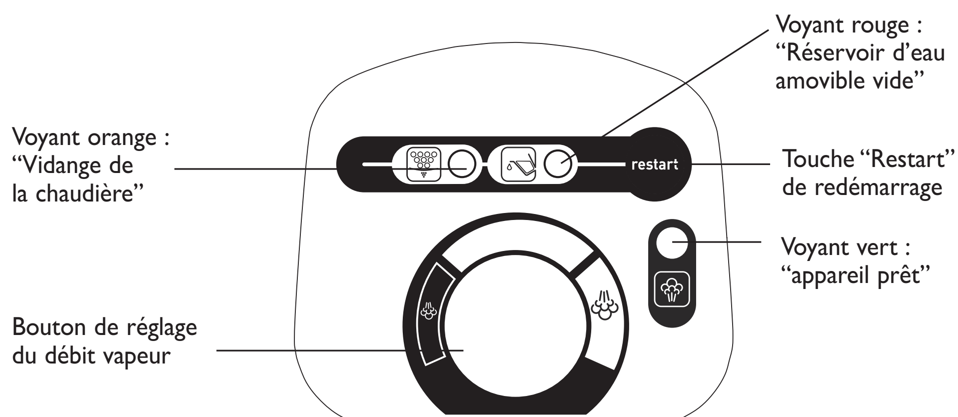
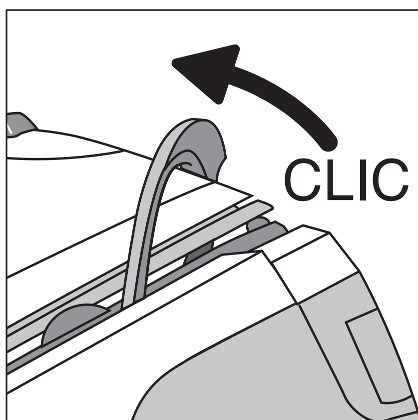


Tableau de Bord

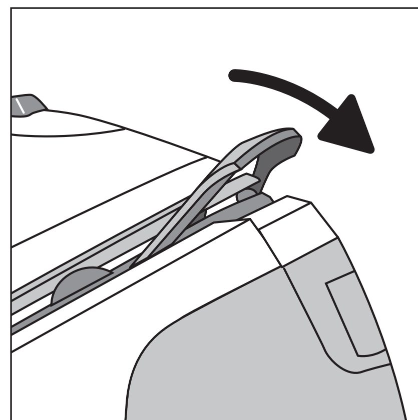


2- SYSTEME DE VERROUILLAGE DU FER SUR LE SOCLE - « LOCK – SYSTEM »



Verrouiller

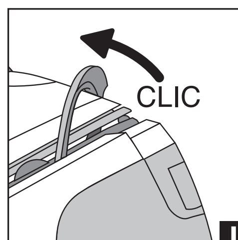
Votre générateur de vapeur est équipé d'un arceau de verrouillage du fer sur son boîtier pour faciliter le transport et le rangement.

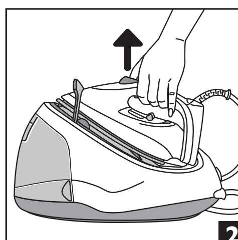


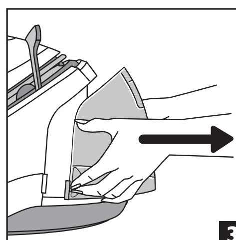
Déverrouiller

3- PREPAREZ VOTRE GENERATEUR

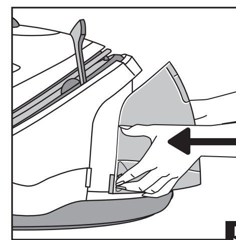
1. Pour transporter votre générateur de vapeur par la poignée du fer :
- posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » sonore) (1),
- saisissez le fer par la poignée pour transporter votre générateur (2).
2. Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
3. Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide des poignées en le tirant horizontalement (3).
4. Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. (4)
5. Remettez le bien à fond dans son logement. (5)













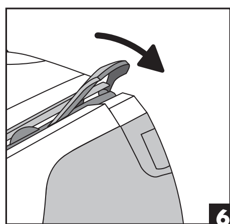
Quelle eau utiliser ?

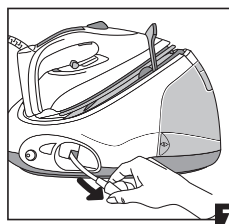
• Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet.
• N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

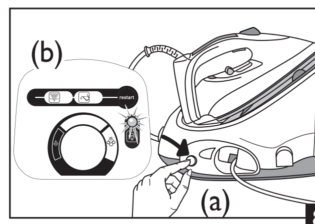
Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

4- METTEZ VOTRE GENERATEUR EN MARCHE

1. Pousser l'arceau de verrouillage vers l'avant pour dégager le fer (6).
2. **Sortez complètement le cordon** (7) et branchez la prise.
3. Allumez l'interrupteur lumineux marche/arrêt situé sur le côté du boîtier (a):
le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote et la chaudière chauffe (b).
Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête (8).


6


7



8

• Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

5- FONCTIONNEMENT DU TABLEAU DE BORD

• Voyant vert clignote : la chaudière chauffe.


• Voyant vert allumé : la vapeur est prête.


• Voyant rouge "réservoir d'eau" allumé : le réservoir est vide.


• Voyant orange "vidange de la chaudière" clignote : vous devez rincer votre chaudière.

Attention : l'appareil doit être froid (voir paragraphe 11).

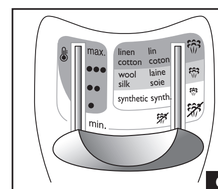
• Touche "Restart" :

- A actionner après chaque remplissage du réservoir d'eau pour redémarrer le repassage (voir paragraphe 7)

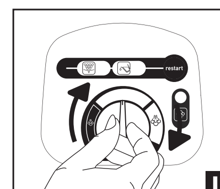
- A actionner après chaque vidange de la chaudière (voir paragraphe 11).

6- POUR REPASSER A LA VAPEUR

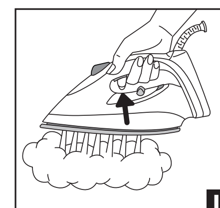
• Placez le curseur de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau + 9).
• Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
• Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord - 10).
• Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
• Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer (11).
La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
• Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
• Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.



9



10


11

Evitez de poser le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer. Reposez le plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

Type de tissu	Réglage du curseur de température du fer	Réglage du bouton de débit de vapeur
Lin **Coton** ●●●		
Laine **Soie,** Viscose ●●		
Synthétique, Polyester, Acetate, Acrylique, Polyamide ●		

• Réglage du curseur de température du fer :
- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température (•) et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
- Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

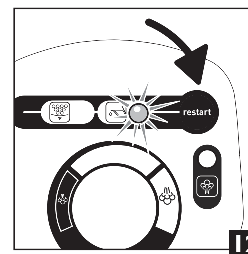
• Réglage du bouton de débit vapeur :
- Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.
- Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini.

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

7- QUAND LE VOYANT ROUGE "RESERVOIR D'EAU VIDE" S'ALLUME



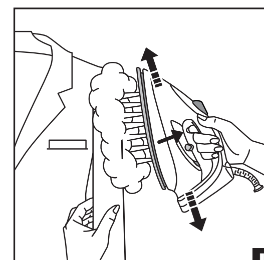
Vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau amovible est vide.
1. Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide des poignées en le tirant horizontalement et remplissez-le.
2. Remettez-le bien à **fond** dans son logement.
3. Appuyez sur la touche "restart" de redémarrage, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage (12).



12

8- POUR DEFROISSER VERTICALEMENT

1. Réglez le curseur de température du fer et le bouton de débit vapeur situé sur le tableau de bord sur la position maxi.
2. Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
3. Le fer étant en position verticale et inclinée, appuyez sur la commande vapeur (située sous la poignée du fer) par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas (13).

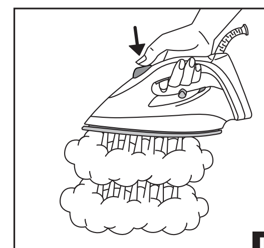


13

Nos conseils : Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

9- FONCTION TURBO (selon modèle)

Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande turbo (14) pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur :
• pour repasser les tissus plus épais,
• pour éliminer les faux plis,
• pour un défroissage vertical puissant.


14

Attention : Utilisez la fonction turbo avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

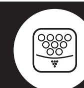
10- POUR ENTRETENIR VOTRE GENERATEUR

• **Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.**
• N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
• Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.


15

1. Videz et rincez le réservoir d'eau amovible (15).
2. Nettoyez régulièrement la semelle en utilisant un grattoir à vaisselle non-métallique humide.
3. Nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

11. QUAND LE VOYANT ORANGE “VIDANGE DE LA CHAUDIERE” CLIGNOTE



Attention :

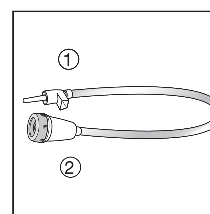


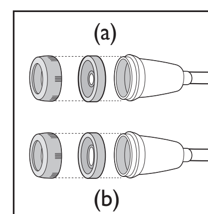
Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre générateur est équipé d'un voyant orange “vidange de la chaudière” qui clignote sur le tableau de bord au bout d'environ 10 utilisations.

• **Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences de vidange de la chaudière.**
• **Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.**

1. POUR RINCER LA CHAUDIERE AVEC L'ACCESSOIRE DE VIDANGE

Pour une plus grande efficacité et pour faciliter cette opération, nous vous conseillons d'utiliser l'accessoire de vidange mis à votre disposition dans l'emballage.
Il vous facilitera le rinçage de la chaudière en limitant les manipulations du générateur.

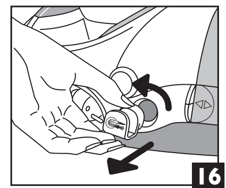


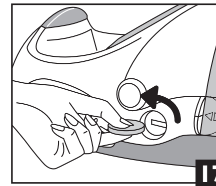


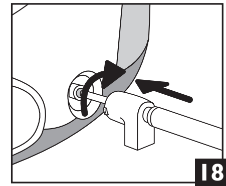
Votre accessoire de vidange a été conçu pour fonctionner sur le plus grand nombre de robinets.
Vous avez à votre disposition 2 types de membranes (a) (b). Choisissez celle qui est la mieux adaptée à votre robinet.

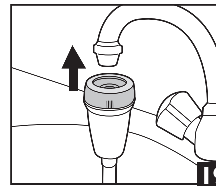
Avant de procéder à la vidange de votre générateur, il est impératif de le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.
Si le voyant orange “vidange de la chaudière” clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, **mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.**

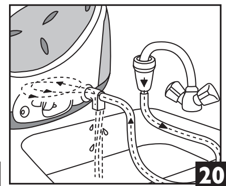
1. L'appareil doit être débranché et froid.
2. Placez le générateur de vapeur sur le rebord de votre évier, le fer à côté sur son talon.
3. Dévissez le clip cordon en faisant 1/4 de tour vers la gauche (16).
4. A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière (17).
5. Placez l'embout en plastique du tuyau de vidange ① dans l'orifice de la chaudière et tournez légèrement sur la droite jusqu'à l'enclenchement. La sortie de cet embout doit se situer au-dessus de l'évier (18).
6. Raccordez l'embout en caoutchouc du tuyau de vidange ② à votre robinet (19).
7. Ouvrez **progressivement et modérément** votre robinet et laissez l'eau **froide** s'écouler dans l'évier à travers le tuyau de vidange pendant environ 1 minute (20).
8. Fermez votre robinet et enlevez le tuyau de vidange.
9. Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
10. Remettez le clip cordon en place.
11. Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "Restart" pour éteindre le voyant orange.


16


17


18


19

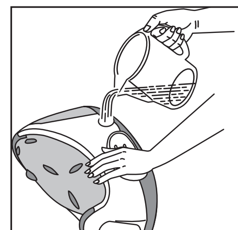

20

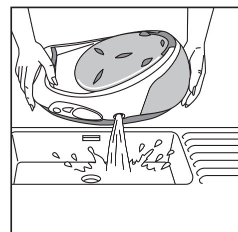
Si vous ne souhaitez pas ou si vous ne pouvez pas utiliser l'accessoire de vidange, reportez-vous à nos conseils en paragraphe 11 ci-dessous

II. POUR RINCER LA CHAUDIÈRE SANS L'ACCESSOIRE DE VIDANGE

Avant de procéder à la vidange de votre générateur, il est impératif de le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.
Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, **mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.**

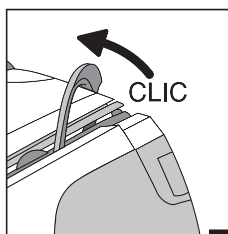
1. **L'appareil doit être débranché et froid.**
2. Placez le générateur de vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
3. Dévissez le clip cordon en faisant 1/4 de tour vers la gauche.
4. A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez **doucement** le bouchon de vidange de la chaudière.
5. Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
6. Remuez le boîtier quelques instants puis videz le **complètement** au-dessus de votre évier.
Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
7. **Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.**
8. **Remettez le clip cordon en place.**
9. **Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "Restart" pour éteindre le voyant orange.**



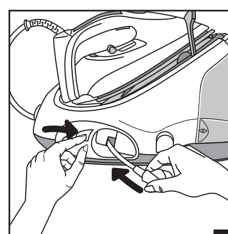


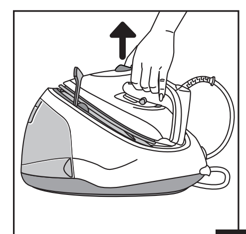
12- POUR RANGER LE GENERATEUR

1. Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur.
2. Eteignez l'interrupteur marche / arrêt O/I et débranchez la prise.
3. Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » sonore). (21). Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
Attention de ne pas toucher la semelle encore chaude.
4. Remettez le cordon électrique en place (22).
5. Laissez refroidir le fer (et la plaque repose-fer) pendant 30 minutes.
6. Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en le transportant par la poignée du fer (23).



21


22

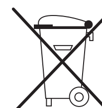

23

13- CONSEILS POUR VOTRE SECURITE 

• Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
• Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
• Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
• Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
- une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
- un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
• Branchez toujours votre générateur :
- sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
- sur une prise électrique de type «terre».
Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.
• Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
• Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
• Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
Débranchez toujours votre appareil :
- avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
- avant de le nettoyer,
- après chaque utilisation.
• L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
• Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
- lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
- tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
• La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
• Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical.
Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
• Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange.
• Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
• Si vous perdez ou abîmez le bouchon de vidange, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
• Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
• L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement.
Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.



14- UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

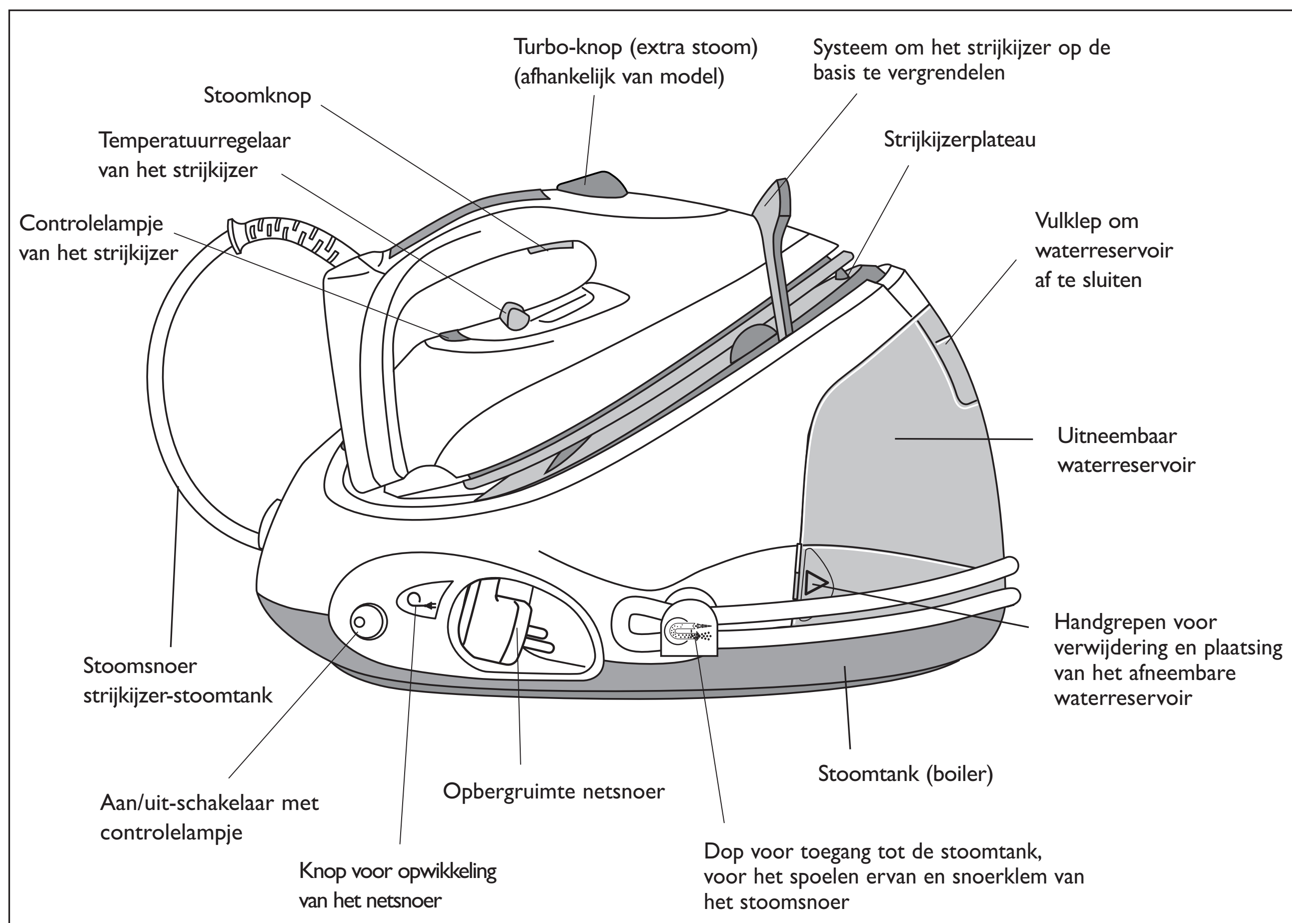


PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
• Le générateur ne s'allume pas. • Le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	. L'appareil n'est pas sous tension.	• Vérifiez que l'appareil est bien branché et appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt (situé sur le côté du boîtier).
• L'eau coule par les trous de la semelle.	• Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud. • L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	• Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). • Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur. • Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
• Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	• Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	• Rincez la chaudière toutes les 10 utilisations lorsque le voyant orange clignote. (Voir chapitre 11). Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences.
• Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	• Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	• N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau amovible ou dans la chaudière (voir nos conseils sur l'eau à utiliser).
• La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	• Vous utilisez une température trop importante. • Votre linge n'est pas suffisamment bien rincé ou vous utilisez de l'amidon.	• Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures. • Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
• Il y a peu de vapeur.	• Le réservoir d'eau amovible est vide. (voyant rouge allumé). • Le débit de vapeur est réglé au minimum.	• Remplissez le réservoir d'eau amovible et appuyez sur la touche "restart" de redémarrage située sur le tableau de bord. • Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
• Vous avez rempli votre réservoir et il n'y a plus de vapeur.	• Le réservoir est mal emboîté.	• Vérifiez que le réservoir d'eau amovible est bien emboîté.
• Le voyant rouge "réservoir d'eau amovible vide" est allumé.	• Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	• Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord.
• De la vapeur sort autour du bouchon de vidange.	• Le bouchon de vidange est mal vissé. • Le joint du bouchon est endommagé.	• Resserrez le bouchon de vidange. • Contactez un Centre de Service Après-Vente Agréé pour commander un joint de rechange.
• De la vapeur sort en dessous de l'appareil.	• L'appareil est défectueux.	• N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
• Le cordon ne s'enroule pas totalement.	• Le cordon est ralenti lors de sa rentrée.	• Ressortez entièrement le cordon. Appuyez sur la touche et accompagnez le cordon à la main.
• Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	• Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	• Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation)

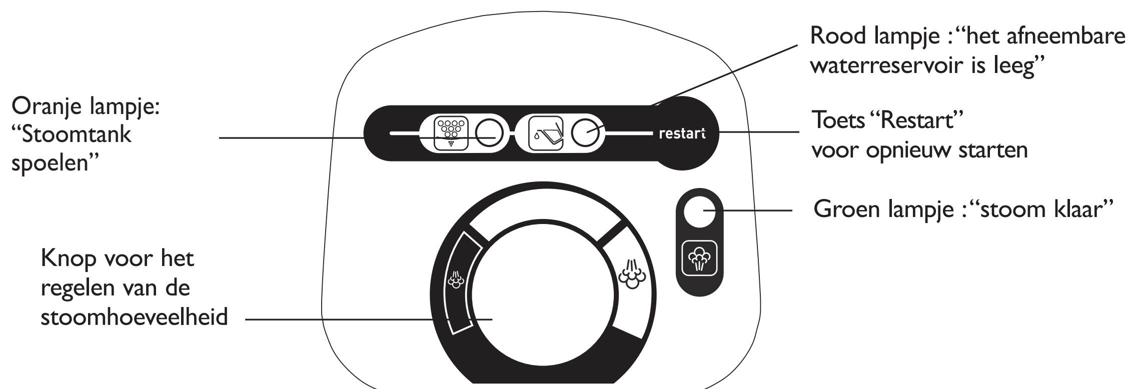
S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

NL

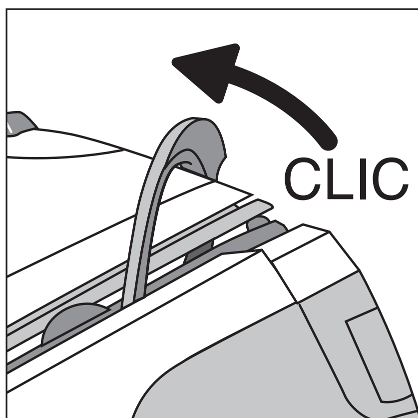
1- DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN VAN UW STOOMGENERATOR



Bedieningspaneel

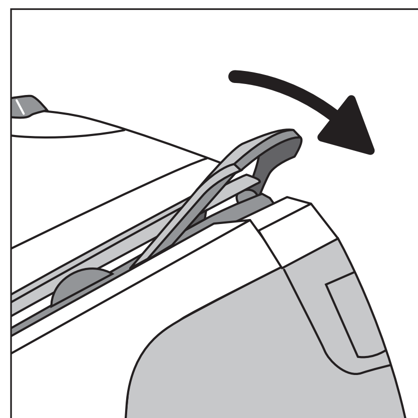


2- SYSTEEM VOOR VERGRENDELING VAN HET STRIJKIJZER OP HET VOETSTUK - « LOCK – SYSTEM »



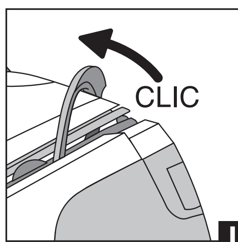
Vergrendelen

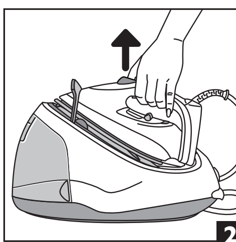
Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de houder om het apparaat gemakkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen.

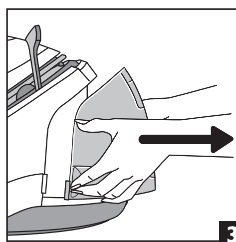

Ontgrendelen

3- STOOMGENERATOR GEREEDMAKEN VOOR GEBRUIK

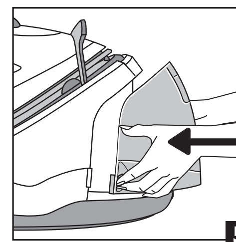
1. Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :
- plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») (1).
- neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen (2).
2. Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond. Gebruik bij voorkeur een stoomdoorlatende strijkplank.
3. Verwijder het afneembare waterreservoir met behulp van de handgrepen door dit in horizontale richting weg te trekken (3).
4. Vul het reservoir tot aan het maximumpeil (4).
5. Plaats het reservoir weer goed terug in het strijkijzer (5).













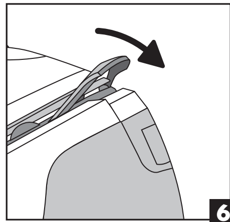
Welk soort water moet u gebruiken ?

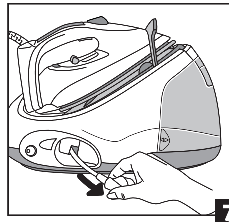
Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater.
• Gebruik nooit de onderstaande soorten water, zij bevatten namelijk organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken : puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater, gekookt en gefiltreerd water, water uit flessen...

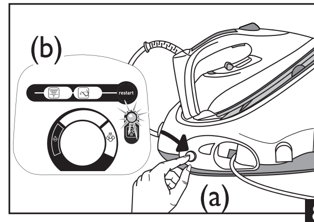
Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.

4- STOOMGENERATOR AANZETTEN

1. Duw de vergrendelingsboog naar voren om het strijkijzer uit te kunnen nemen (6).
2. **Rol het snoer volledig uit** (7) en steek de stekker in een geaard stopcontact.
3. Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op (b). Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is de stoom klaar (8).


6


7



8

• Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

5- BEDIENINGSPANEEL

• Groen lampje knippert : het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd.

• Groen lampje brandt continu : de stoom is klaar.

• Rood lampje brandt continu : het waterreservoir is leeg.

• Oranje controlelampje « stoomtank spoelen » knippert : u moet de stoomtank omspoelen.

Let op: het apparaat moet hierbij koud zijn (zie paragraaf 11).

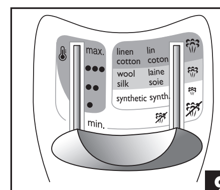
• Toets « Restart » :

- Inschakelen na iedere keer vullen van het reservoir met water om opnieuw te gaan strijken (zie paragraaf 7)

- Inschakelen iedere keer na het omspoelen van de stoom-tank (zie paragraaf 11).

6- STRIJKEN MET STOOM

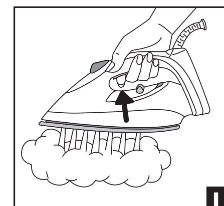
• Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie tabel + 9).
• Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie !
Het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
• Regel de hoeveelheid stoom door middel van de knop op het bedieningspaneel (10).
• Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.
• Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop bovenop de handgreep van het strijkijzer ingedrukt (11). Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
• Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer geeft tijdelijk minder stoom.
• Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.



9



10


11

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank : deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

De temperatuurregelaar en de stoomregelaar instellen op de te strijken textielsoort :

Textielsoort	Instelling van de temperatuur-regelaar van het strijkijzer	Instelling van de stoomregelaar
Linnen **Katoen** ●●●		
Wol **Zijde,** Viscose ●●		
Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide ●		

• Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:
- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan.

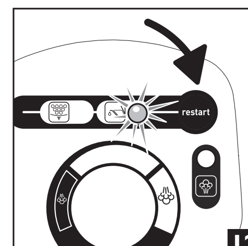
• Instellen van de stoomhoeveelheid:
- Hoe dikker de stof, des te meer stoom heeft u nodig.
- Wanneer u met een lage temperatuur strijkt, stelt u de hoeveelheid stoom op de laagste stand in.

Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

7- WANNEER HET RODE LAMPJE “RESERVOIR LEEG” BRANDT



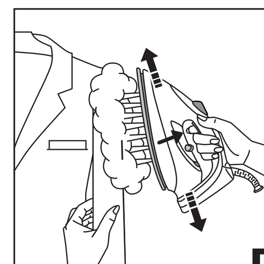
U heeft geen stoom meer. Het afneembare waterreservoir is leeg.
1. Verwijder het afneembare waterreservoir met behulp van de handgrepen door dit in horizontale richting weg te trekken en vul het.
2. Plaats het reservoir goed terug in de behuizing.
3. Druk op de toets « Restart » op het bedieningspaneel voor het opnieuw starten van de stoomtank en om door te gaan met strijken (12).



12

8- VERTICAAL STOMEN

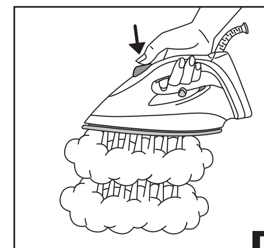
1. Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximum stand.
2. Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand.
De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.
3. Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onder het handvat van het strijkijzer) waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt (13).


13

Tip : Voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

9- TURBO-FUNCTIE (al naar gelang model)

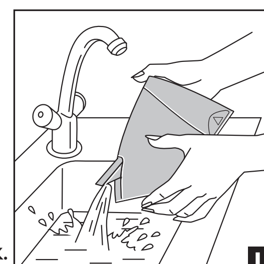
Druk 2 à 3 keer achterelkaar op de turbo-knop (14), om direct een gerichte hoeveelheid extra stoom te krijgen :
• voor het strijken van dikkere stoffen,
• voor het verwijderen van hardnekkige kreukels,
• voor verticaal strijken.


14

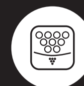
Pas op : wees voorzichtig met het gebruik van de Turbo-functie aangezien de uitzonderlijk krachtige stoom brandwonden kan veroorzaken.

10- ONDERHOUD VAN UW STOOMGENERATOR

• Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.
• Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
• Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
• Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank : deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.
1. Leeg en spoel het uitneembare waterreservoir om (15).
2. Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
3. Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.


15

11- WANNEER HET ORANJE CONTROLELAMPJE “STOOMTANK SPOELEN” KNIPPERT



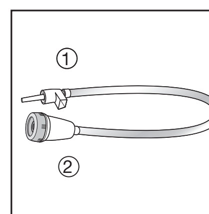
Let op:

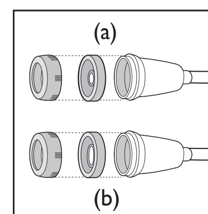


• Om te zorgen dat uw stoomtank lang efficiënt blijft werken en om kalkaanslag te voorkomen, is uw generator voorzien van een oranje controlelampje « stoomtank spoelen » dat na ca. 10 strijkbeurten op het bedieningspaneel knippert.
• Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker omspoelen.
• Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het omspoelen van de stoomtank (boiler) : deze zouden de tank kunnen beschadigen.

1. OMSPOELEN VAN DE STOOMTANK MET BEHULP VAN HET SPOELACCESSOIRE

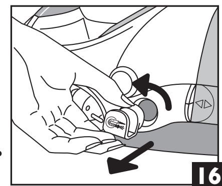
Wij adviseren u gebruik te maken van het bijgeleverde spoelaccessoire om de stoomtank sneller en eenvoudiger te kunnen legen. Hiermee kunt u de stoomtank eenvoudig omspoelen.



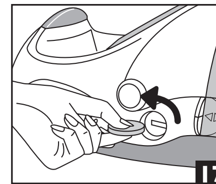


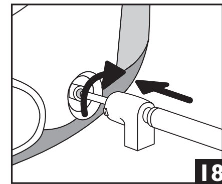
Het spoelaccessoire is geschikt voor diverse soorten kranen. U kunt kiezen tussen 2 verschillende membranen (a) (b). Kies het membraan dat het beste bij uw kraan past.

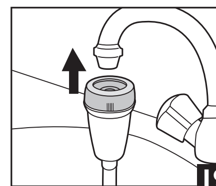
Laat, voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen. Wanneer het oranje controlelampje « stoomtank spoelen » knippert, kunt u uw strijkbeurt **gewoon afmaken, maar vergeet niet om vóór de eerstvolgende strijkbeurt de stoomtank om te spoelen.**

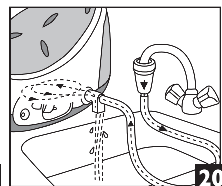

16

1. De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
2. Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
3. Schroef de snoerklem los door deze een kwartslag naar links te draaien (16).
4. Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los (17).
5. Steek het kunststof mondstuk van de aftapslang ① in de opening van de stoomtank. Draai het mondstuk vervolgens naar rechts tot het vastzit. Zorg dat het uiteinde van het mondstuk zich boven de gootsteen bevindt (18).
6. Sluit het rubber mondstuk van de aftapslang ② op de kraan aan (19).
7. Open de kraan geleidelijk een klein stukje en laat het koude water ongeveer 1 minuut door de aftapslang en de stoomtank in de gootsteen stromen (20).
8. Sluit de kraan en verwijder de aftapslang.
9. Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
10. Bevestig de snoerklem weer.
11. Druk bij het volgende gebruik op de toets “Restart” om het oranje controlelampje te doven.


17


18


19

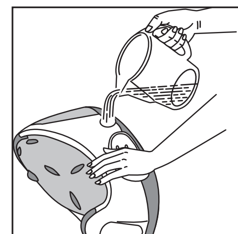

20

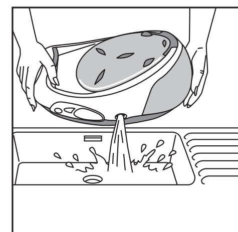
Wilt of kunt u het spoelaccessoire niet gebruiken, volg dan de onderstaande aanwijzingen.

II. OMSPOELEN VAN DE STOOMTANK ZONDER HET SPOELACCESSOIRE

Laat, voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.
Wanneer het oranje controlelampje « stoomtank spoelen » knippert, kunt u uw strijkbeurt **gewoon afmaken, maar vergeet niet om vóór de eerstvolgende strijkbeurt de stoomtank om te spoelen.**

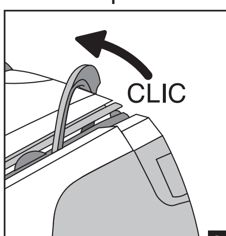
1. De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
2. Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
3. Schroef de snoerklem los door deze een kwartslag naar links te draaien.
4. Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los.
5. Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater.
6. Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een teiltje of gootsteen.
Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.
7. Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
8. Bevestig de snoerklem weer.
9. Druk bij het volgende gebruik op de toets “Restart” om het oranje controlelampje te doven.



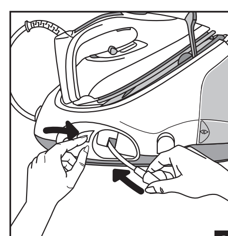


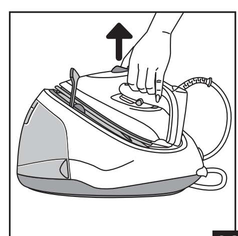
12- OPBERGEN VAN HET APPARAAT

1. Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau.
2. Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact.
3. Klap de metalen boog op het strijkijzer totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») (21).
Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet.
Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt.
4. Rol het netsnoer weer terug op zijn plaats (22).
5. Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) gedurende 30 minuten afkoelen.
6. U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen (23).



21


22


23

13- VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



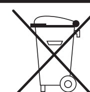
- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu…).
- Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
  - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
- Indien het elektriciteitssnoer of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit onherroepelijk vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
  Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vemogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
- Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht :
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken : deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken.
  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld).
- Wanneer u de stoomtank (boiler) omspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
- Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



14- PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR

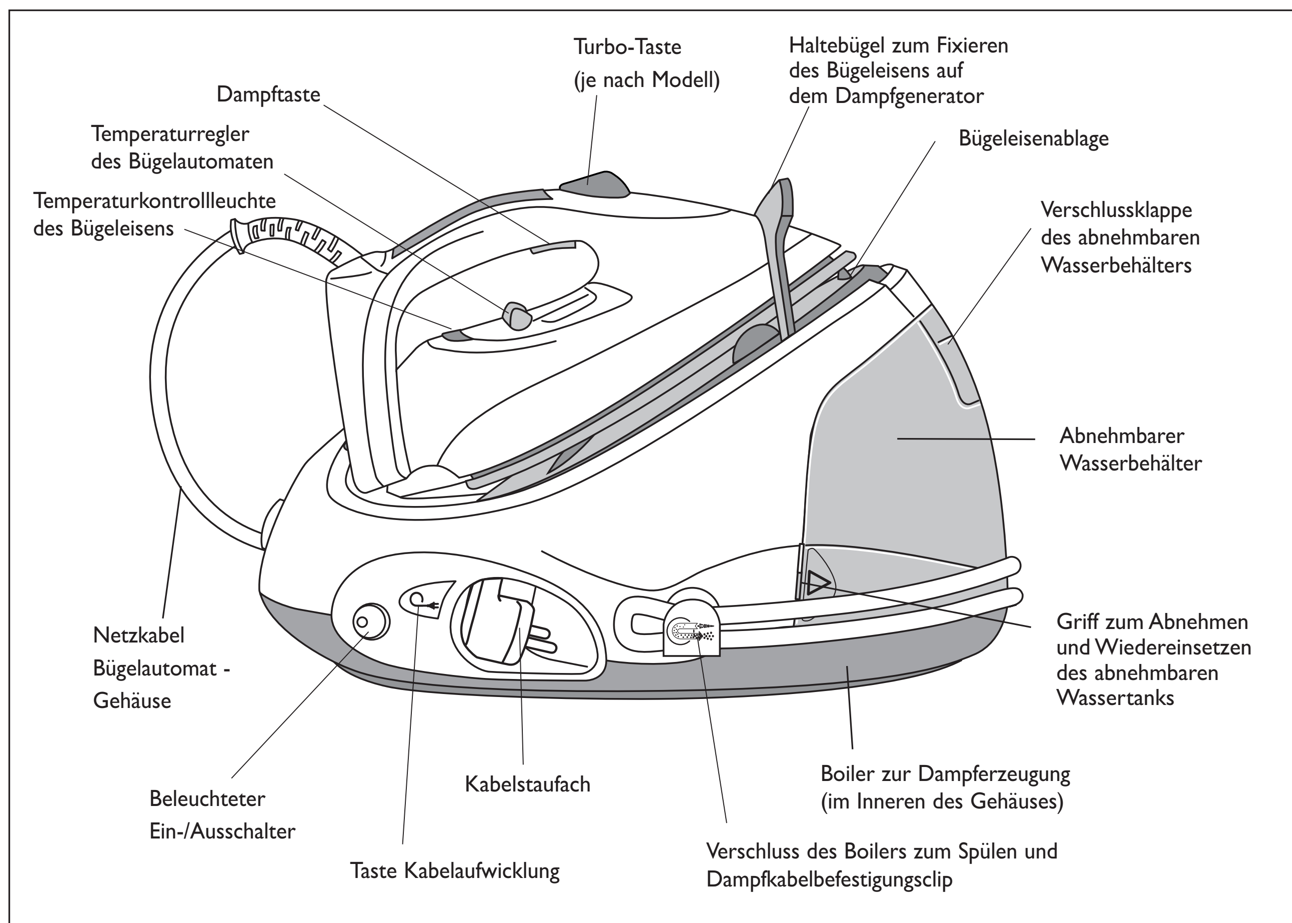


Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
• De stoomgenerator werkt niet. • Het controlelampje van het strijkijzer en het lampje van de aan/uit-knop branden niet.	• Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	• Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de zijkant van de behuizing.
• Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	• U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is. • Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	• Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt. • Verminder de hoeveelheid stoom wanneer u op lage temperaturen strijkt (stoomregelaar op het bedieningspaneel). • Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
• Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	• Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	• Spoel de stoomtank na 10 strijkbeurten, wanneer het oranje controlelampje kinppert. (zie hoofdstuk 11). Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker omspoelen.
• U heeft de stoomtank gespoeld en het oranje controlelampje «stoomtank spoelen» knippert.	• U heeft niet lang genoeg op de toets «Restart» gedrukt.	• Druk 2 tot 3 seconden op de toets «Restart» om het controlelampje uit te schakelen.
• De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	• U strijkt op een te hoge temperatuur. • Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u gebruikt stijfsel.	• Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding. • Maak de zool, terwijl deze nog lauw is, schoon met een vochtig kunststof schuursponsje. • Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
• Er is geen of nauwelijks stoom.	• Het afneembare waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank brandt. • De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	• Vul het afneembare waterreservoir en druk op de toets « Restart » op het bedieningspaneel voor het opnieuw starten van de stoomtank. • Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
• U heeft het reservoir gevuld en er is geen stoom meer	• Het reservoir zit niet goed op zijn plaats.	• Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit.
Het rode controlelampje «afneembaar waterreservoir leeg» brandt.	• U heeft niet op de toets « Restart » voor het opnieuw starten van de stoomtank gedrukt.	• Druk op de toets «Restart» op het bedieningspaneel voor het opnieuw starten van de stoomtank.
• Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	• De dop is niet goed vastgeschroefd. • De pakking van de dop is beschadigd.	• Draai de dop weer stevig aan. • Neem contact op met een erkend reparateur om een nieuwe pakking te bestellen.
• Stoom ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	• Het apparaat is defect.	• Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
• Het snoer rolt niet helemaal op	• Het snoer wordt vertraagd bij het oprollen.	Trek het snoer volledig uit. Druk op de toets n begeleid het netsnoer met de hand.
• Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	• Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de kracht van de generator.	• Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.

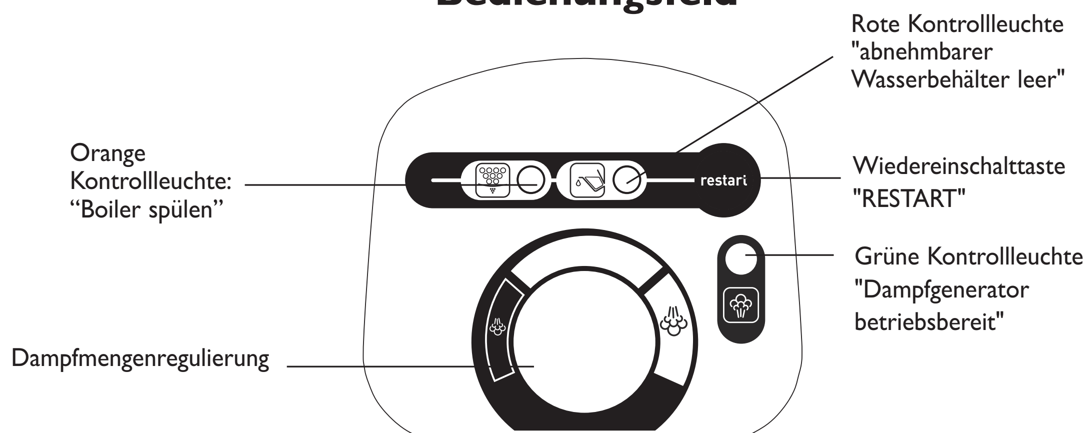
U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe Seb Nederland BV of Groupe Seb Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !

D

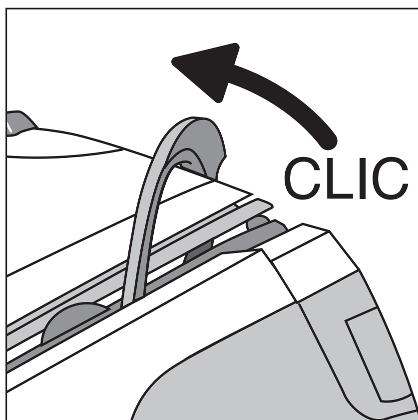
1- LERNEN SIE IHREN DAMPFGENERATOR KENNEN



Bedienungsfeld

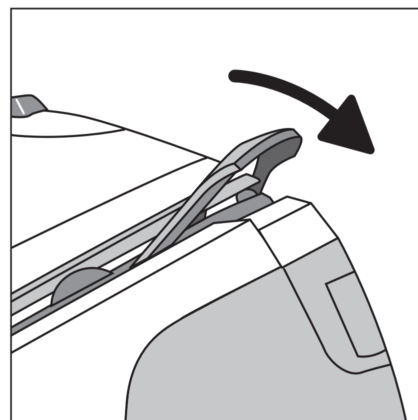


2- SYSTEM ZUM FIXIEREN DES BÜGELEISENS AUF DEM DAMPFGENERATOR – "LOCK – SYSTEM"



Verriegeln

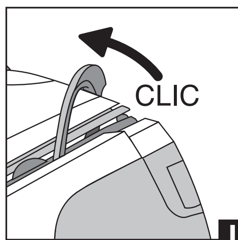
Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern.

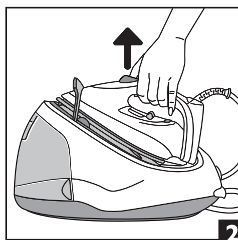


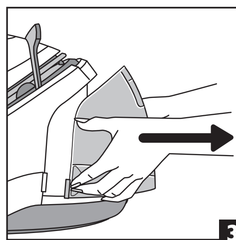
Entriegeln

3- VORBEREITUNG IHRES DAMPFGENERATORS

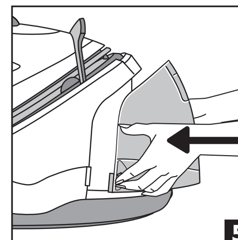
1. Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten :
- stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen (1),
- nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch, und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise (2).
2. Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
3. Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an den Griffen horizontal heraus (3).
4. Füllen Sie den Behälter mit Wasser: Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten (4).
5. Setzen Sie ihn wieder fest in sein Gehäuse ein (5).











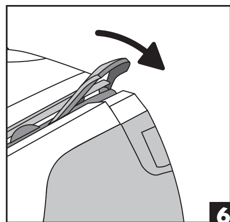
 **Welches Wasser verwenden ?**

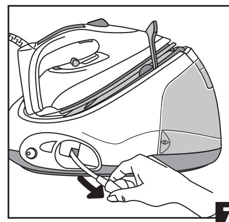
Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
• Benutzen Sie nie die nachstehend aufgeführten Wasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können: reines destilliertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlagenwasser, destilliertes Wasser, Regenwasser, abgekochtes Wasser, gefiltertes Wasser, in Flaschen abgefülltes Wasser…

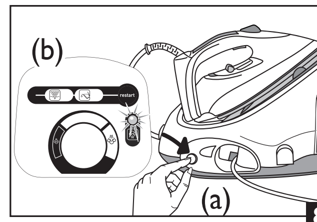
Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit entmineralisiertem Wasser.

4- INBETRIEBNAHME IHRES DAMPFGENERATORS

1. Drücken Sie den Verriegelungsbügel nach vorne, um das Eisen freizugeben(6).
2. **Ziehen Sie das Anschlusskabel komplett aus der Kabelaufwicklung,** und schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an (7).
3. Schalten Sie den seitlich am Dampfgenerator angebrachten beleuchteten Ein/Ausschalter (a) an: Die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) leuchtet, und der Boiler heizt sich auf (b). Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. einer Minute) (8).


6


7



8

• Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

5- FUNKTION DES BEDIENUNGSFELDES

• Die grüne Kontrollleuchte blinkt: Der Boiler heizt auf.

• Die grüne Kontrollleuchte bleibt an:
Der Dampfgenerator ist einsatzbereit.

• Die rote Kontrollleuchte “Abnehmbarer Wasserbehälter leer” bleibt an: Der Wasserbehälter ist leer.

• Die orange Kontrollleuchte “Boiler spülen” leuchtet auf:
Der Boiler muss gespült werden.

Achtung: Das Gerät muss kalt sein (siehe Kapitel 11).

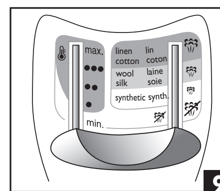
• “Restart” Taste:

- Drücken Sie die Taste nach jedem Auffüllen des Wassertanks, um den Bügelvorgang wieder anlaufen zu lassen (siehe Kapitel 7).

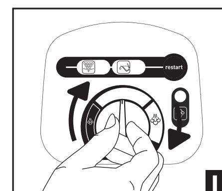
- Drücken Sie die Taste nach jedem Spülen des Boilers (siehe Kapitel 11).

6- DAMPFBÜGELN

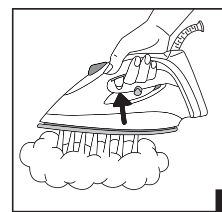
• Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle + 9).
• Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung!
Der Dampfgenerator ist bügelbereit, wenn die Leuchte des Bügeleisens erlischt und die grüne Kontrollleuchte “Dampfgenerator betriebsbereit” konstant leuchtet.
• Regeln Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienungsfeld des Generators (10).
• Während des Bügelns schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus.
• Zur Dampfproduktion drücken Sie die über dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste –(11).
Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
• Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
• Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.



9



10


11

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

STELLEN SIE DEN TEMPERATURREGLER DES BÜGELAUTOMATEN UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN.

Gewebeart	**Einstellung des Temperaturreglers des Bügelautomaten**	**Einstellung des Dampfmengenregulierung**
Leinen Baumwolle ●●●		
Wolle Seide, Viskose ●●		
Synthetik, Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid ●		

• Einstellen des Temperaturreglers:
- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.

• Einstellen der Dampfmenge:
- Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfmenge.
- Wenn Sie mit niedriger Temperatur bügeln wollen, stellen Sie die Dampfregulierungstaste am Gehäuse auf die niedrigste Position.

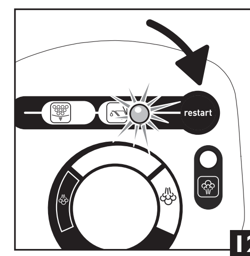
Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

7- WENN DIE ROTE KONTROLLLEUCHTE "ABNEHMBARER WASSERBEHÄLTER LEER" AUFLEUCHTET

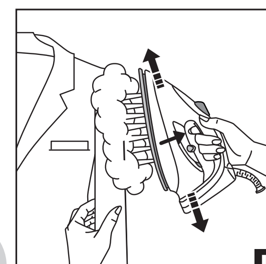


Sie haben keinen Dampf mehr. Der abnehmbare Wassertank ist leer.
1. Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an den Griffen horizontal heraus, und füllen Sie ihn auf.
2. Setzen Sie den Wassertank wieder ein, und drücken Sie ihn ganz nach hinten.
3. Drücken Sie zum Weiterbügeln die "Restart" Wiedereinschalttaste auf dem Bedienungsfeld (12).



8- VERTIKALES AUFDÄMPFEN

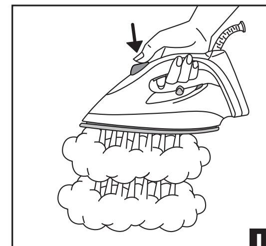
1. Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und den Dampfmengenregulierer (befindet sich am Bedienungsfeld des Generators) auf Maximalposition.
2. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.
3. Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus (13).



Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

9- TURBO-FUNKTION (je nach Modell)

Drücken Sie 2-bis 3-Mal auf die Turbo-Taste (14), damit vorübergehend mehr Dampf erzeugt wird, z.B.:
• bei dicken Geweben
• um Falten herauszubügeln
• zum vertikalen Aufdämpfen


14

Achtung: Bitte seien Sie bei der Benutzung der Turbo-Dampf-Funktion vorsichtig. Durch die außergewöhnliche Dampfleistung kann es bei Unachtsamkeit zu Verbrennungen kommen.

10- DIE REINIGUNG IHRES DAMPFGENERATORS

• **Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.**
• Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
• Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
• Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.
1. Entleeren Sie den abnehmbaren Wasserbehälter, und spülen Sie ihn aus (15).
2. Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischen Schwamm.
3. Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.


15

11. WENN DIE ORANGE “BOILER SPÜLEN” KONTROLLLEUCHTE AUFLEUCHTET

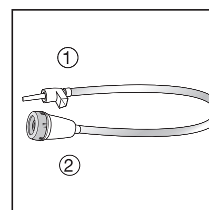


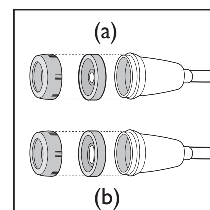
Achtung:
• Damit Ihr Dampfgenerator möglichst lange funktionstüchtig bleibt und sich keine Kalkablagerungen bilden, ist er mit einer orangen “Boiler spülen” Kontrollleuchte ausgestattet, die nach etwa 10maliger Benutzung auf dem Bedienungsfeld aufleuchtet.

• Bei besonders hartem Wasser, häufiger ausspülen.
• Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker: Der Behälter könnte beschädigt werden.

1. SPÜLEN DES DRUCKBEHÄLTERS MIT DEM SPÜLSCHLAUCH:

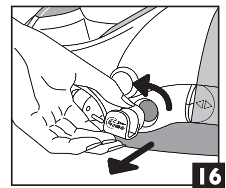
Für ein möglichst effizientes und einfaches Spülen empfehlen wir, den mitgelieferten SPÜLSCHLAUCH zu verwenden.
Es erleichtert das Spülen des Boilers, da umständliches Anheben des Dampfgenerators vermieden wird.





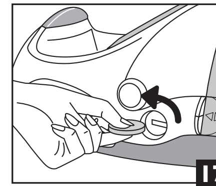
Der Spülschlauch wurde so konzipiert, dass er auf möglichst viele Wasserhähne passt. Ihnen stehen 2 Aufsätze zur Verfügung (a) (b). Wählen Sie den für Ihren Wasserhahn geeigneten Aufsatz.

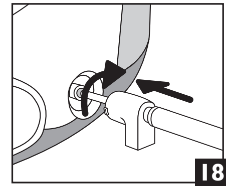
Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

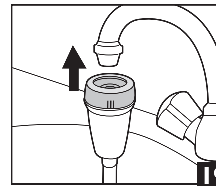

16

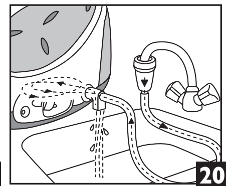
Wenn die orange Kontrollleuchte “Boiler spülen” aufleuchtet, kann der Bügelvorgang ganz normal zu Ende geführt werden, **aber Sie sollten nicht vergessen, den Boiler vor der nächsten Benutzung zu spülen.**

1. Das Gerät darf nicht an den Stromkreislauf angeschlossen sein und muß kalt sein.
2. Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und den Bügelautomaten daneben.
3. Schrauben Sie den Kabelclip durch eine 1/4-Drehung nach links ab (16).
4. Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab (17).
5. Stecken Sie das Kunststoffendstück des SPÜLSCHLAUCHS ① in die Öffnung des Druckbehälters, und drehen Sie es leicht nach rechts bis es einrastet. Die Endstücköffnung muss sich über dem Spülbecken befinden (18).
6. Schließen Sie das Gummiendstück des SPÜLSCHLAUCHS ② . an Ihren Wasserhahn an (19).
7. Öffnen Sie langsam den Wasserhahn, und lassen Sie ca. 1 Minute lang kaltes Wasser duch den Spülschlauch in das Spülbecken fließen (20).
8. Drehen Sie den Wasserhahn zu, und nehmen Sie den Spülschlauch ab.
9. Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler, und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
10. Setzen Sie den Kabelclip wieder auf.
11. Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die “Restart” Taste, damit die orange Kontrollleuchte ausgeht.


17

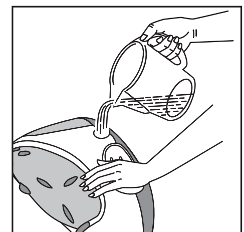

18


19

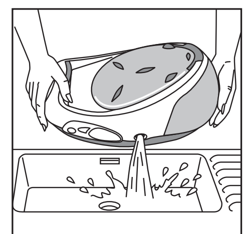

20

Wenn Sie den Spülschlauch nicht benutzen, berücksichtigen Sie bitte unsere Hinweise im Abschnitt II :

II. SPÜLEN DES DRUCKBEHÄLTERS OHNE SPÜLSCHLAUCH:



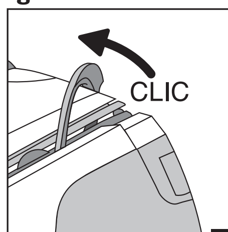
Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.
Wenn die orange Kontrollleuchte “Boiler spülen” aufleuchtet, kann der Bügelvorgang ganz normal zu Ende geführt werden,
aber Sie sollten nicht vergessen, den Boiler vor der nächsten Benutzung zu spülen.



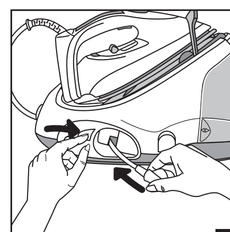
1. Das Gerät darf nicht an den Stromkreislauf angeschlossen sein und muß kalt sein.
2. Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und den Bügelautomaten daneben.
3. Schrauben Sie den Kabelclip durch eine 1/4-Drehung nach links ab.
4. Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab.
5. Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position, und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler.
6. Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn über einen Behälter (z.B. Waschbecken).
Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
7. Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler, und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
8. Setzen Sie den Kabelclip wieder auf.
9. Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die “Restart” Taste, damit die orange Kontrollleuchte ausgeht.

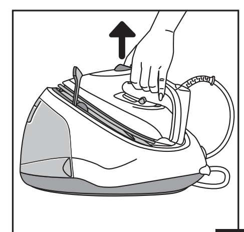
12- DAS WEGRÄUMERN DES DAMPFGENERATORS

1. Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Klappen Sie den Haltebügel über den Bügelautomaten. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen (21). Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert.
Achtung, fassen Sie die Sohle nicht an, solange sie heiß ist.
3. Legen Sie das Netzkabel an seinen Platz (22).
4. Lassen Sie den Bügelautomaten (und die Bügeleisenablage) 30 Minuten lang abkühlen.
5. Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren (23).



21


22


23

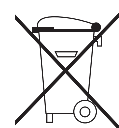
13- SICHERHEITSHINWEISE



• Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: Eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.
• Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit …).
• Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
• Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
- einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
- einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
• Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
- an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
- an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt.
• Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
• Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden.
• Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.
Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
- vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
- vor dem Reinigen des Generators,- nach jedem Gebrauch.
• Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, stabil ist.
• Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden.
• Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
- wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
- bis er abgekühlt ist.
• Die Sohle des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!
Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen.
• Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
• Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.
• Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.
• Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
• Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ IHRER UMWELT !

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



14- EIN PROBLEM ?

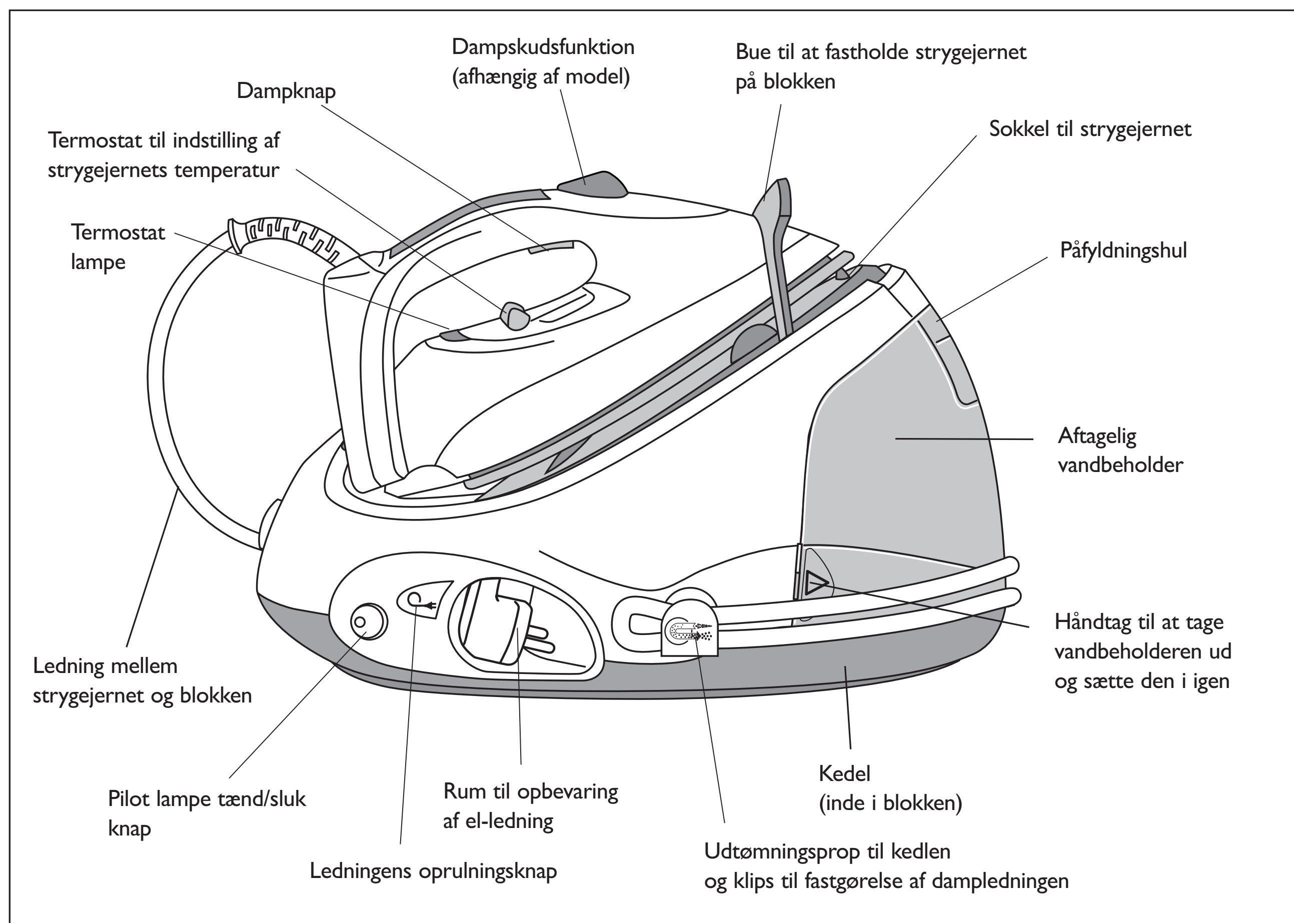


PROBLEM?	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
• Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein - und Ausschalter leuchten nicht auf.	• Das Gerät ist nicht angeschaltet.	• Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist, und drücken Sie den beleuchteten Ein-/ Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
• Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	• Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war. • Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	• Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). • Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte desBügelautomaten ausgeschaltet hat. • Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
• Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	• In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	• Spülen Sie den Boiler alle 10 Benutzungen, wenn die orange Kontrollleuchte blinkt. (Siehe Kapitel 11). Bei besonders hartem Wasser häufiger ausspülen.
• Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	• Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	• Geben Sie kein derartiges Produkt in den abnehmbaren Wasserbehälter (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers).
• Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	• Sie bügeln mit zu hoher Temperatur. • Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie benutzen Stärke.	• Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur. • Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
• Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	• Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf. • Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	• Füllen Sie den abnehmbaren Wassertank und drücken Sie die “Restart” Wiedereinschalttaste auf dem Bedienungsfeld. • Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse).
• Sie haben den Wassertank aufgefüllt, und es kommt immer noch kein Dampf.	• Der Wassertank sitzt nicht richtig	• Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt.
Die rote “Abnehmbarer Wassertank leer” Kontrollleuchte leuchtet auf.	• Sie haben die “Restart” Wiedereinschalttaste nicht gedrückt.	• Drücken Sie die “Restart” Wiedereinschalttaste auf der Bedienungleiste.
• Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	• Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt. • Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	• Schrauben Sie den Verschluss fest. • Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
• Unten am Gerät strömt Dampf aus.	• Das Gerät ist defekt.	• Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
• Das Kabel rollt sich nicht vollständig auf.	• Das Kabel bremst beim Aufrollen.	• Ziehen Sie das Kabel ganz heraus. Drücken Sie die Taste und führen Sie das Kabel mit der Hand.
• Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	• Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	• Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).

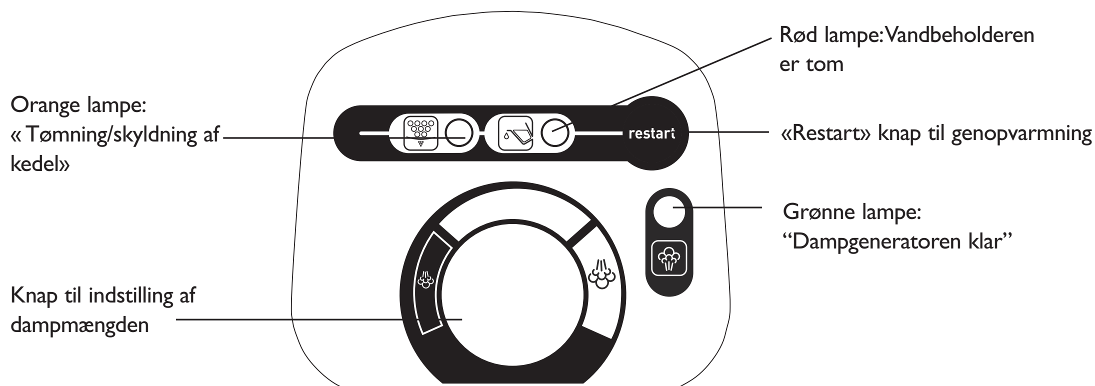
Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

DK

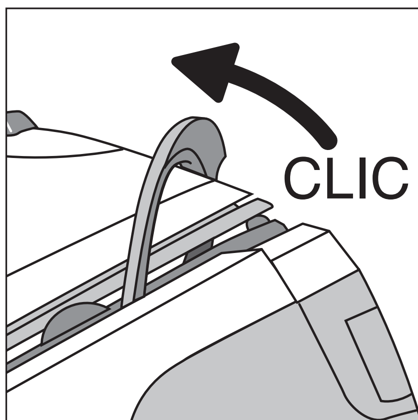
1- PROTECT DAMPGENERATOREN BESTÅR AF FØLGENDE



Kontrolpanelet

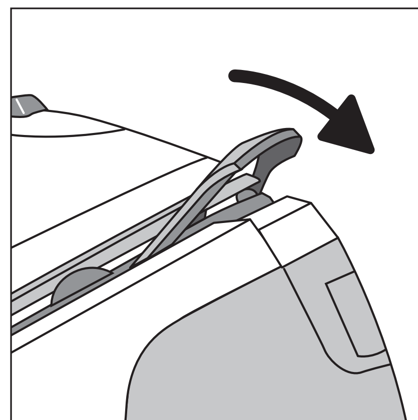


2. SYSTEM TIL AT LÅSE STRYGEJERNET FAST PÅ SOKLEN - « LOCK – SYSTEM »



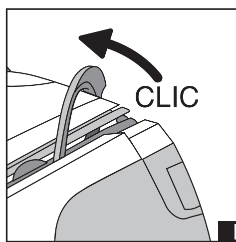
For at blokere

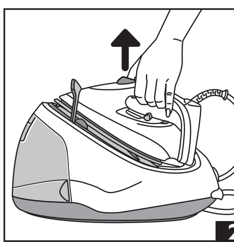
Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at blokere strygejernet på kassen for lettere transport og opbevaring

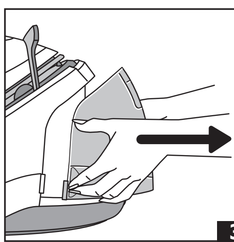

For at frigøre

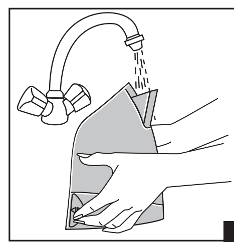
3- FORBEREDELSE AF DAMPGENERATOREN

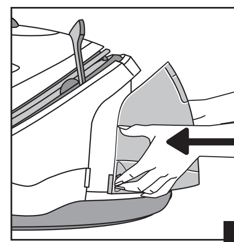
1. For at transportere dampgeneratoren ved at tage fat om strygejernets håndtag:
 - stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et « klik ») (1),
 - tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren (2).
2. Anbring dampgeneratoren på et stabilt vandret underlag, som kan tåle varme.
3. Tag vandbeholderen ud ved at trække den vandret ved hjælp af håndtagene (3).
4. Fyld vandbeholderen uden at overskride maks. niveauet (4).
5. Sæt den korrekt tilbage i apparatet (5).













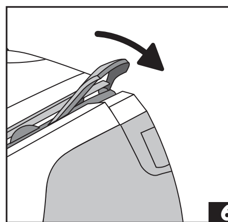
Hvilken type vand skal der benyttes ?

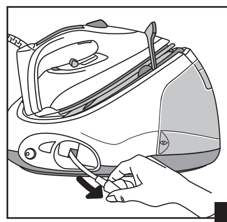
• Dit strygejern er fremstillet til at fungere med postevand.
• Tilsæt intet i vandet og brug ikke vand fra tørretumblere, parfumeret vand, vand fra køleskabe, vand fra airconditionanlæg eller regnvand. Disse indeholder organiske affaldsstoffer eller mineralske elementer, der koncentrerer sig når de bliver udsat for varme og forårsager udløb, brune udløb eller tidlig ældning af dit apparat.

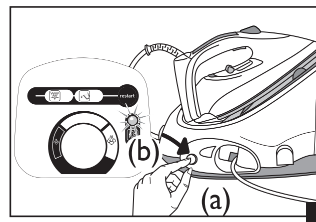
Hvis dit vand er meget kalkholdigt, så må du blande halvt postevand og halvt demineraliseret vand.

4- IBRUGTAGNING AF DAMPGENERATOREN

1. Skub blokeringsbøjlen fremad for at frigøre strygejernet (6).
2. **Ledningen tages ud af klipsen,** udrulles helt og tilsluttes stikket (7).
3. Tænd med tænd/sluk kontakten på siden af blokken (a) : Det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes (b). Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minuter), er dampen parat (8).







• Apparatets elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd,men det er helt normal.

5- PANELETS FUNKTIONER

• Den grønne lampe blinker: Kedlen varmer op.



• Den grønne lampe lyser uafbrudt: Dampen er klar.



• Den røde lampe lyser uafbrudt: Vandbeholderen er tom.



• Den orange lampe for «tømning af kedel» blinker Kedlen skal skylles.

Vigtigt: Apparatet skal være afkølet (se afsnit 11).

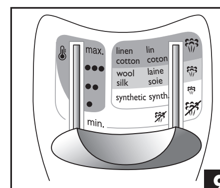
«RESTART» knap:

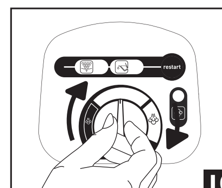
• Skal aktiveres efter hver opfyldning af vandbeholderen for at genoptage strygningen (se afsnit 7).

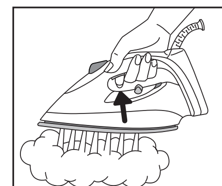
• Skal aktiveres efter hver gang kedlen er blevet skyllet (se afsnit 11).

6- STRYGNING MED DAMP

• Indstil termostatknappen på den stoftype, der ønskes strøget (se nedenstående oversigt + 9).
• Termostatlampen tænder. Vær forsigtig ! Dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant.
• Reguler dampydelsen på kontrolpanelet (10).
• Under strygningen vil lampen på strygejernet samt lampen, der indikerer at dampen er klar, tænde og slukke. Det skyldes variation i varmeniveauet og har ingen betydning.
• Der fås damp ved at trykke på dampknappen, som er placeret ovenpå strygejernets håndtag (11). Dampen stopper, så snart dampknappen slippes igen.
•Apparatets elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd,men det er helt normalt.
• Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.







Undgå at stille strygejernet på en holder af metal, for det kan skade sålen. Stil det hellere på soklen på basen. Den er forsynet med skridsikre skiver, som er beregnet til meget høje temperaturer.

Indstilling af temperaturknap samt dampknap afhængigt af den stoftype, der skal stryges :

Stoftype	Indstilling af strygejernets temperaturknap	Indstilling af dampknap
Linned Bomuld ●●●		
Uld Silke, Viscose ●●		
Synthetiske, Acetat, Akryl Polyamid, Polyester ●		

Indstilling af strygejernets temperaturknap:
- Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (•) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
- Ved strygning af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
- Ved strygning af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævnlige mellemrum, uden at strygejernet kommer i direkte berøring med tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.

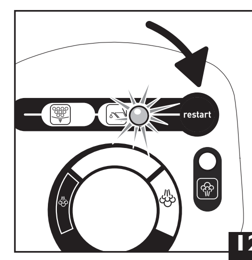
• Indstilling af dampmængde:
- Ved strygning af tykt stof sættes dampmængden i vejret.
- Ved strygning under lav temperatur, stilles apparatets dampknap i lav position.

Ved førstegangsbrug, eller i tilfælde af, at der ikke har været brugt damp i flere minutter, trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden uden for strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.

7- NÅR DEN RØDE LAMPE “TOM VANDTANK” TÆNDER



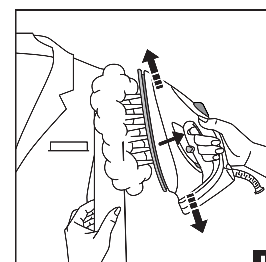
Der er ikke mere damp. Vandbeholderen er tom .
1. Tag vandbeholderen ud ved at trække den vandret ved hjælp af håndtagene og fyld den op.
3. Sæt den helt ind i sit hus igen.
3. Tryk på «Restart» knappen, der sidder på kontrolpanelet for at genoptage strygningen (12).



12

8- LODRET GLATNING AF TØJ

1. Stil strygejernets temperaturknap samt dampknappen på betjeningspanelet på maksimum positionen.
2. Hæng tøjet op på en bøjle, og træk let i det med hånden. Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.
3. Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bøjet lidt frem over, tryk på dampknappen (under strygejernets håndtag) flere gange, og bevæg strygejernet op og ned (13).

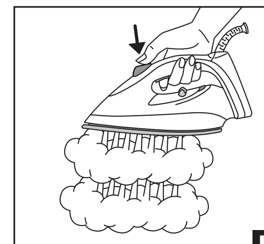

13

Gode råd : Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bomuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.

9- DAMPSKUDS FUNKTION (afhængig af model)

Tryk 2 eller 3 gange på dampskudsknappen for at få en ekstra portion damp med det samme (14):
• når der stryges tykkere stoffer,
• eller for at glatte genstridige folder.
• for en kraftig lodret udglatning.

Advarsel : Vær forsigtig med anvendelse af turbo damp funktionen på grund af at den meget kraftige damp kan forårsage forbrænding.


14

10- SÅDAN VEDLIGEHOLDES DAMPGENERATOREN

• Inden der foretages vedligeholdelse af apparatet, bør det sikres, at stikket er trukket ud af stikkontakten, samt at strygesålen er kølet af.
• Brug ikke rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af strygesålen eller kedlen.
• Skyl aldrig strygejernet eller blokken under vandhanen.
• Undgå at stille strygejernet på en holder af metal, for det kan skade sålen.
Stil det hellere på soklen på blokken. Den er forsynet med skridsikre skiver, som er beregnet til meget høje temperaturer.
1. Tøm og skyl vandbeholderen (15).
2. Gør strygesålen ren med jævne mellemrum ved hjælp af en fugtig grydesvamp, som ikke må være af metal.
3. Gør apparatets plastikdele rene en gang imellem med en let fugtig blød klud.


15

11. NÅR DEN ORANGE LAMPE FOR «TØMNING AF KEDEL» BLINKER



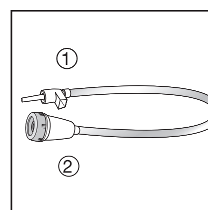
Vigtigt:

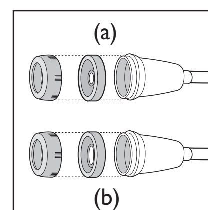


• For at forlænge kedlens effektivitet og undgå, at der kommer kalkaflejringer ud, er dampgeneratoren udstyret med en orange lampe for «tømning af kedel», der blinker på kontrolpanelet efter ca. 10 brug af strygejernet. Såfremt vandet er hårdt i dit område skal du afkalke oftere.
• Brug endelig ikke afkalkningsmidler til at skylle kedlen med: De vil kunne ødelægge den.

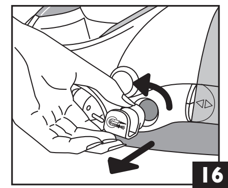
1. SÅDAN SKYLLES KEDLEN MED DET SPECIELLE TØMNINGS TILBEHØR :

For at skylle kedlen mest effektivt samt at lette dette arbejde, anbefales det at benytte det specielle tømnings tilbehør, som findes i æsken. Det vil gøre det lettere at skylle vandbeholderen, idet der ikke skal flyttes så meget med blokenheden. Tømnings tilbehøret er udarbejdet, så det passer til de fleste vandhaner.
Der er 2 typer membraner til rådighed (a) (b).
Vælg den, der passer bedst til din vandhane.

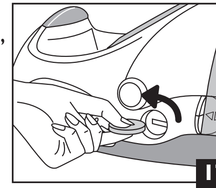


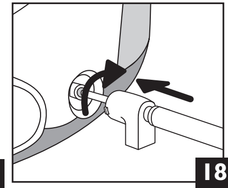


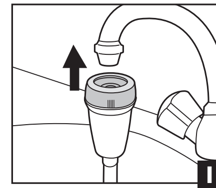
Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.
Hvis den orange lampe for «tømning af kedel» blinker, kan man fortsætte med at stryge normalt, **men man skal huske at skylle kedlen før næste gang dampgeneratoren tages i brug.**

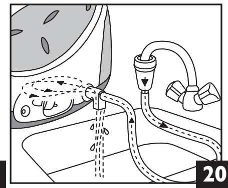

16

1. Apparatets stik skal være taget ud og det skal være koldt.
2. Placer dampgeneratoren på kanten af håndvasken og stil strygejernet ved siden af på hælen.
3. Ledningsklipsen løsnes ved at dreje den en 1/4 omgang mod venstre (16).
4. Skru **forsigtigt** udtømningsproppen af kedlen med en mønt (17).
5. Sæt plastik mundstykket på tømningsslangen ① i hullet i blokken, og drej let til højre, indtil det falder i hak. Hanen på mundstykket skal befinde sig over håndvasken (18).
6. Tilslut gummimundstykket på tømningsslangen ② til vandhanen (19).
7. Der åbnes forsigtigt for vandet uden for meget tryk. Lad det **kolde** vand løbe ud i håndvasken gennem slangen i ca. 1 minut (20).
8. Luk for vandhanen, og tag slangen af igen.
9. Udtømningsproppen skrues godt fast i blokken igen med mønten.
10. Sæt ledningsklipsen i igen.
11. Næste gang dampgeneratoren tages i brug, tryk på «RESTART» knappen for at slukke den orange lampe.


17


18

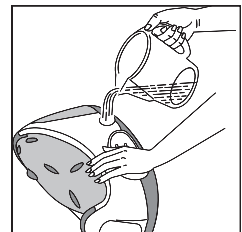

19


20

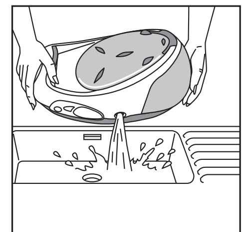
Hvis du ikke ønsker eller ikke kan bruge tømningstilbehøret, bedes du læse anvisningerne i afsnit II her under :

II. SÅDAN SKYLLES KEDLEN UDEN DET SPECIELLE TØMNINGSTILBEHØR

Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.
Hvis den orange lampe for «tømning af kedel» blinker, kan man fortsætte med at stryge normalt, **men man skal huske at skylle kedlen før næste gang dampgeneratoren tages i brug.**

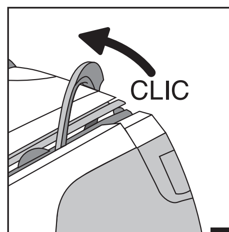


1. Apparatets stik skal være taget ud og det skal være koldt.
2. Placer dampgeneratoren på kanten af håndvasken og stil strygejernet ved siden af på hælen.
3. Ledningsklipsen løsnes ved at dreje den en 1/4 omgang mod venstre.
4. Skru forsigtigt udtømningsproppen af kedlen med en mønt.
5. Hold dampgeneratoren på højkant og hæld en 1/4 liter postevand i kedlen med en kande.
6. Ryst blokken lidt og tøm derefter **alt** vandet ud i håndvasken.
Det tilrådes at gennemføre dette en gang mere for at opnå et godt skylleresultat.
7. Udtømningsproppen skrues godt fast i blokken igen med mønten.
8. Sæt ledningsklipsen i igen.
9. Næste gang dampgeneratoren tages i brug, tryk på «RESTART» knappen for at slukke den orange lampe.

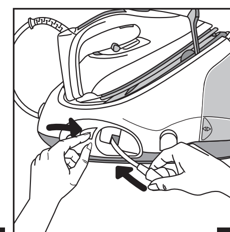


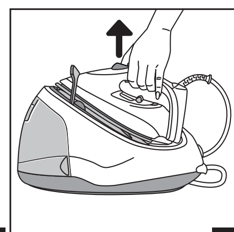
12- OPBEVARING AF DAMPGENERATOREN

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Sluk tænd / sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten.
3. Sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et « klik »). (21).
Strygejernet er nu blokeret i fuld sikkerhed på blokken. Pas på ikke at røre ved sålen, der endnu er varm.
4. Læg el-ledningen på plads (22).
5. Lad strygejernet (og soklen) køle af i 30 minutter.
6. Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag (23).



21


22


23

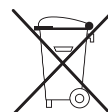
13- SIKKERHEDSREGLER 

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug første gang ;TEFAL påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
- Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).
- Generatoren er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale anvendelsesforhold. Apparatet er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, som forhindrer overtryk ved at lede overskydende damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser.
  - en varmesikring, som forhinder overopvarmning.
- Dampgeneratoren skal altid tilsluttes:
  - en el-installation med en spænding på mellem 220 og 240 V.
  - Tilslut kun dampgeneratoren til en ekstrabeskyttet el-installation.

  Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på apparatet og annullerer garantien.
  Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er to-polet (10 A), og om den er ekstrabeskyttet.
- Træk el-ledningen helt ud før stikket sættes i en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis el-ledningen eller ledningen mellem strygejernet og basen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få den udskiftet af et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen.
  Træk altid stikket ud af stikkontakten:
  - Inden kedlen skylles.
  - Inden apparatet gøres rent.
  - Hver gang apparatet har været i brug.
- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil flade. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer med manglende erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Gå aldrig fra dampgeneratoren:
  - når den er tilsluttet strøm,
  - så længe den ikke er kølet helt af (ca. 1 time).
- Strygesålen og soklen kan nå op på meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør derfor ikke ved dem, når de er varme.
  Lad aldrig strygejernets sål røre ved el-ledningerne.
- Strygejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Strygejernet skal håndteres forsigtigt, og specielt hvis der stryges i lodret position. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Vent altid til dampgeneratoren er helt kølet af (stikket skal være trukket ud af stikkontakten i mindst 2 timer), inden udtømningsproppen skrues af kedlen.
- Når kedlen skylles, må den aldrig fyldes igen direkte under vandhanen.
- Hvis proppen til kedlen bliver væk eller ødelægges, skal den udskiftes med en ny fra en autoriseret serviceforretning anbefalet af TEFAL.
- Kom aldrig dampgeneratoren i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under vandhanen.
- Brug ikke apparatet, hvis det har været tabt på gulvet eller har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller viser tegn på funktionsforstyrrelser. Prøv aldrig selv at skille apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

VI SKAL ALLE VÆRE MED TIL AT BESKYTTE MILJØET!

ℹ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.



➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

14- PROBLEMER ?

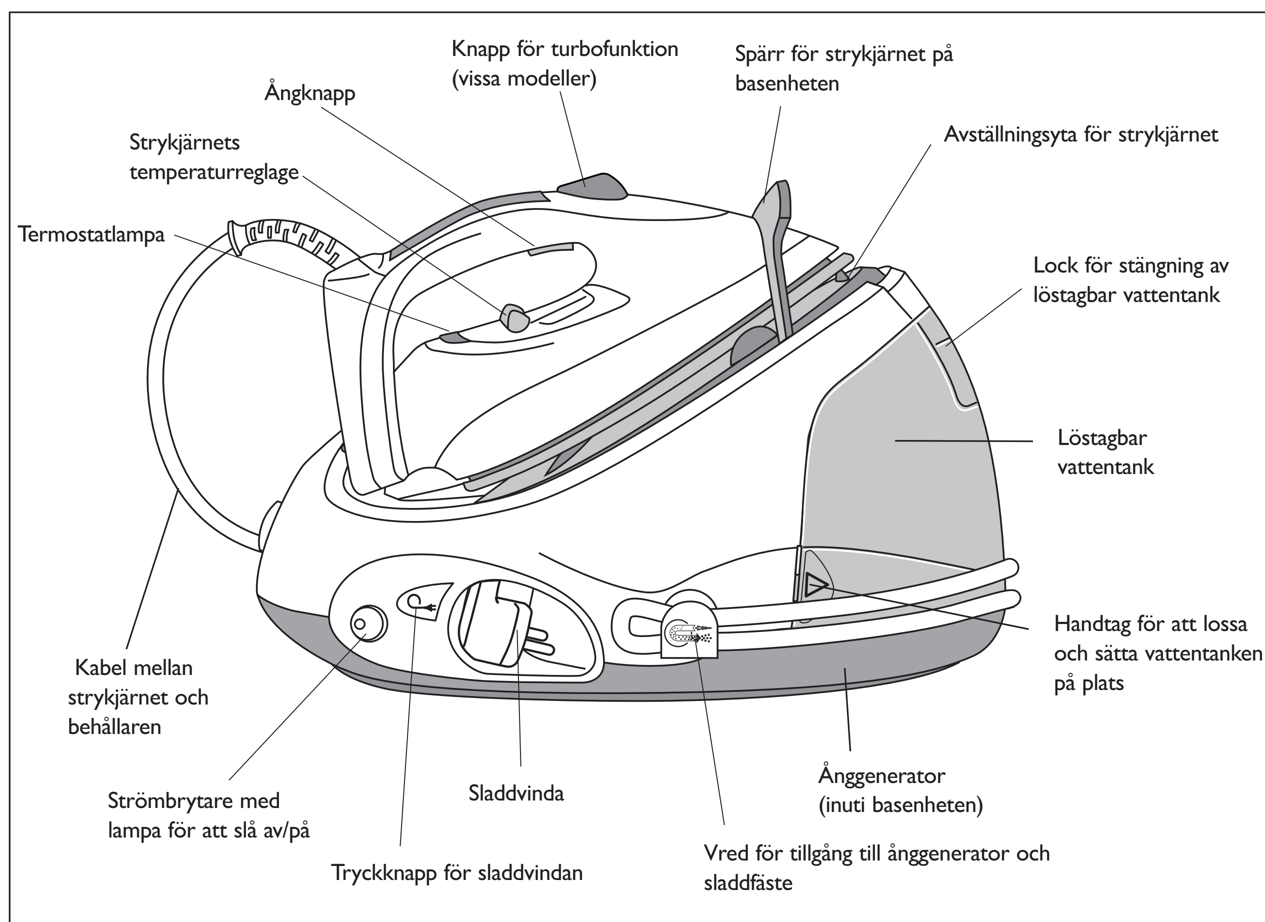


PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
• Lyset på dampgeneratoren tænder ikke. • Termostat lampen på strygejernet lyser ikke	• Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	• Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd / sluk (der sidder på siden af blokken).
• Der løber vand ud af hullerne i strygesålen.	• Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det. • Vandet har kondenseret sig i slangerne, idet De benytter damp for første gang eller ikke har brugt damp i noget tid.	• Mindsk dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (knappen på kontrolpanelet). • Vent med at aktivere damp funktionen, til kontrollampen på strygejernet er slukket. • Tryk på dampknappen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
• Der kommer hvide eller brune udløb fra sålens huller.	• Kedlen har ophobet kalk, fordi den ikke bliver skyllet med jævne mellemrum.	• Skyl kedlen hver 10. gang den benyttes, når den orange lampe blinker. (se afsnit 11). Ved hårdt vand skal man afkalke oftere.
• Der løber en brunlig væske ud af strygesålens huller, som pletter tøjet.	• Der er benyttet kemiske afkalknings- midler eller tilsætiningsstoffer i strygevandet.	• Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen eller i vandbeholderen (se afsnittet om den type vand, der skal benyttes).
• Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	• Der stryges ved for høj temperatur. • Vasketøjet er ikke skyllet ordentligt, eller der er benyttet stivelse.	• Læs de gode råd om indstilling af temperaturen. • Sørg for altid at komme stivelse på den side af stoffet, som ikke stryges.
• Der kommer meget lidt eller slet ingen damp ud af strygejernet.	• Beholderen er tom (“tom” lampen er tændt). • Dampmængden er indstillet på minimum.	• Fyld vandbeholderen og tryk på ”Restart” knappen (placeret på kontrolpanelet). • Dampmængden skal øges (med knappen på kontrolpanelet).
• Vandbeholderen er fyldt op og der er ingen damp.	• Vandbeholderen er ikke sat helt ind..	• Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i.
Den røde lampe «Vandbeholderen er tom» lyser.	• Der er ikke blevet trykket på «Restart» knappen.	• Tryk på «Restart» knappen, der sidder på kontrolpanelet.
• Der kommer damp ud af udtømningsproppen.	• Proppen er ikke skruet rigtigt på. • Proppens pakning er beskadiget.	• Skru proppen rigtigt på. • Kontakt et autoriseret serviceværksted for at bestille en ny pakning.
• Der kommer damp ud under apparatet.	• Apparatet er defekt.	• Brug ikke damp generatoren, og kontakt en autoriseret service forretning.
• Ledningen oprulles ikke helt.	• Ledningen oprulles for langsomt.	• Rul el-ledningen helt ud. Tryk på knappen og ledsag ledningen med hånden.
• Der kommer spor af vand på strygebrættet.	• Vand fra dampen ophober sig i strygebrættets betræk, fordi det ikke er egnet til en dampgenerator.	• Undersøg om dit strygebræt er beregnet til en dampgenerator og at dampen kan trænge igennem betræk og strygeflade.

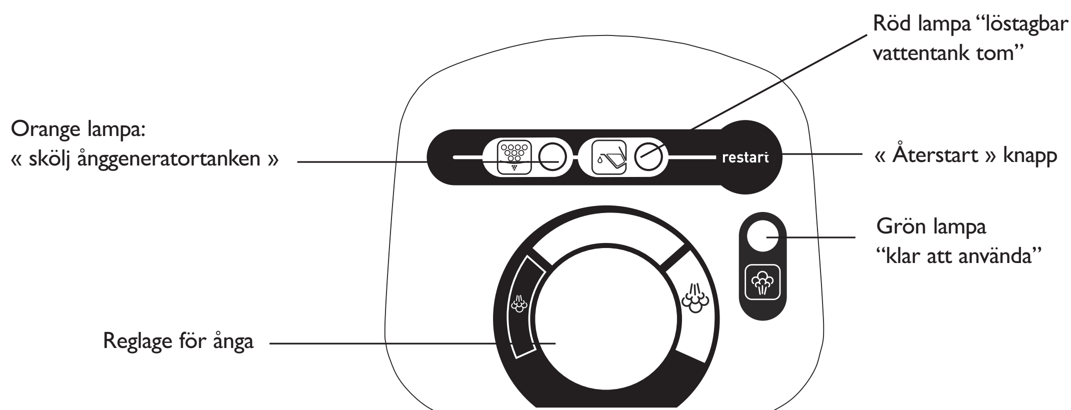
Prøv aldrig selv at skille apparatet ad :
henvend Dem altid til en autoriseret serviceforretning.

S

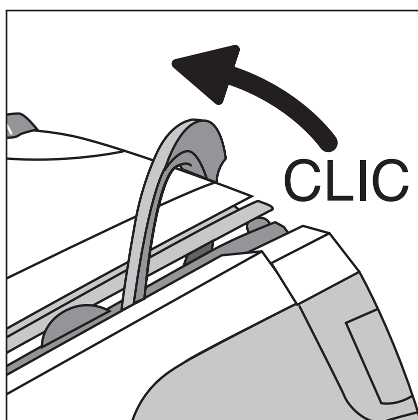
1- ÅNGSTATIONENS DELAR



Instrumentpanel

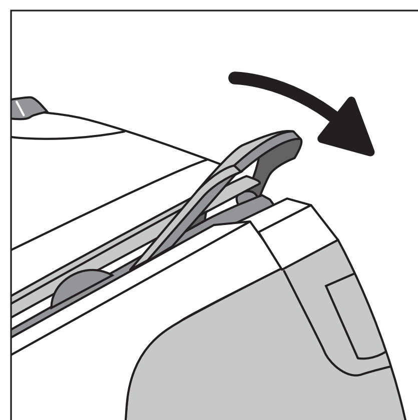


2- SPÄRR FÖR STRYKJÄRNET PÅ BASENHETEN - « LÅS – SYSTEM »



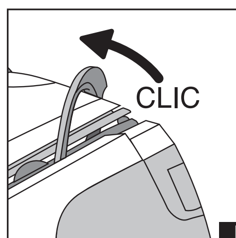
Lås

Ånggeneratorn är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring

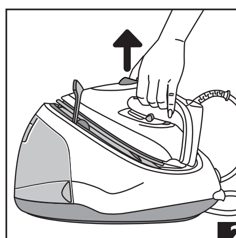

Lås upp

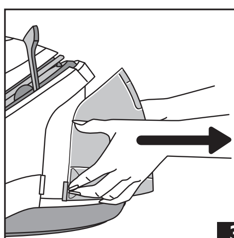
3- FÖRBEREDELSER

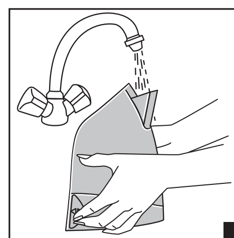
1. För att transportera ånggeneratorn med strykjärnets handtag:
 - ställ strykjärnet på generatorns avställningsyta och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett «klick» hörs) (1),
 - fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera generatorn (2).
2. Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
3. Ta loss vattentanken med hjälp av handtagen genom att dra den horisontellt (3).
4. Fyll tanken men ej över maxnivån (4).
5. Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten (5).

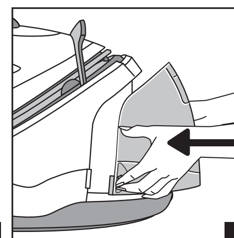


1


2


3


4


5



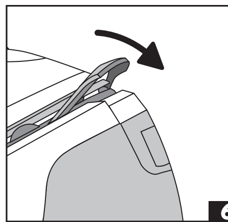
Vilket vatten bör användas ?

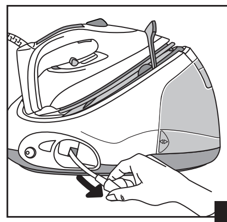
• Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten.
• Använd inga tillsatser, vatten från torktumlare, kylskåp eller klimatanläggningar, parfymerat vatten eller regnvatten.Alla de här innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtätas, vilket orsakar igensättning av ångkanalerna, missfärgning av vattnet eller oönskad förslitning av strykjärnet.

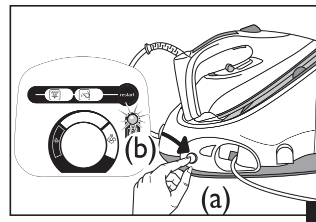
Om vattnet är mycket kalkhaltigt blandas kranvatten och destillerat vatten (hälften-hälften).

4- START AV ÅNGSTATIONEN

1. För låsspärren framåt för att frigöra strykjärnet (6).
2. **Dra ut sladden i sin helhet** innan ångstationen ansluts till elnätet (7).
3. Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida) (a): den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar och generatorn värms upp (b). Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka (8).


6


7



8

• Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ånggeneratorn efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.

5- INSTRUMENTPANELEN

• Den gröna kontrollampan blinkar: generatorn är under uppvärmning.


• Den gröna kontrollampan lyser konstant: ångan är klar.


• Den röda kontrollampan lyser konstant: vattentanken är tom.


• Den orange kontrollampan « skölj ånggeneratortanken » blinkar: ånggeneratorn måste sköljas.

Observera: apparaten måste vara kall (se kap. 11).

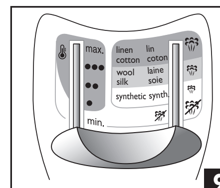
“RESTART” knapp:

• Ånggeneratorns återstart knapp skall aktiveras efter varje vattenpåfyllnad för att fortsätta strykningen (se kap. 7)

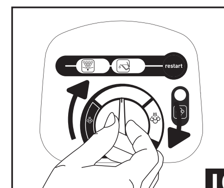
• “Restart” knapp skall aktiveras efter varje sköljning av generatorn (se kap. 11).

6- ÅNGSTRYKNING

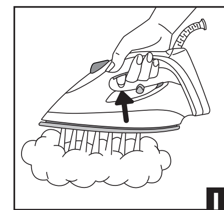
• Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen + 9).
• Termostatlampan börjar lysa. Var försiktig ! Ångstationen är klar att användas när termostatlampan släcks och då lyser den gröna "ångstationknappen" konstant.
• Justera ångreglaget som sitter på kontrollpanelen (10).
• Medan man stryker tänds och släcks lampan ovanpå järnet samt lampan för "ångan är klar" beroende på behovet av värme. Detta påverkar inte strykningen.
• Tryck på knappen med ångsymbolen på strykjärnets ovansida för att få ånga (11). Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
• Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationen efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
•Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.



9



10


11

Undvik att ställa järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på avställningsplattan: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

Reglera strykjärnets temperatur och ångtryck efter det material som skall strykas.

Material	Strykjärnets temperaturreglering	Ångtrycksreglering
Linne Bomull ●●●		
Ylle Silke, Viskos ●●		
Syntetmaterial, Acetat, Akryl Polyamid, Polyester ●		

• Termostatinställning:
- Börja med material som kräver låg stryktemperatur (•) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
- Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om ni stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

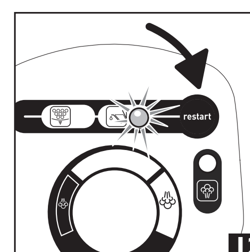
• Inställning av ångflödet:
- Om ni stryker ett tjockt tyg, öka ångflödet.
- Om ni stryker vid låg temperatur, ställ in vattentankens ångtryck på lågt läge.

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

7- NÄR DEN RÖDA LAMPAN "TOM VATTENTANK" LYSER



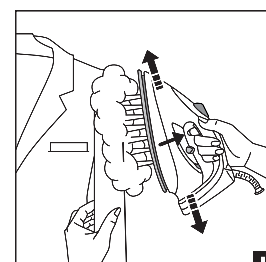
Det kan inte produceras mer ånga. Den löstagbara vattentank är tom.
1. Ta loss vattentanken med hjälp av handtagen genom att dra den horisontalt och fyll på tanken.
2. Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten.
3. Tryck på « återstart » knappen som sitter på instrumentpanelen, för att fortsätta strykningen (12).



12

8- VERTIKAL STRYKNING

1. Ställ in strykjärnets termostat och ångreglaget (sitter på kontrollpanelen) på maxläge.
2. Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hånga på en klädhängare.
3. Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (som finns under järnets handtag) i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned (13).

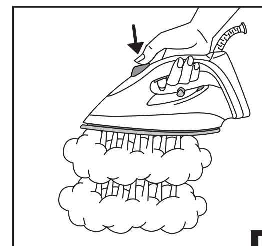


13

Råd : Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

9- TURBOFUNKTION (beroende på modell)

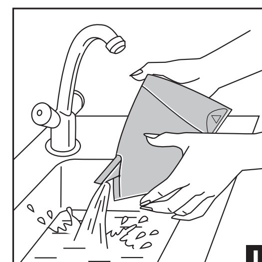
Tryck in knappen för turbofunktion 2 eller 3 gånger för att tillfälligt öka ångavgivningen (14):
• vid strykning av tjockare material
• för att få bort oönskade veck.
• för kraftig strykning lodrätt.


14

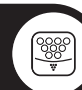
Varning : var försiktig när du använder turbofunktionen p g a det kraftiga ångtrycket som kan orsaka brännskador.

10- STRYKJÄRNETS UNDERHÅLL

• Försäkra dig om att apparaten är urkopplad och att stryksulan har svalnat innan rengöring.
• Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller ånggeneratorn.
• Stoppa aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
• Undvik att ställa järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på avställningsplattan: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.
1. Töm och skölj den löstagbara vattentanken (15).
2. Rengör stryksulan med jämna mellanrum med en fuktad svamp som ej repar.
3. Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.


15

11. NÄR DEN ORANGE LAMPAN «SKÖLJ ÅNGGENERATORTANKEN» BLINKAR



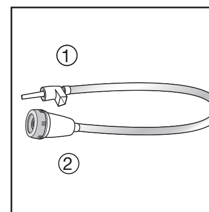
Observera:

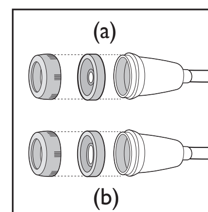


• För att förlänga ånggeneratorns livslängd och undvika kalkavlagringar, är generatorn utrustad med en orange lampa « skölj ånggeneratortanken » som blinkar på instrumentpanelen efter ca vart 10:e användningstillfälle. Om du har hårt vatten, avkalka oftare.
• Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ånggeneratorn: det kan skada ångstationen.

1. SKÖLJNING AV ÅNGSTATIONENS BEHÅLLARE MED HJÄLP AV TÖMNINGSSLANG

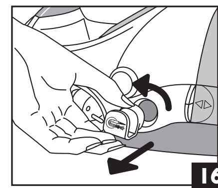
För att effektivisera och underlätta sköljningen av behållaren rekommenderas användningen av tömningsslangen som medföljer.
Genom att skölja behållaren med hjälp av tömningsslangen undviker du onödig hantering av generatorn.
Tömningsslangen är utformad för att passa in på de flesta kranar.
Det finns 2 slags membran att välja mellan (a) (b).
Välj det membran som passar bäst för den kran som används.

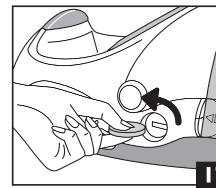


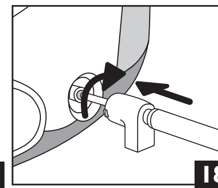


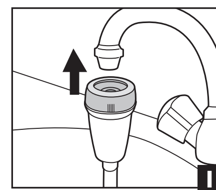
Innan sköljning av generatorn, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.
Om den orange lampan « skölj ånggeneratortanken » blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, **men tänk på att skölja ånggeneratorn innan nästa användningstillfälle.**

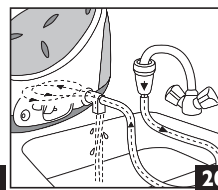
1. Apparaten skall vara urkopplad och kall.
2. Ställ generatorn på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på sin häl.
3. Avlägsna slanghållaren genom att vrida den 90 grader till vänster (16).
4. Avlägsna försiktigt behållarens tömningspropp med hjälp av ett mynt (17).
5. Placera tömningsslangens plastmunstycke ① i behållarens öppning och vrid lätt till höger tills den sitter på plats. Se till att öppningen är ovanför vasken (18).
6. Fäst tömningsslangens gummimunstycke ② vid kranen (19).
7. Öppna kranen **lite i sänder** och låt det **kalla** vattnet rinna **långsamt** ner i vasken genom tömningsslangen i ca 1 minut (20).
8. Stäng kranen och avlägsna tömningsslangen.
9. Sätt fast behållarens tömningspropp genom att vrida den på plats med hjälp av myntet.
10. Sätt slanghållaren på plats igen.
11. Vid nästa användningstillfälle, tryck på «RESTART» knappen för att släcka den orange lampan.


16


17


18


19

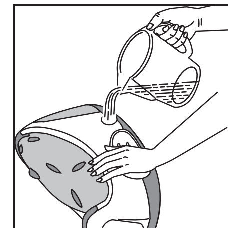

20

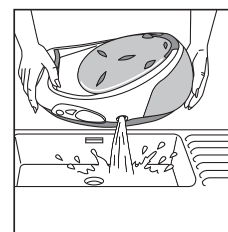
Se paragraf II för instruktioner om du inte vill använda, eller om du inte kan använda tömningsslangen.

II. SKÖLJNING AV BEHÅLLAREN UTAN TÖMNINGSSLANG

Innan sköljning av generatorn, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.
Om den orange lampan « skölj ånggeneratortanken » blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, **men tänk på att skölja ånggeneratorn innan nästa användningstillfälle.**

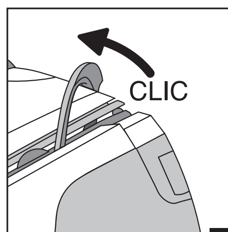
1. Apparaten skall vara urkopplad och kall.
2. Ställ generatorn på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på sin häl.
3. Avlägsna slanghållaren genom att vrida den 90 grader till vänster.
4. Avlägsna försiktigt behållarens tömningspropp med hjälp av ett mynt.
5. Håll ånggeneratorn i lutande ställning och fyll behållaren med 2,5 dl kranvatten med hjälp av en vattenkanna.
6. Skaka behållaren en stund och töm den sedan på **allt** vatten i vasken.
Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå ett gott resultat.
7. Sätt fast behållarens tömningspropp genom att vrida den på plats med hjälp av myntet.
8. Sätt slanghållaren på plats igen.
9. Vid nästa användningstillfälle, tryck på «RESTART» knappen för att släcka den orange lampan.



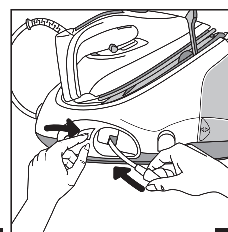


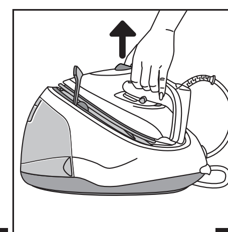
12- FÖRVARING AV ÅNGSTATIONEN

1. Dra ur sladden ur vägguttaget.
2. Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget.
3. Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett « klick » hörs) (21).
Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten.
Se upp så att du inte vidrör stryksulan som fortfarande är varm.
4. Sätt sladden på plats (22).
5. Låt järnet (och avställningsytan) svalna i 30 minuter.
6. Nu kan du ställa undan ånggeneratorn för förvaring genom att transportera den med järnets handtag (23).



21


22


23

13- SÄKERHETSFÖRESKRIFTER 

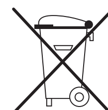
- Läs igenom instruktionerna noga innan du använder strykjärnet för första gången :TEFAL garanti gäller inte om inte instruktionerna efterföljs.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningsdirektiv, miljö).
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk. Vid olämplig användning eller användning som inte följer bruksanvisningen, upphör garantin att gälla och tillverkaren frånsäger sig allt ansvar. Denna apparat är endast avsedd för privat bruk.
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
  - En övertrycksventil som släpper ut överflödig ånga om driftstörning inträffar.
  - En överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
  - 220-240V.
  - Ett eluttag av "jordad" typ.

  Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.
  Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet från sladdvindan innan den kopplas in i jordat eluttag.
- Om elsladden eller sladden mellan järnet och basenheten skadats måste den ersättas av en serviceverkstad som är godkänd av TEFAL för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
  Koppla alltid ur apparaten:
  - Före sköljning av ångstationtanken.
  - Före rengöring.
  - Efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
  - när kontakten är i;
  - innan den har avsvalnat helt (tar ca 1 timme).
- Järnets stryksula och järnets avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador.
  Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Om du förvarar apparaten i ett skåp eller i ett litet utrymme, se till att den svalnat helt innan förvaring. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan ångstationens vred skruvas loss, vänta tills ångstationen har svalnat (efter ca2 timmars urkoppling).
- Vid sköljning av ångstationtanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Om du råkar tappa bort eller skada ångstationtankens lock, låt en fackman byta ut det. Ta aldrig isär strykjärnet: vänd dig alltid till en godkänd TEFAL serviceverkstad.
- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en serviceverkstad godkänd av TEFAL, för att undvika fara.

BIDRA TILL ATT SKYDDA MILJÖN !

ℹ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



14- PROBLEM ?

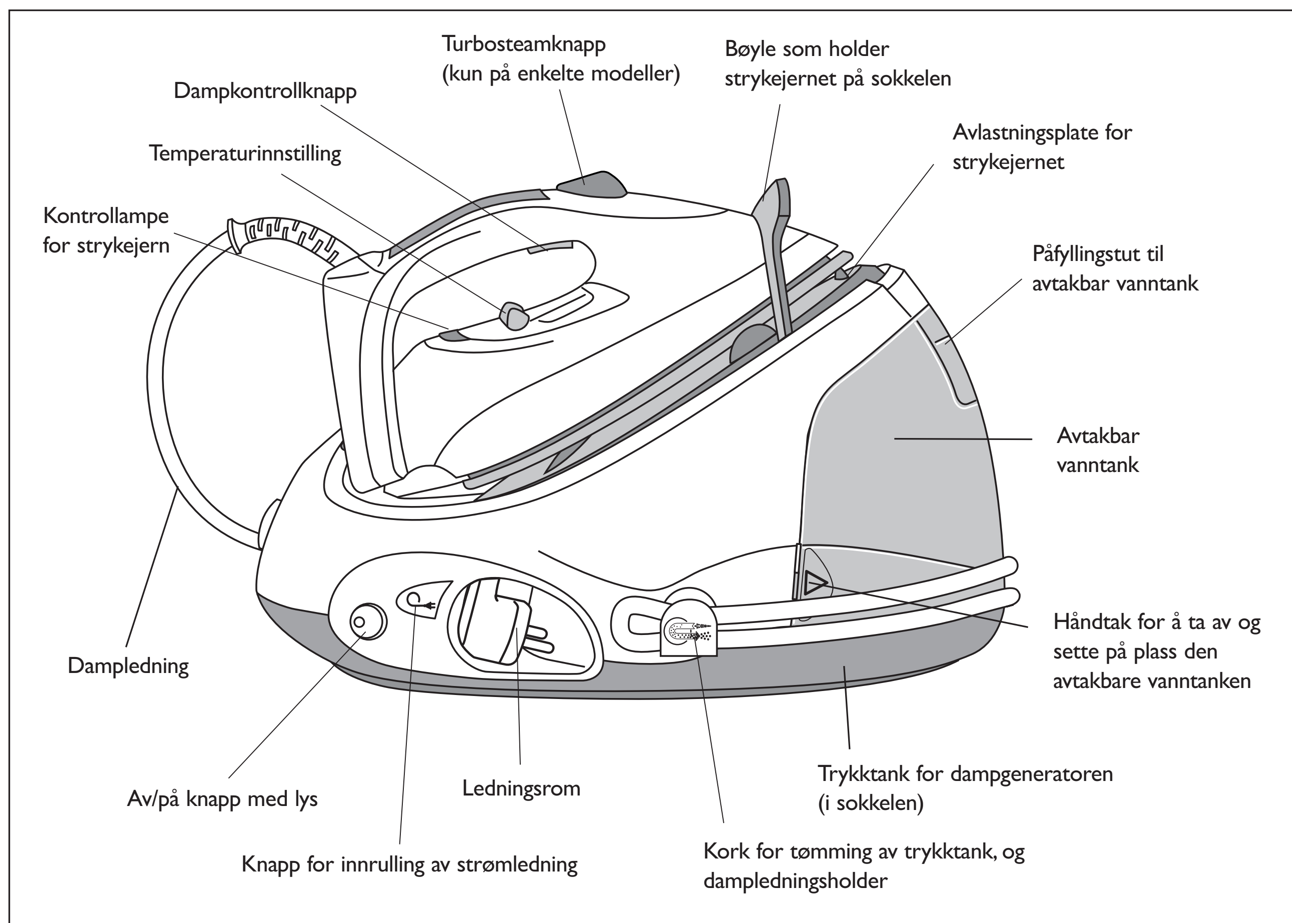


PROBLEM	TÄNKBARA	ORSAKER ÅTGÄRDER
• Ångstationen startar inte. • Termostatlampan och på/av knappen lyser inte.	• Ångstationen är inte påsatt.	• Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
• Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	• Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt. • Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	• Minska ångflödet när du stryker vid låg temperatur (ångmängden regleras på kontrollpanelen). • Vänta tills strykjärnets kontrollampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. • Tryck på ångknappen tills järnet avger ånga.
• Det rinner vit- eller brunfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	• Ånggnenerator avger kalkavla-gringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	• Skölj ånggeneratortanken efter vart 10: e användningstillfälle när den orange lampan blinkar. (Se kap. 11). Om vattenkvaliten är hård, skölj oftare.
• Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	• Du använder kemiska avkalknings- medel eller tillsatser i strykvattnet.	• Tillsätt aldrig dessa produkter i den löstagbara vattentanken eller i ånggeneratorn (se rekommendationer under vatten som skall användas).
• Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	• Vald temperatur är för hög. • Plaggen är inte tillräckligt sköljda eller så använder du stärkelse.	• Var god se våra råd angående tempera-turinställning. • Spreja alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
• Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	• Vattentanken är tom (indikeringslampa för tom tank lyser). • Ångreglaget är ställt på minimum.	• Fyll den löstagbara vattentanken och tryck på "åtarstart" knappen som sitter på kontrollpanelen. • Öka ångflödet (reglage på panelen).
• Vattentanken är påfylld men järnet avger ingen ånga.	• Vattentanken är inte ordentligt på plats.	• Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats.
Den röda lampan "tom vattentank" lyser.	• Du har inte tryckt på "återstart" knappen.	• Tryck på "återstart" knappen som sitter på instrumentpanelen.
• Ånga sipprar ut från tankens lock.	• Locket är ej påskruvat ordentligt. • Lockets packning är skadad.	• Dra åt locket. • Kontakta en godkänd serviceverkstad för att beställa en ny packning.
• Ånga sipprar ut under ångstationen.	• Apparaten är defekt.	• Sluta att använda apparaten och kontakta en auktoriserad service-verkstad.
• Sladden rullas inte upp helt.	• Sladden rullas upp för sakta.	• Rulla ut sladden helt. Tryck på knappen och hjälp till att föra in sladden med handen.
• Vattenränder syns på tvätten.	• Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ånggenerator.	• Kontrollera att din strykbräda passar (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).

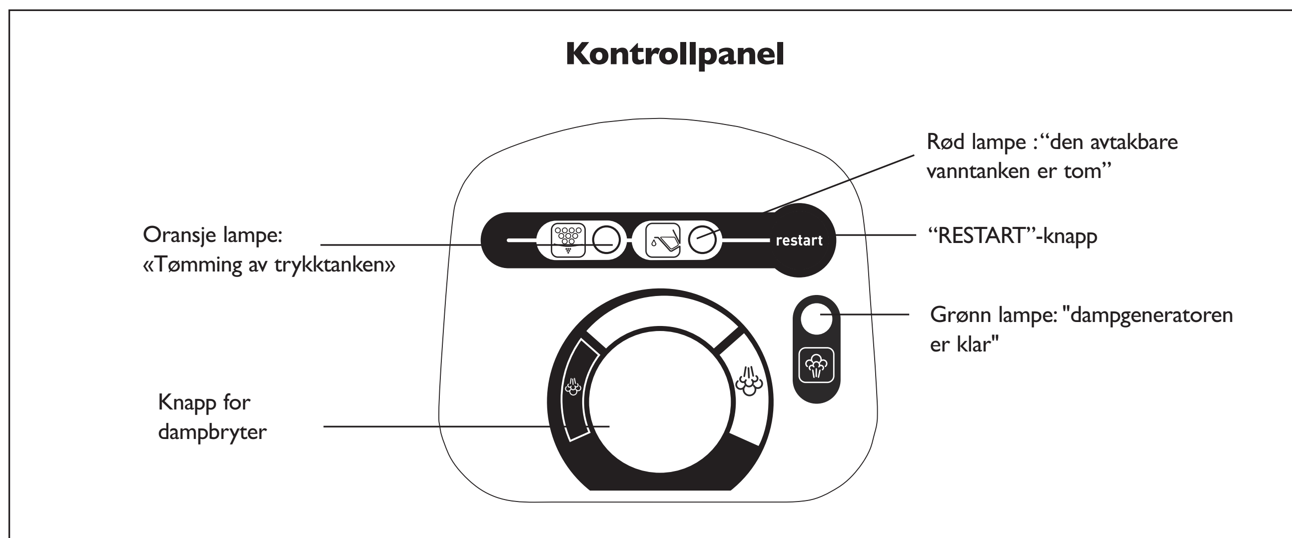
Utför aldrig själv service på ånggeneratorn eller strykjärnet. Kontakta alltid auktoriserad servicefirma för service och reparation.

N

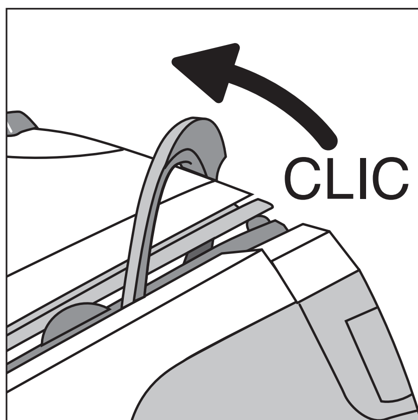
1- BLI KJENT MED DAMPGENERATOREN



Kontrollpanel

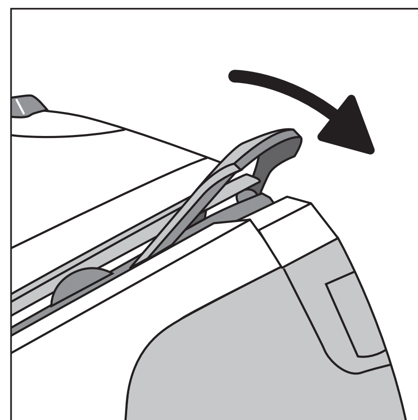


2- SYSTEM FOR LÅSING AV STRYKEJERNET PÅ SOKKELEN - «LOCK – SYSTEM»



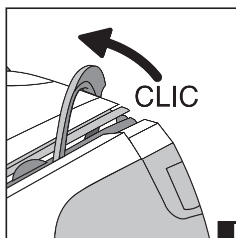
Låse

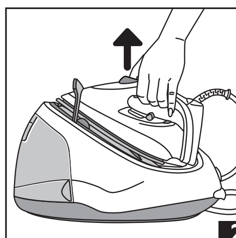
Din dampgenerator er utstyrt med en bøyle til fastlåsing av jernet på boksen for å lette transport og oppbevaring.

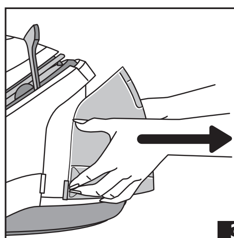

Låse opp

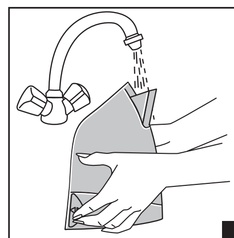
3- KLARGJØRING AV DAMPGENERATOREN

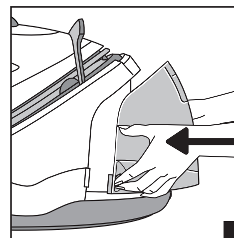
1. For å bære dampgeneratoren i strykejernets håndtak:
 - plasser strykejernet på avlastningsplaten, og vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et «klikk») (1),
 - ta tak i strykejernets håndtak for å bære generatoren med deg (2).
2. Plasser dampgeneratoren på et støtt og horisontalt underlag som tåler varme
3. Trekk ut den avtakbare vanntanken ved å trekke håndtakene horisontalt ut (3).
4. Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået (4).
5. Sett den riktig på plass igjen (5).













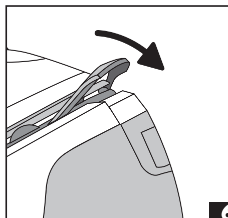
Hva slags vann kan man bruke?

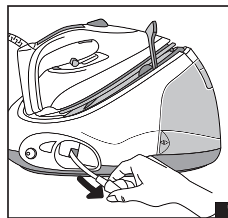
• Apparatet skal brukes med vanlig vann fra kranen.
• Ikke tilsett annet enn rent vann i den avtakbare beholderen slik som vann fra tørketromler, parfymert vann, vann fra kjøleskap, vann fra klimaanlegg, regnvann. Slikt vann inneholder organiske avfallsstoffer eller uorganiske elementer som konsentreres ved varme og forårsaker sprut, at det renner ut brunt vann eller en tidlig aldring av apparatet.

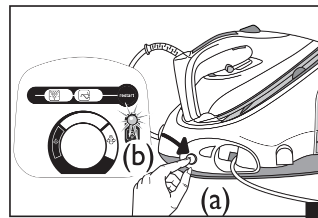
Hvis vannet er svært kalkholdig, blandes det med demineralisert vann som fås i handelen (halvparten av hvert).

4- IGANGSETTING AV DAMPGENERATOREN

1. Skyv låsebøylen fremover for å frigjøre jernet (6) .
2**. Rull ledningen helt ut fra ledningsoppbevaringen** før du strømtilkobler dampgeneratoren (7).
3. Trykk på den opplyste av/på knappen (på siden av boksen) (a): det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker, og trykktanken varmes opp (b). Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar (8).







• Etter ca. ett minutt og regelmessig under bruk, vil den elektriske pumpen som apparatet er utstyrt med, pumpe vann inn i oppvarmingstanken. Dette vil fremkalle en lyd, og er helt normalt.

5- LAMPEPANELETS FUNKSJON

• Grønn lampe blinker: Oppvarmingstanken er under oppvarming.


• Grønn lampe lyser sammenhengende: Dampen er klar.


• Rød lampe lyser sammenhengende: Vanntanken er tom.


• Den oransje lampen «tømming av trykktanken» blinker : trykktanken må skylles.

OBS! Apparatet må være kaldt (se avsnitt 11).

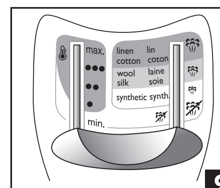
«RESTART»-knapp:

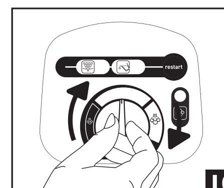
• Skal aktiveres etter hver gang vanntanken er blitt fyllt med vann for å starte strykingen igjen (se avsnitt 7)

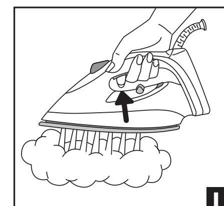
• Skal aktiveres etter hver gang vanntanken er blitt tømt (se avsnitt 11).

6- BRUK AV DAMPGENERATOREN

• Still inn temperaturkontrollen ut ifra stoffet som skal strykes (se tabellen + 9).
• Kontrollampen for strykejernet tennes. Viktig ! Dampgeneratoren er klar til bruk når kontrollampen for strykejernet slukker, og når den grønne "damp klar / steam ready" -lampen lyser vedvarende.
• Tilpass dampmengden på kontrollpanelet (10).
• Under stryking skrur lyset øverst på strykejernet og lyset for "damp klar" seg av og på, alt etter varmebehovet. Dette påvirker ikke effekten av strykingen.
• For å få damp, trykk på dampknappen som sitter på toppen av strykejernets håndtak (11).
Dampen stopper når knappen slippes.
• Etter ca. ett minutt og regelmessig under bruk, vil den elektriske pumpen som apparatet er utstyrt med, pumpe vann inn i oppvarmingstanken. Dette vil fremkalle en lyd, og er helt normalt.
• Hvis du bruker stivelse skal dette sprayes på motsatt side av den du stryker på.







Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet. Plasser det heller på basens strykejernsplate da denne er utstyrt med anti-glidesåler og er laget for å tåle høy temperatur.

Still inn temperaturkontrollen og dampinnstillingen etter hvilken type stoff som skal strykes :

Type stoff	Innstilling av temperatur	Innstilling av dampmengde
Linen (Lin) **Cotton (Bomull)** ●●●		
Wool (Ull) **Silk**, Viscose (Silke**,** Viscose) ●●		
Syntetic, Acetate, Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer) ●		

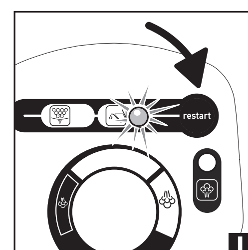
• Strykejernets temperaturinnstilling:
- Begynn først med de tekstilene som skal strykes på lave temperaturer (•) og avslutt med de som tåler høyere temperaturer (••• eller Max).
- Dersom du stryker blandingsstoffer, still stryketemperaturen inn etter det fiberet som krever den laveste temperaturen.
- Dersom du stryker ullplagg, trykk støtvis på dampknappen på strykejernet uten å sette jernet ned på plagget. Slik unngår du at tøyet blir blankt.
• Innstilling av dampmengde:
- Dersom du stryker tykke stoffer, øk dampmengden.
- Dersom du stryker ved lav temperatur, still dampknappen på boksen i nedre posisjon.

Ved første gangs bruk eller dersom du ikke har brukt dampen på noen minutter : Fjern strykejernet fra tøyet og trykk flere ganger på dampknappen. Dette vil fjerne kaldt vann fra dampkretsen.

7- NÅR DEN RØDE LAMPEN “TOM VANNTANK” TENNES



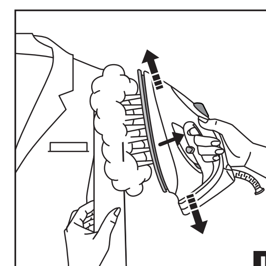
Du har ikke lenger damp. Den avtakbare vanntanken er tom.
1. Trekk ut den avtakbare vanntanken horisontalt ved hjelp av håndtakene, og fyll den med vann.
2. Sett vanntanken **ordentlig** på plass.
4. Trykk på «Restart»-knappen for gjenstart på kontrollpanelet for å fortsette strykingen (12).



12

8- VERTIKAL TØYGLATTING

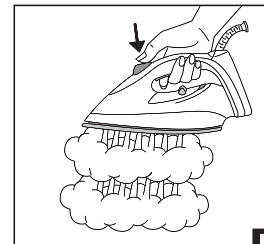
1. Still strykejernets temperaturkontroll og knappen for dampmengde som sitter på panelet på maks. posisjon.
2. Heng plagget opp på en henger og strekk det lett med en hånd.
Ettersom dampen er meget varm må du aldri prøve å fjerne bretter fra et plagg noen har på seg. Heng alltid klesplagget på en kleshenger først.
3. Hold strykejernet skrått forover i vertikal stilling. Trykk støtvis på dampknappen (under strykejernets håndtak), og beveg strykejernet nedover plagget (13).


13

Råd : For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet på noen centimeters avstand for å ikke brenne stoffet.

9- SUPER-PRESSING (på enkelte modeller)

Trykk støtvis 2 eller 3 ganger på knappen for Super-pressing (14) for å få et kraftigere dampskudd:
- for å stryke tykkere stoffer
- for å fjerne stive bretter
- for kraftig vertikal fjerning av bretter.

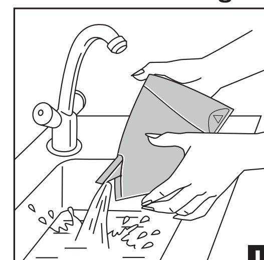

14

Advarsel : bruk turbo-funksjonen forsiktig da den kraftige dampen kan forårsake forbrenninger.

10- VEDLIKEHOLD AV DAMPGENERATOREN

- **Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkontakten og at strykesålen er kald.**
- Det må ikke brukes noen rengjørings- eller avkalkingsmidler til å rengjøre strykesålen eller trykktanken.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under springen
- Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet. Plasser det heller på basens strykejernsplate da denne er utstyrt med anti-glidesåler og er laget for å tåle høy temperatur.

1. Tøm og skyll den avtakbare vanntanken (15).
2. Rengjør strykesålen regelmessig med en fuktig skrubbesvamp. Ikke bruk metallsvamp.
3. Rengjør fra tid til annen apparatets plastdeler med en myk og lett fuktig klut.


15

11. NÅR DEN ORANSJE LAMPEN «TØMMING AV VANNTANKEN» BLINKER



OBS!:



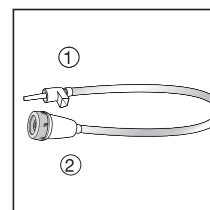
• For å forlenge trykktankens effektivitet og forhindre kalkdannelser, er dampgeneratoren utstyrt med en oransje lampe «tømming av trykktanken» som blinker på kontrollpanelet etter cirka 10 gangers bruk.

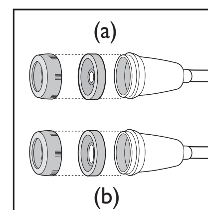
Hvis vannet er hardt, bør avkalkning foretas oftere. (Det er generelt lite kalkproblemer i Norge)

• Det må ikke brukes avkalkingsmidler for å skylle oppvarmingstanken, da det vil kunne skade den.

1. RENSING AV GENERATOREN MED AVLØPSTILBEHØR :

Den mest effektive måten å rense dampgeneratoren på er ved å bruke avløpstilbehøret som følger med apparatet.
Avløpstilbehøret er laget slik at det passer til mange forskjellige typer vannkraner.
Det suppleres med 2 typer membran (a) (b).
Velg den som passer best til din kran.





Før du tømmer generatoren, er det viktig at den er blitt avkjølt i over 2 timer for å unngå enhver risiko for brannsår.

Dersom den oransje lampen «tømming av trykktanken» blinker, kan du fortsette å stryke på vanlig måte, **men husk å skylle trykktanken før du bruker generatoren neste gang.**

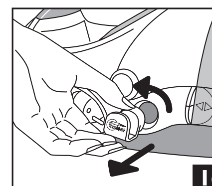
1. Apparatet må være kaldt og frakoplet strøm.

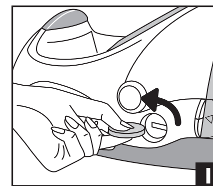
2. Plasser dampgeneratoren på kanten av vasken, og strykejernet vertikalt på hælen ved siden av.
3. Skru av ledningsklipsen på siden av generatoren ved å vri en kvart omdreining til venstre (16).
4. Bruk en mynt til å skru forsiktig opp pluggen i generatoren (17).
5. Plasser slangens plastikkmunnstykke ① i hullet på dampgeneratoren og vri forsiktig mot høyre til den låses. Utløpet fra munnstykket må være over vasken (18).
6. Tilkoble gummimunnstykket ② på utløpsslangen til vannkranen (kaldtvannskranen hvis du har to) (19).
7. Skru på kranen gradvis og forsiktig og la kaldt vann renne igjennom avløpsslangen og ned i vasken i ca. 1 minutt (20).
8. Skru av kranen og fjern avløpsslangen.

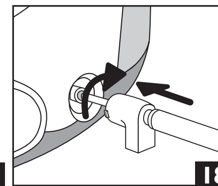
9. Fjern avløpsslangen fra generatoren og skru på igjen proppen med en mynt.

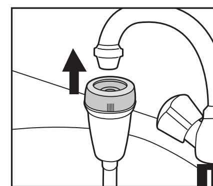
10. Sett på igjen ledningsholderen.

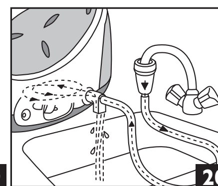
11. Når dampgeneratoren tas i bruk neste gang, trykk på «RESTART»- knappen for å slukke den oransje lampen.


16


17


18


19


20

Hvis du ikke ønsker eller kan bruke avløpsutstyret, vennligst les paragraf II nedenfor :

II. RENSING AV GENERATOREN UTEN Å BRUKE AVLØPSUTSTYRET :

Før du tømmer generatoren, er det viktig at den er blitt avkjølt i over 2 timer for å unngå enhver risiko for brannsår.

Dersom den oransje lampen «tømming av trykktanken» blinker, kan du fortsette å stryke på vanlig måte, **men husk å skylle trykktanken før du bruker generatoren neste gang.**

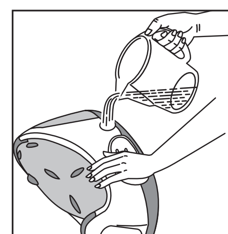
1. Apparatet må være kaldt og frakoplet strøm.

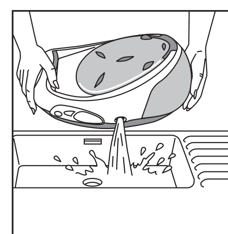
2. Plasser dampgeneratoren på kanten av vasken, og strykejernet vertikalt på hælen ved siden av.
3. Skru av ledningsklipsen på siden av generatoren ved å vri en kvart omdreining til venstre.
4. Bruk en mynt til å skru forsiktig opp pluggen i generatoren.
5. Hold dampgeneratoren på skrå og fyll oppvarmingstanken med 1/4 liter vann fra springen. Bruk en vannmugge eller et litermål til dette.
6. Rist boksen i noen sekunder, og tøm den helt over vasken. Vi anbefaler deg å gjenta denne operasjonen for å oppnå et godt resultat.

7. Skru på igjen proppen med en mynt.

8. Sett på igjen ledningsholderen.

9. Når dampgeneratoren tas i bruk neste gang, trykk på «RESTART»- knappen for å slukke den oransje lampen.



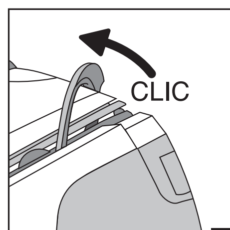


12- OPPBEVARING AV DAMPGENERATOREN

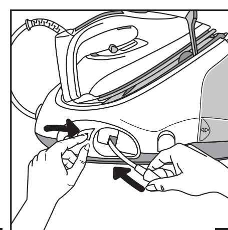
1. Plasser strykejernet på avlastningsplaten
2. Slå av av/på-knappen O/I og ta støpselet ut av stikkontakten.
3. Vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et « klikk ») (21).

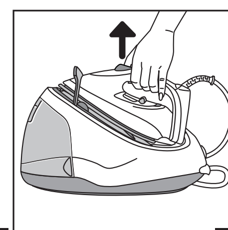
Nå vil strykejernet være blokkert på en sikker måte på.

Vær forsiktig slik at du ikke kommer i kontakt med strykesålen som fremdeles er varm.



21


22


23

4. Legg den elektriske ledningen på plass (22).

5. La strykejernet (og avlastningsplaten) avkjøles i 30 minutter.

6. Nå kan du rydde bort dampgeneratoren ved å bære det i strykejernets håndtak (23).

13- RÅD FOR DIN EGEN SIKKERHET



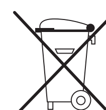
- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk første gang. All bruk som ikke er i overensstemmelse med disse anvisningene vil frita Tefal fra alt garantiansvar.
- Sikkerheten ved dette apparatet er i overensstemmelse med tekniske regler og gjeldende standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspenning, miljø).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat til bruk i husholdninger: dette apparatet er kun ment for bruk i hjemmet.
- Det er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer :
  - En ventil for unngå overtrykk som slipper ut dampen i tilfelle unormal funksjon.
  - En termosikring for å unngå overoppheting.
- Kople alltid dampgeneratoren:
  - til en installasjon som har samme spenning som apparatet, dvs. mellom 220 og 240V.
  - til en jordet stikkontakt.

  Enhver feilaktig tilkopling kan forårsake ureparerbare skader og oppheve garantien.
  Dersom du bruker en skjøteledning, forsikre deg om at kontakten er topolet (10A) med jordleder.
- Rull den elektriske ledningen helt ut før du setter støpselet i en jordet stikkontakt.
- Hvis den elektriske ledningen eller ledningen mellom strykejernet og boksen er skadet, må disse kun skiftes ut av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.
- Koble fra apparatet ved å trekke i støpselet (og ikke i ledningen).
  Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten:
  - Før du skyller trykktanken.
  - Før du rengjør apparatet.
  - Etter hver bruk.
- Apparatet må plasseres og brukes på et støtt underlag. Når strykejernet settes oppreist, sørg for at overflaten det settes på er stabil.
- Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (iberegnet barn) med reduserte fysiske eller mentale evner eller svekkede sanseevner, eller personer uten erfaring eller kunnskap, unntatt dersom de på forhånd har fått opplæring i bruk av apparatet eller overvåkes av en som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Forlat aldri apparatet når:
  - det er strømtilkoblet,
  - før det ev avkjølt (ca. 1 time etter at det er avslått).
- Strykesålen og strykejernsplaten på dampgeneratoren kan bli veldig varme, og kan forårsake brannsår: derfor må de ikke berøres.
  Berør aldri de elektriske ledningene med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannsår. Utvis stor forsiktighet når du bruker strykejernet, spesielt når du bruker det til vertikal tøyglatting. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Vent alltid til dampgeneratoren er blitt kald (frakoblet i minst 2 timer) før du skrur løs tømmelokket på trykktanken.
- Ved skylling av trykktanken må denne aldri fylles med vann direkte fra springen.
- Dersom du har mistet eller skadet tømmelokket til trykktanken, må dette skiftes ut hos en autorisert el-forhandler.
- Dampgeneratoren må aldri senkes ned i vann eller andre væsker. Hold den heller aldri under springen.
- Apparatet må ikke brukes dersom det har falt i gulvet, det har synlige tegn på skader, det lekker eller ikke fungerer normalt. Demonter aldri apparatet på egenhånd: la det bli undersøkt av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.

MILJØVERN ER VIKTIG !

ⓘ Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.

➲ Levér det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.



14- PROBLEMER ?

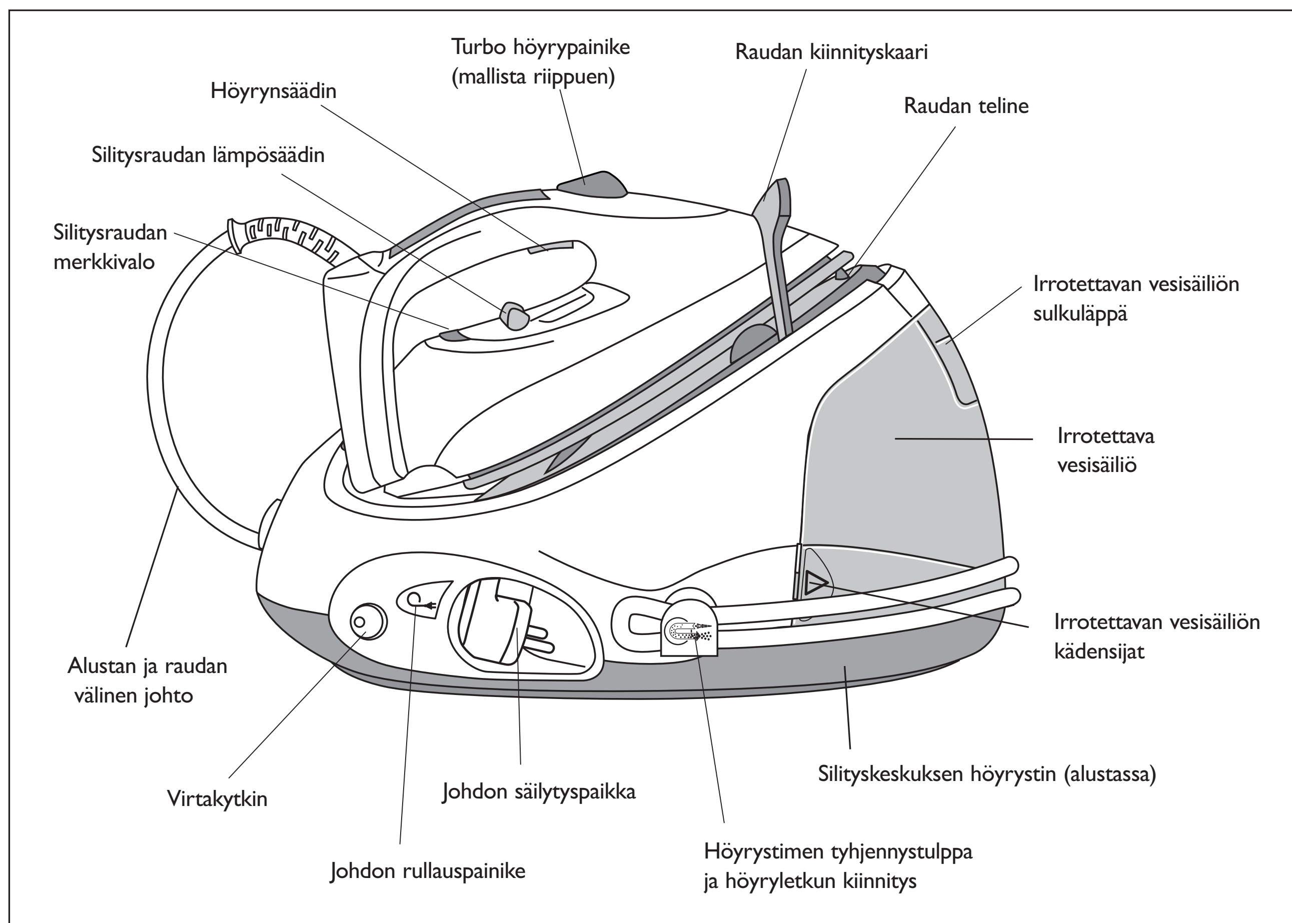


PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
• Dampgeneratoren lyser ikke. • Lyset på strykejernet og av/på- knappen lyser ikke.	• Apparatet er ikke på.	• Sjekk at apparatet er ordentlig strømtilkoblet, og trykk på den lysende av/på-knappen (på siden av boksen).
• Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	• Du bruker dampkontrollknappen før strykejernet er varmt nok. • Vann har kondensert i slangen fordi du bruker dampfunksjonen for første gang, eller du har ikke brukt den på en stund.	• Skru ned dampmengden når du stryker på lave temperaturer (dampkontroll på kontrollpanelet). • Vent til strykejernslampen slukker før du bruker dampkontrollknappen. • Rett strykejernet bort fra strykebordet, og trykk på dampknappen helt til jernet avgir damp.
• Det renner hvitt eller brunt vann ut av hullene i sålen.	• Trykktanken har fått kalkavleiringer fordi den ikke er regelmessig skylt.	• Skyll trykktanken etter hver 10. gangs bruk, eller når den oransje lampen blinker. (Se avsnitt 11). Hvis vannet er hardt/veldig kalkholdig bør dette gjøres oftere.
• Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	• Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsmidler i strykevannet.	• Tilsett aldri denne typen produkter i den avtakbare vanntanken eller i trykktanken (se våre anbefalinger i kap. 2 : klargjøring av dampgeneratoren).
• Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	• Du stryker med altfor høy temperatur. • Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt eller du bruker stivelse.	• Se rådene for temperaturinnstillinger. • Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.
• Liten eller ingen dampkapasitet.	• Vanntanken er tom (lampen for tom tank lyser). • Dampmengden er stilt på minimum.	• Fyll den avtakbare vanntanken, ov trykk på "restart" -knappen på kontrollpanelet. • Øk dampmengden (knappen på kontrollpanelet).
• Du har fyllt vanntanken og det er ingen dampkapasitet.	• Vanntanken er ikke satt ordentlig på plass. • Du har ikke trykket på "Restart"-knappen.	• Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass.
Den røde lampen for "avtarkba vanntank" lyser.	• Tømmelokket er ikke skrudd riktig til.	• Trykk på "Restart"-knappen på kontrollpanelet.
• Damp kommer ut ved korken til trykktanken.	• Tømmelokkets pakning er ødelagt.	• Skru tømmelokket godt til. • Ta kontakt med et godkjent servicesenter for å bestille en ny pakning.
• Damp kommer ut fra undersiden av apparatet.	• Apparatet er defekt.	• Ikke bruk dampgeneratoren, og ta kontakt med en autorisert el-forhandler.
• Ledningen rulles ikke fullstendig opp..	• Ledningen rulles sakte opp.	• Rull ut hele ledningen. Trykk på knappen og hjelp til med hånden.
• Våte flekker kommer til syne på stryketøyet.	• Strykebrettet har tatt opp mye vann fordi det ikke er tilpasset dampstyrken til en dampgenerator.	• Se til at strykebrettet er egnet (med trekk som forhindrer dannelse av kondens).

Forsøk aldri å skru strykejernet eller underdelen fra hverandre. Hvis dette blir gjort, frafaller reklamasjonsretten.

FIN

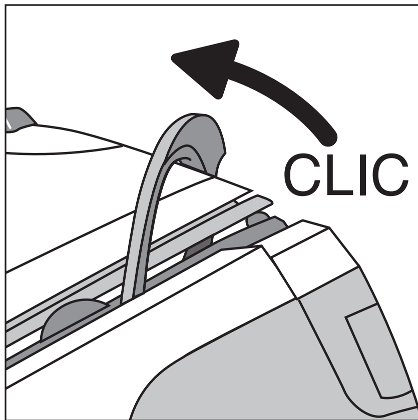
1- EXPRESS-HÖYRYSILITYSRAUTA



Painikkeet ja merkkivalot

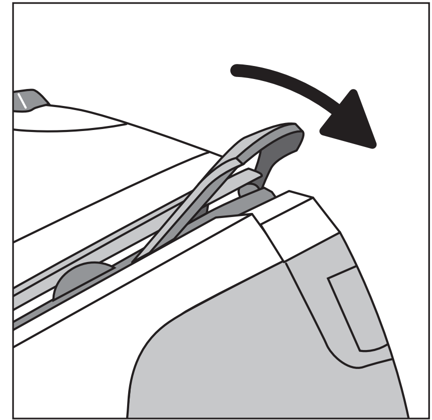


2- RAUDAN LUKITUSJÄRJESTELMÄ - « LOCK – SYSTEM »



Kiinnitä

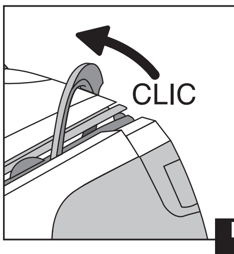
Höyryrautasi on varustettu raudan kiinnityskaarella raudan kuljettamista ja säilytystä varten

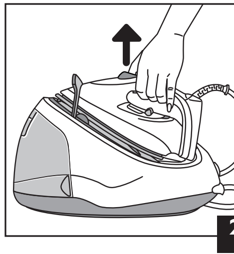


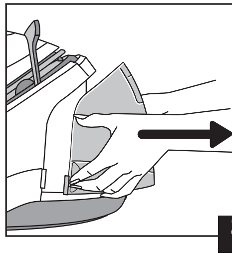
Irrota

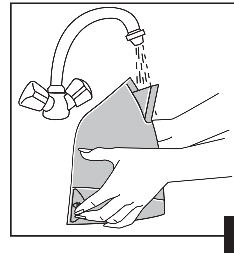
3- VALMISTELUTYÖT

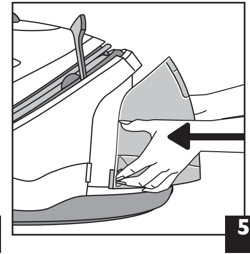
1. Kuljeta höyrysilitysrautaa pitäen kiinni kädensijasta:
 - laita rauta alustalle ja lukitse silitysraudan kiinnityskaari (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) (1),
 - kuljettaessasi rautaa tartu sen kädensijaan (2).
2. Aseta silitysrauta tasaiselle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
3. Poista irrotettava vesisäiliö vetäen sitä kädensijoista vaakasuoraan (3).
4. Älä ylitä vesisäiliön enimmäistäyttörajaa (4).
5. Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (5).













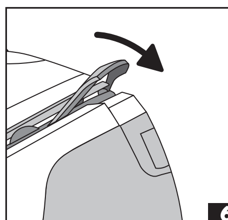
Millaista vettä voi käyttää ?

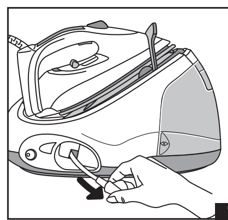
Voit käyttää vesijohtovettä.
• Älä lisää mitään asiaankuulumatonta säiliöön. Älä käytä pyykinkuivauksesta peräisin olevaa vettä, hajustettua vettä, jääkaappien tai ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä, sillä niissä on orgaanisia jäämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäymiä ja kuluttavat laitettasi ennenaikaisesti.

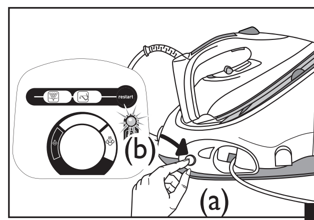
Jos vesijohtovesi sisältää paljon kalkkia, käytä vesijohtoveden ja kaupan pulloveden sekoitusta (puolet ja puolet).

4- SILITYSRAUDAN KÄYNNISTÄMINEN

1. Työnnä kiinnityskaarta eteenpäin raudan vapauttamiseksi (6).
2. **Kelaa johto kokonaan suoraksi** ennen kuin liität sen pistorasiaan (7).
3. Paina merkkivalollista virtakytkintä laitteen alustan sivulla (a) : vihreä valo (etupaneelissa) vilkuu ja höyrystin kuumenee (b). Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis (8).


6


7



8

• Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.

5- MERKKIVALOT

• Vihreä merkkivalo vilkkuu, kun höyrystin lämpenee.


• Vihreä merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti: rauta on käyttövalmis.


• Punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti: vesisäiliö on tyhjä.


• Oranssi merkkivalo «höyrystimen tyhjennys» vilkkuu: sinun tulee huuhdella höyrystin.

Huomio: laitteen on oltava kylmä (katso kappaletta 11).

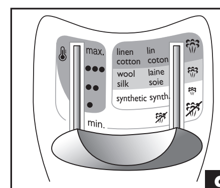
«RESTART»-näppäin:

• Paina aina vesisäiliön täytön jälkeen silityksen aloittamiseksi uudelleen (katso kappaletta 7)

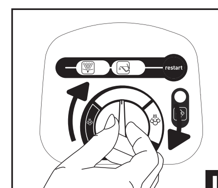
• Paina jokaisen höyrystimen tyhjennyksen jälkeen (katso kappaletta 11).

6- SILITTÄMINEN HÖYRYLLÄ

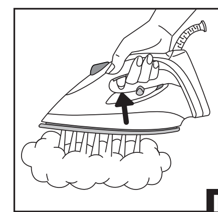
• Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (katso alla oleva taulukko + 9).
• Silitysraudan valo syttyy. Ole varovainen! Silityskeskus on valmis kun silitysraudan valo sammuu ja vihreä höyrystyminen merkkivalo “höyry valmis” palaa sammumatta.
• Säädä höyryn määrä alustan höyrynsäätimestä (10).
• Silityksen aika merkkivalo saattaa syttyä ja sammua lämmön mukaan, tämä ei haittaa käyttöä.
• Saadaksesi höyryä, paina raudan kahvassa olevaa höyry painiketta ja pidä sitä pohjassa (11). Höyryntulo lakkaa, kun vapautat säätimen.
• Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen.Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.
• Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.



9



10


11

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.

Silitysraudan lämpösäätimen ja höyrynmäärän säätöpyörän liikuttaminen kangastyypin mukaiseen asentoon :

Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin	Höyrynmäärän säätöpyörän liikuttaminen
Pellava **Puuvilla** ●●●		
Villa **Silkki,** Viskoosi ●●		
Tekokuidut, Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi ●		

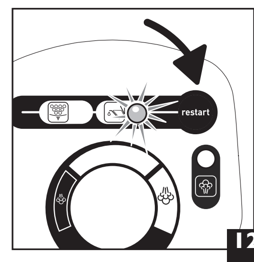
• Silitysraudan lämpötilan säätäminen:
- Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (•) ja silitä viimeiseksi kankaat,jotka kestävät korkean lämpötilan (••• tai Max).
- Jos silität sekoitekangasta, valitse silityslämpötila alimman materiaalin mukaan.- Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäyksittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. Vältät näin sen muuttumisen kiiltäväksi.
• Höyryn määrän säätö:
- Jos silität paksua kangasta, lisää höyryn määrää.
- Jos silität alhaisella lämmöllä, säädä alustan höyryn säädin ala-asentoon.

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etäällä vaatteista. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrynkierrosta.

7- KUN ALUSTAN "VESISÄILIÖ ON TYHJÄ" - MERKKIVALO SYTTYY



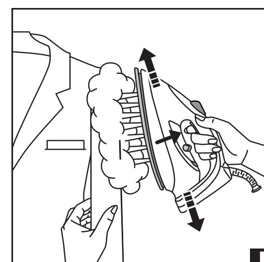
Sinulla ei ole enää höyryä. Irrotettava vesisäiliö on tyhjä.
1. Ota irrotettava vesisäiliö pois vetäen sitä vaakasuoraan kädensijoista, täytä säiliö.
2. Laita säiliö takaisin paikoilleen **pohjaan saakka**.
3. Paina kojetaulun «Restart» -käynnistyspainiketta, jatka silittämistä (12).



12

8- SILITYS VAAKASUORASSA ASENNOSSA

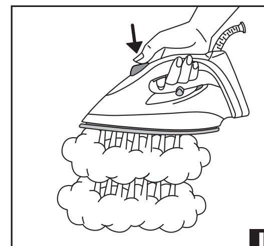
1. Säädä silitysraudan lämpötila sekä paneelissa oleva höyrynmäärän säätöpyörä maksimiasentoon.
2. Ripusta vaate henkarille ja pingota kangasta kevyesti kädellä.
Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate henkarille höyryttämistä varten.
3. Pidä rautaa pystysuorassa asennossa, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryn säädintä (raudan kädensijassa) silloin tällöin ja silitä ylhäältä alaspäin (13).


13

Vinkkejä : Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

9- LISÄHÖYRYTOIMINTO (mallikohtainen)

Paina lisähöyrypainiketta nopeasti 2 - 3 kertaa, ja höyryä muodostuu hetkellisesti lisää (14):
- paksujen kankaiden silitys helpottuu ja
- voit silittää rypyt.
- voit silittää tehokkaasti pystysuuntaan.

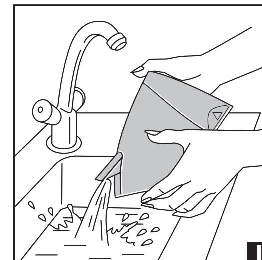

14

Huom ! Käytä turbo-höyry toimintoa varovasti, sillä poikkeuksellisen voimakas höyrynmuodostuminen voi aiheuttaa palovammoja.

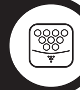
10- SILITYSRAUDAN HUOLTO

- **Varmista ennen huoltoa, että rauta on irrotettu pistokkeesta ja että pohja on jäähtynyt.**
- Älä käytä höyrystimen tai silitysraudan pohjan puhdistukseen puhdistus-tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanan alle.
- Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.

1. Tyhjennä ja huuhtele irrotettava vesisäiliö (15).
2. Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, jossa ei ole metallia.
3. Puhdista silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmeällä, kevyesti kostutetulla rievulla.


15

11. KUN ORANSSI MERKKIVALO « HÖYRYSTIMEN TYHJENNYS » VILKKUU



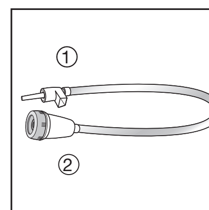
Huomio:

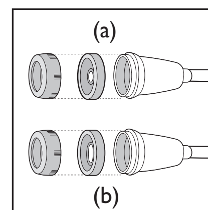


- **Jotta silitysrautasi toimisi tehokkaasti pidempään ja vältettäisiin kalkkikarstan muodostuminen, silitysrauta on varustettu oranssinvärisellä merkkivalolla «höyrystimen tyhjennys», joka vilkkuu kojetaulussa noin 10 käytön jälkeen. Jos vesi on kovaa, huuhtele useammin.**
- **Älä missään tapauksessa käytä huuhtelemiseen kalkinpoistoaineita. Ne voivat vaurioittaa laitetta.**

1. SÄILIÖN HUUHTELEMINEN TYHJENNYSLETKULLA

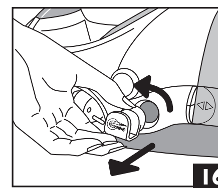
Pakkauksessa on mukana tyhjennysletku, jolla tyhjennys onnistuu helposti ja tehokkaasti.
Letkun avulla myös sïliön huuhteleminen käy helposti, koska höyrynkehitintä ei tällöin tarvitse liikutella huuhtelun aikana.
Tyhjennysletku on kehitetty sopivaksi useimpiin vesihanoihin (a) (b). Letkussa on kaksi erilaista liitntä. Valitse liitin, joka sopii hanaasi.

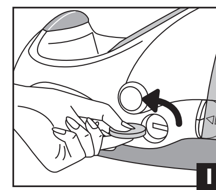


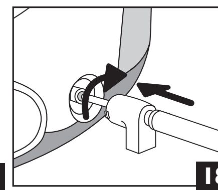


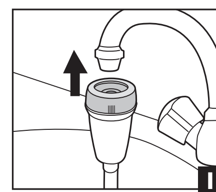
Ennen raudan höyrynkehittimen tyhjennystä sen täytyy ehdottomasti jäähtyä yli 2 tuntia, jotta vältettäisiin palovammariskit.
Jos oranssi «höyrystimen tyhjennys» -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silittämistä normaaliin tapaan, mutta muista huuhdella höyrystin ennen seuraavaa käyttöä.

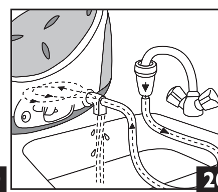
1. Laitteen täytyy olla irti pistorasiasta ja kylmä.
2. Aseta höyrynkehitin tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
3. Irrota johdon pidike kiertämällä sitä 90 astetta vasemmalle (16).
4. Kierrä hyörystyminen säiliön korkki kolikolla varovasti auki (17).
5. Liitä tyhjennysletkun muovinen suulake ① säiliö, aukkoon ja kierrä kevyesti oikealle kunnes suulake on kohdallaan. Suulakkeen poistoaukon tulee olla tiskialtaan päällä (18).
6. Yhdistä tyhjennysletkun kuminen suulake ② hanaan (19).
7. Avaa hana varovasti ja vähän kerrallaaan ja anna kylmän veden virrata tyhjennysletkun läpi altaaseen noin minuutin ajan (20).
8. Sulje hana ja irrota tyhjennysletku.
9. Kierrä säiliön tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
10. Laita johdon pidike takaisin paikoilleen.
11. Paina «RESTART» -painiketta seuraavalla käyttökerralla, jotta oranssi merkkivalo sammuu.


16


17


18


19

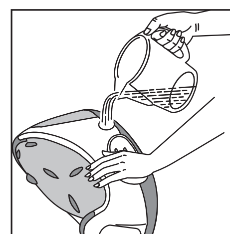

20

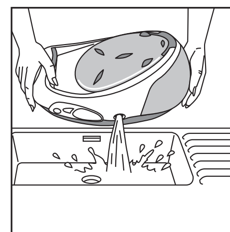
Jos tyhjennysletkua ei haluta tai ei voida käyttää, alla olevassa kappaleessa II on muutamia neuvoja.

II. KUUMAVESIASTIAN TYHJENTÄMINEN ILMAN TYHJENNYSLETKUA

Ennen raudan höyrynkehittimen tyhjennystä sen täytyy ehdottomasti jäähtyä yli 2 tuntia, jotta vältettäisiin palovammariskit.
Jos oranssi «höyrystimen tyhjennys» -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silittämistä normaaliin tapaan, mutta muista huuhdella höyrystin ennen seuraavaa käyttöä.

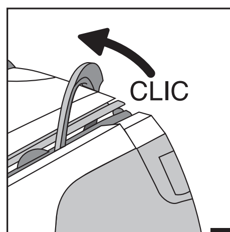
1. Laitteen täytyy olla irti pistorasiasta ja kylmä.
2. Aseta höyrynkehitin tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
3. Irrota johdon pidike kiertämällä sitä 90 astetta vasemmalle.
4. Avaa säiliön tyhjennyskorkki kiertämällä se auki kolikon avulla.
5. Pidä höyrystintä kallellaan ja täytä säiliö karahvin avulla neljänneslitralla vesijohtovettä.
6. Liikuttele säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten täydellisesti tiskialtaaseen.
Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.
7. Kierrä säiliön tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
8. Laita johdon pidike takaisin paikoilleen.
9. Paina «RESTART» -painiketta seuraavalla käyttökerralla, jotta oranssi merkkivalo sammuu.



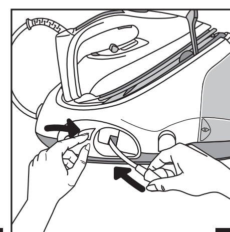


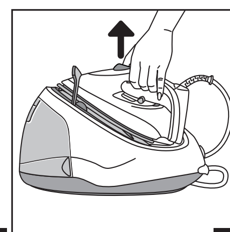
12- RAUDAN SÄILYTYS

1. Aseta rauta alustan telineeseen.
2. Sammuta laite virtakytkimen ”O/I” avulla ja irrota laite pistokkeesta.
3. Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) (21).
Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa.
Varo koskemasta raudan pohjaan, se on vielä kuuma.
4. Laita sähköjohto säilytyspaikkaansa (22).
5. Anna raudan (ja sen alustan) jäähtyä 30 minuuttia.
6. Voit laittaa silitysaudan säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta (23).



21


22


23

13- TURVALLISUUSOHJEITA 

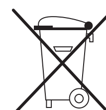
- Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja TEFAL vapautuu kaikesta vastuusta.
- Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määräyksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjännite, Ympäristö).
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Mikä tahansa epäasianmukainen ja käyttöohjeen vastainen käyttö vapauttaa tuotemerkin vastuusta ja takuu raukeaa.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
  - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos laitteen ollessa epäkunnossa,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke silitysrauta aina:
  - 220 - 240 V verkkovirtaan.
  - Maadoitettuun pistokkeeseen.

  Väärälle jännitteelle kytkeminen voi vaurioittaa laitetta pysyvästi eikä takuu ole tällöin voimassa.
  Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen (10 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Ota sähköjohto kokonaan ulos ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai raudan ja alustan välinen johto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa TEFAL sopimushuollon vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta.
  Katkaise laitteesta virta seuraavissa tapauksissa:
  - ennen höyrystimen huuhtelua.
  - ennen laitteen puhdistamista.
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja pitää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmista että alusta on tasainen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laiteen käyttö tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta :
  - kun virta on kytkettynä
  - ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin).
- Raudan pohjan ja alustan telineen lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja voi aiheuttaa palovammoja. Tässä tapauksessa älä koske niihin.
  Älä koskaan koske anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen kuin kierrät auki höyrystimen pohjatulpan (irrotettu pistokkeesta yli 2 tuntia sitten).
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanan alla.
- Jos kadotat höyrystimen pohjatulpan tai se on vioittunut, korvaa se uudella valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silminnähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se TEFAL sopimushuollon tutkittavaksi vaarojen välttämiseksi.

HUOLEHTIKAAMME YMPÄRISTÖSTÄ !

ℹ Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.



14- ONGELMAT

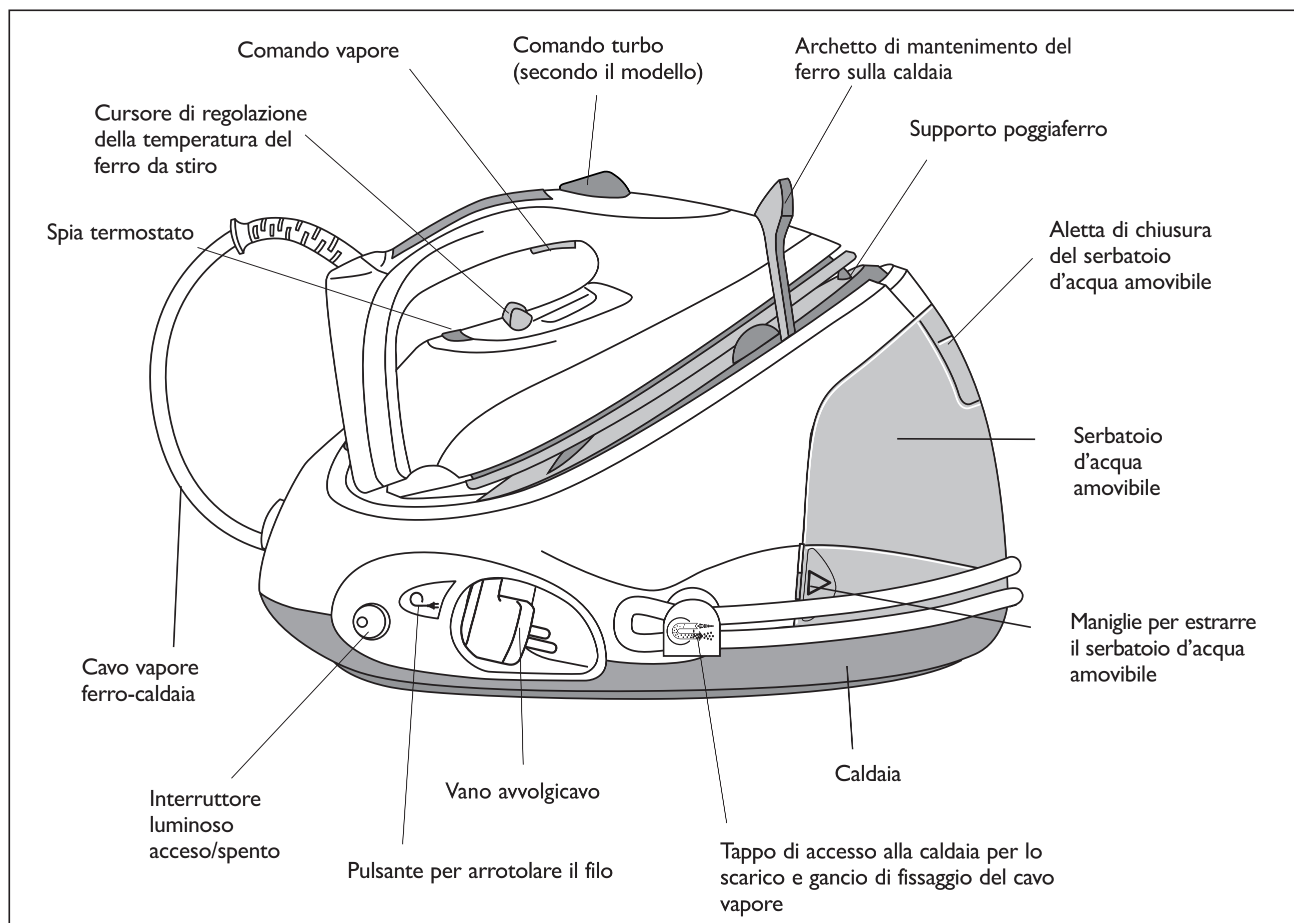


ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
• Silityskeskuksen merkkivalo ei pala. • Silitysraudan merkkivalo ja virrankatkaisijan merkkivalo eivät pala.	• Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	• Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
• Pohjan rei'istä vuottaa vettä.	• Käytät höyryn säädintä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma. • Vettä on tiivistynyt putkiin, koska rautaa käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	• Vähennä höyryn määrää, kun silität alhaisella lämmöllä (Höyrynsäädin säätötaulussa). • Käytä höyryn säädintä vasta kun silitysraudan merkkivalo on sammunut. • Paina hýrypainiketta poispäin silityslaudasta, kunnes raudasta tulee höyryä.
• Pohjasta valuu vaaleaa nestettä.	• Höyrystimessä irtoaa kalkkikiveä, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	• Huuhtele höyrystin joka 10 käyttökerralla oranssin valon vilkkuessa (katso kappaletta 11). Jos vesi on kovaa, huuhtele useammin.
• Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	• Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	• Älä lisää mitään aineita irrotettavaan vesisäiliöön eikä höyrystimeen (katso suosituksia käytettävästä vedestä)
• Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	• Raudan lämpötila on liian korkea. • Vaatetta ei ole huuhdeltu tarpeeksi hyvin tai käytät tärkkiä.	• Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti. • Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
• Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	• Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön merkkivalo syttyy) • Höyryn määrä on säädetty minimiin.	• Täytä irrotettava vesisäiliö ja paina kojetaulun «Restart» -käynnistyspainiketta. • Lisää hyöryn määrää (rungon painike).
• Olet täyttänyt vesisäiliön, mutta höyryä ei muodostu.	• Vesisäiliö on huonosti paikoillaan.	• Varmista, että irrotettava vesisäiliö on kunnolla paikoillaan.
Punainen « irrotettava vesisäiliö on tyhjä» -merkkivalo palaa.	• Et ole painanut «Restart» -käynnistyspainiketta.	• Paina kojetaulun «Restart»-käynnistyspainiketta.
• Hoÿrystimen pohjatulpasta tulee höyryä.	• Pohjatulppa on huonosti kiinni. • Korkin tiiviste on vahingoittunut.	• Kiristä pohjatulppa. • Ota yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun saadaksesi uuden tiivisteen.
• Laitteen alta tulee höyryä.	• Laite on viallinen.	• Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.
• Johto ei tule kokonaan ulos.	• Johto tulee hitaasiti ulos.	• Ota johto kokonaan ulos. Paina painiketta ja auta johtoa käsin.
• Vesijuovia ilmestyy tiettyihin kankaisiin.	• Silityslauta ei ole oikeanlainen.	• Tarkista, että lauta on tarkoitettu silityskeskukselle.

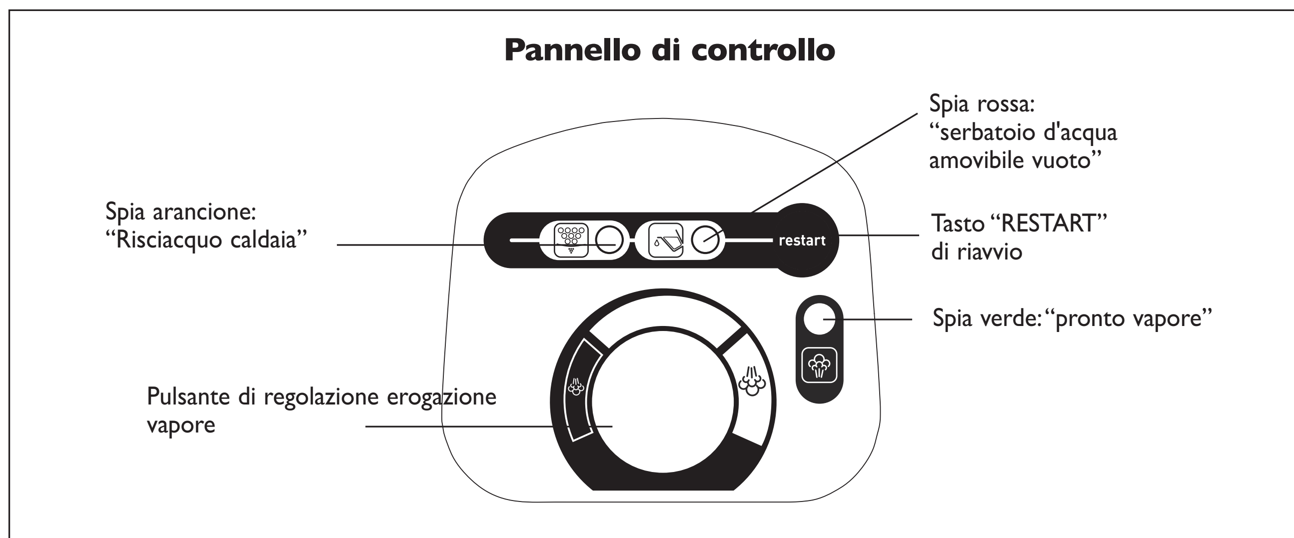
Älä koskaan pura silitysrautaasi, vaan ota aina yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

I

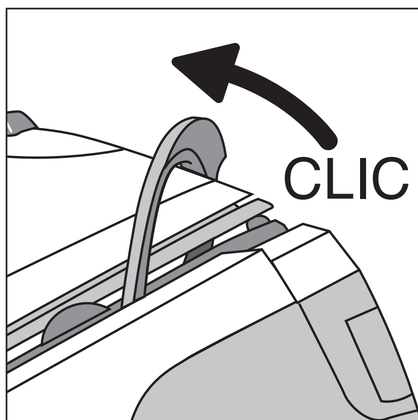
1- CONOSCENZA DEL GENERATORE DI VAPORE



Pannello di controllo

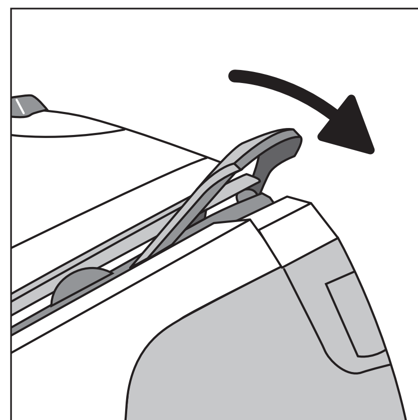


2- SISTEMA DI BLOCCO DEL FERRO SULLA BASE – "LOCK – SYSTEM"



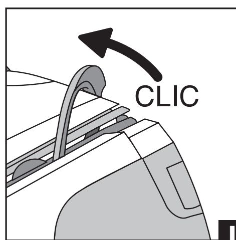
Bloccare

Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente.

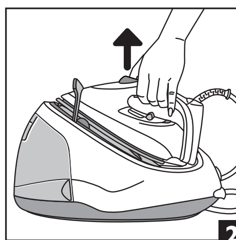

Sbloccare

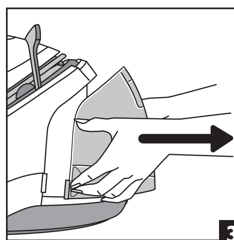
3- PREPARARE IL GENERATORE

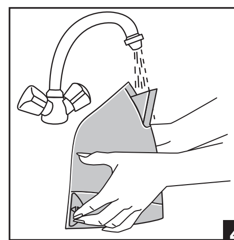
1. Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro :
- posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") (1),
- afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore (2).
2. Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
3. Estraete il serbatoio dell'acqua amovibile tirando orizzontalmente le maniglie (3).
4. Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello massimo (4).
5. Rimetterlo bene in sede (5).

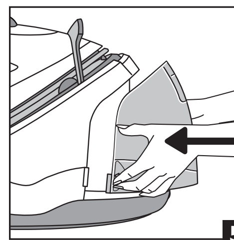


1


2


3


4


5



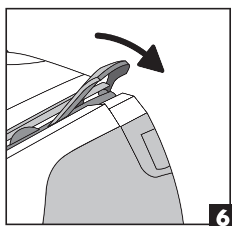
Che acqua utilizzare ?

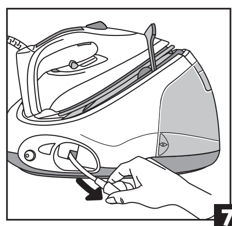
L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto.
• Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoriferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

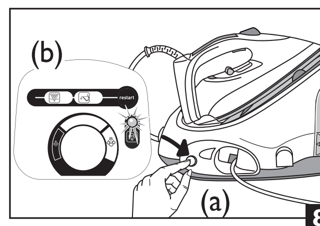
Ma se l'acqua contiene molto calcare, potete utilizzare l'acqua demineralizzata in commercio.

4- ACCENDERE IL GENERATORE

1. Spingete l'archetto di bloccaggio in avanti per liberare il ferro.(6).
2. Srotolare **completamente** il filo dall'alloggio apposito prima di collegarlo allo presa di corrente (7).
3. Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento (posizionato sul lato della caldaia) (a):
la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda (b).
Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto (8).


6


7



8

• Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

5- FUNZIONAMENTO DEL QUADRO COMANDI

• Spia verde lampeggiante: riscaldamento caldaia.


• Spia verde fissa:
il vapore è pronto.


• Spia rossa fissa:
il serbatoio è vuoto.


• La spia arancione "manutenzione caldaia" lampeggia :
occorre sciacquare la caldaia.

Attenzione: l'apparecchio deve essere freddo (vedere paragrafo 11).

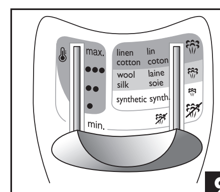
• Tasto "Restart":

- Da attivare dopo ogni rabbocco del serbatoio per riavviare la stiratura (vedere paragrafo 7).

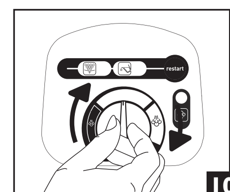
- Da attivare dopo ogni risciacquo della caldaia (vedere paragrafo 11).

6- PER STIRARE A VAPORE

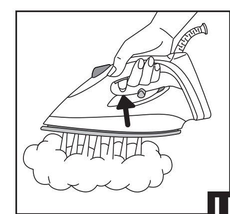
• Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella + 9).
• La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione ! Il ferro è pronto quando la spia del termostato si spegne e quando la spia verde di "pronto vapore" rimane fissa.
• Regolate l'emissione della quantità di vapore (sul pannello di controllo - 10).
• Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo.
• Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro.
Il vapore si ferma rilasciando il comando (11). Il vapore si ferma rilasciando il comando.
• Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.
• e utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.



9



10


11

Non posate il ferro su superfici metalliche. Durante le pause di stiratura, posate il ferro sull'apposita piastra del corpo dell'apparecchio, dotata di piedini antisdrucciolo e ideata per resistere alle alte temperature.

Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro e del pulsante di erogazione del vapore in funzione del tipo di tessuto da stirare:

Tipo di tessuto	Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro	Regolazione del pulsante di erogazione del vapore
Lino **Cotone** ●●●		
Lana **Seta,** Viscosa ●●		
Sintetici, Poliestere, Acetato, Acrilico, Poliammide ●		

• Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:
- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
- Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

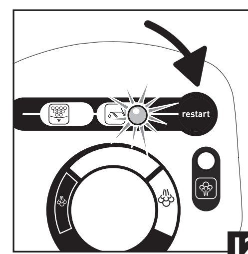
•Regolazione della vaporizzazione:
- Se si stira un tessuto spesso, aumentare la vaporizzazione.
- Se si stira a bassa temperatura, regolare il comando vaporizzatore della base sulla posizione bassa.

Al momento della prima utilizzazione o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

7- QUANDO LA SPIA ROSSA DELLA CALDAIA "SERBATOIO D'ACQUA VUOTO" SI ACCENDE



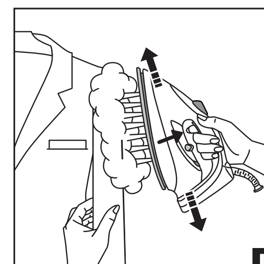
Non c'è più vapore. Il serbatoio dell'acqua amovibile è vuoto.
1. Estraete il serbatoio d'acqua amovibile tirando orizzontalmente le maniglie e riempitelo.
2. Riposizionatelo con cura nel suo alloggiamento.
3. Premete il tasto "restart" di riavvio posto sul pannello di controllo per proseguire a stirare (12).



12

8- PER STIRARE VERTICALMENTE

1. Regolate il cursore della temperatura del ferro e l'erogazione di vapore della caldaia (situati sul pannello di controllo) in posizione maxi.
2. Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.
Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.
3. Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sotto l'impugnatura del ferro) effettuando un movimento dall'alto verso il basso (13).

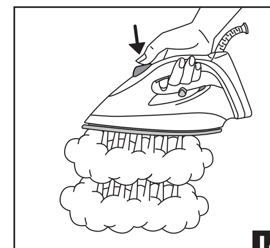

13

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

9- FUNZIONE TURBO (secondo il modello)

Premete 2 o 3 volte il comando turbo (14) per ottenere un supplemento di vapore istantaneo:
- per stirare i tessuti più pesanti
- per eliminare le pieghe.
- per togliere le pieghe in modo potente

Attenzione : utilizzate la funzione turbo con precauzione in quanto l'eccezionale potenza del vapore puó causare scottature.



14

10- MANUTENZIONE DEL GENERATORE

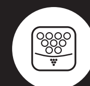
- **Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.**
- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Evitate di appoggiare il ferro su un poggiaferro metallico: potrebbe danneggiarsi.

Appoggiatelo sulla piastra poggiaferro della caldaia: questa è dotata di gommini antisdrucciolo ed è studiata per resistere ad alte temperature.
1. Vuotate e sciacquate il serbatoio d'acqua amovibile (15).
2. Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
3. Pulite ogni tanto le parti di plastica dell'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito.



15

11. QUANDO LA SPIA ARANCIONE “RISCIACQUO CALDAIA” LAMPEGGIA



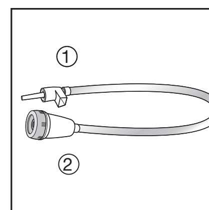
Attenzione:

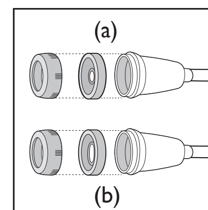


- **Per prolungare l'efficienza della caldaia ed evitare fuoriuscite di calcare, il vostro generatore è dotato di una spia arancione "risciacquo della caldaia" che lampeggia sul pannello di controllo dopo 10 utilizzi circa.**
- **Se l'acqua è dura, aumentate la frequenza.**
- **Non utilizzate prodotti decalcificanti per sciacquare la caldaia: potrebbero danneggiarla.**

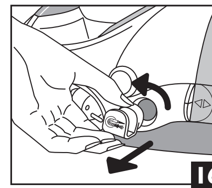
1. PER SCIACQUARE LA CALDAIA CON L'ACCESSORIO DI SCARICO

Per maggiore efficacia e per facilitare questa operazione, consigliamo di utilizzare l'accessorio di scarico messo a vostra disposizione nella scatola. Vi faciliterà la sciacquatura della caldaia limitando le manipolazioni del generatore.

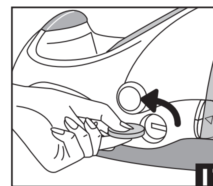


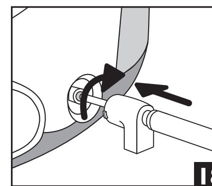


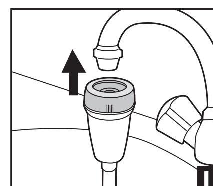
L'accessorio di scarico è stato concepito per funzionare sul maggior numero di rubinetti possibile. Hai a disposizione 2 tipi di membrane (a) (b). Scegli quella che si adatta meglio al tuo rubinetto.
Prima di procedere allo scarico del generatore è necessario lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura. Se la spia arancione "risciacquo caldaia" lampeggia, potete continuare a stirare normalmente **ma ricordatevi di sciacquare la caldaia prima dell'utilizzo successivo.**

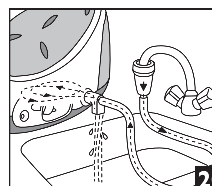

16

1. Verificate che il generatore sia freddo e disinserito.
2. Posate il generatore di vapore sul bordo del lavello con il ferro a lato sul suo piede di appoggio.
3. Svitate il gancio fissa-cavo ruotandolo di 1/4 di giro verso sinistra (16).
4. Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia (17).
5. Mettete la ghiera di plastica del tubo di scarico ① nel foro della caldaia e girate leggermente verso destra fino a sentire lo scatto.
L'uscita di questa ghiera deve essere posizionata al di sopra del lavandino (18).
6. Collegate la ghiera di caucciù del tubo di scarico ② al tuo rubinetto (19).
7. Aprite progressivamente e moderatamente il rubinetto e fate scolare l'acqua fredda nel lavandino attraverso il tubo di scarico per circa 1 minuto (20).
8. Chiudete il rubinetto e togliete il tubo di scarico.
9. Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
10. Ripristinate il gancio fissa-cavo.
11. Per riprendere a stirare, premete il tasto "Restart" per spegnere la spia arancione.


17


18

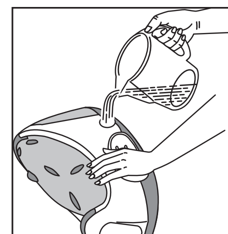

19

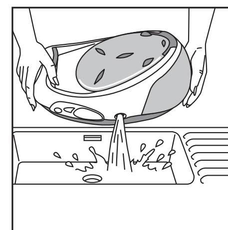

20

Se non vuoi o se non puoi utilizzare l'accessorio di scarico, leggi i nostri consigli nel paragrafo II qui di sotto :

II. PER SCIACQUARE LA CALDAIA SENZA L'ACCESSORIO DI SCARICO

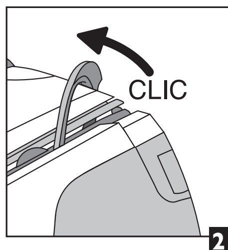
Prima di procedere allo scarico del generatore è necessario lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.
Se la spia arancione "risciacquo caldaia" lampeggia, potete **continuare a stirare normalmente ma ricordatevi di sciacquare la caldaia prima dell' utilizzo successivo.**
1. Verificate che il generatore sia freddo e disinserito.
2. Posate il generatore di vapore sul bordo del lavello con il ferro a lato sul suo piede di appoggio.
3. Svitate il gancio fissa-cavo ruotandolo di 1/4 di giro verso sinistra.
4. Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia.
5. Tenendo il generatore inclinato e usando una caraffa, riempire la caldaia (nella base) con 1/4 litro d'acqua del rubinetto.
6. Agitate la caldaia per qualche istante e svuotatela completamente sul lavandino.
Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.
7. Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
8. Ripristinate il gancio fissa-cavo.
9. Per riprendere a stirare, premete il tasto "Restart" per spegnere la spia arancione.



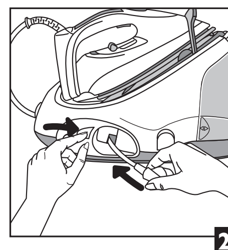


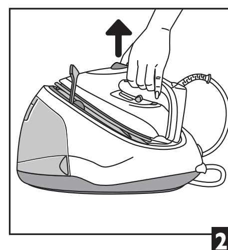
12- PER RIPORRE IL GENERATORE

1. Spegnete l'apparecchio mediante l'interruttore acceso/spento O/I e scollegate la presa elettrica.
2. Appoggiate il ferro sulla piastra poggiaferro 3. Portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") (21). Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia.
Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.
4. Riponete il cavo elettrico (22).
5. Lasciate raffreddare il ferro (e il supporto poggiaferro) per 30 minuti.
6. Trasportate l'apparecchio mediante l'impugnatura del ferro (23).



21


22


23

13- CONSIGLI DI SICUREZZA



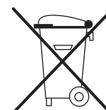
- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore é un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzazione. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzazione domestica.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza :
  - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso ;
  - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegate il generatore :
  - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
  - Ad una presa elettrica con "terra".

  Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.
  Se utilizzatate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.
  Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
  - prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
  - prima di pulirlo;
  - primo di ogni utilizzazione.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
  - quando è collegato all'alimentazione elettrica ;
  - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).
- Quando risciacquate la caldaia, non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.
- Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: Fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



14- UN PROBLEMA ?

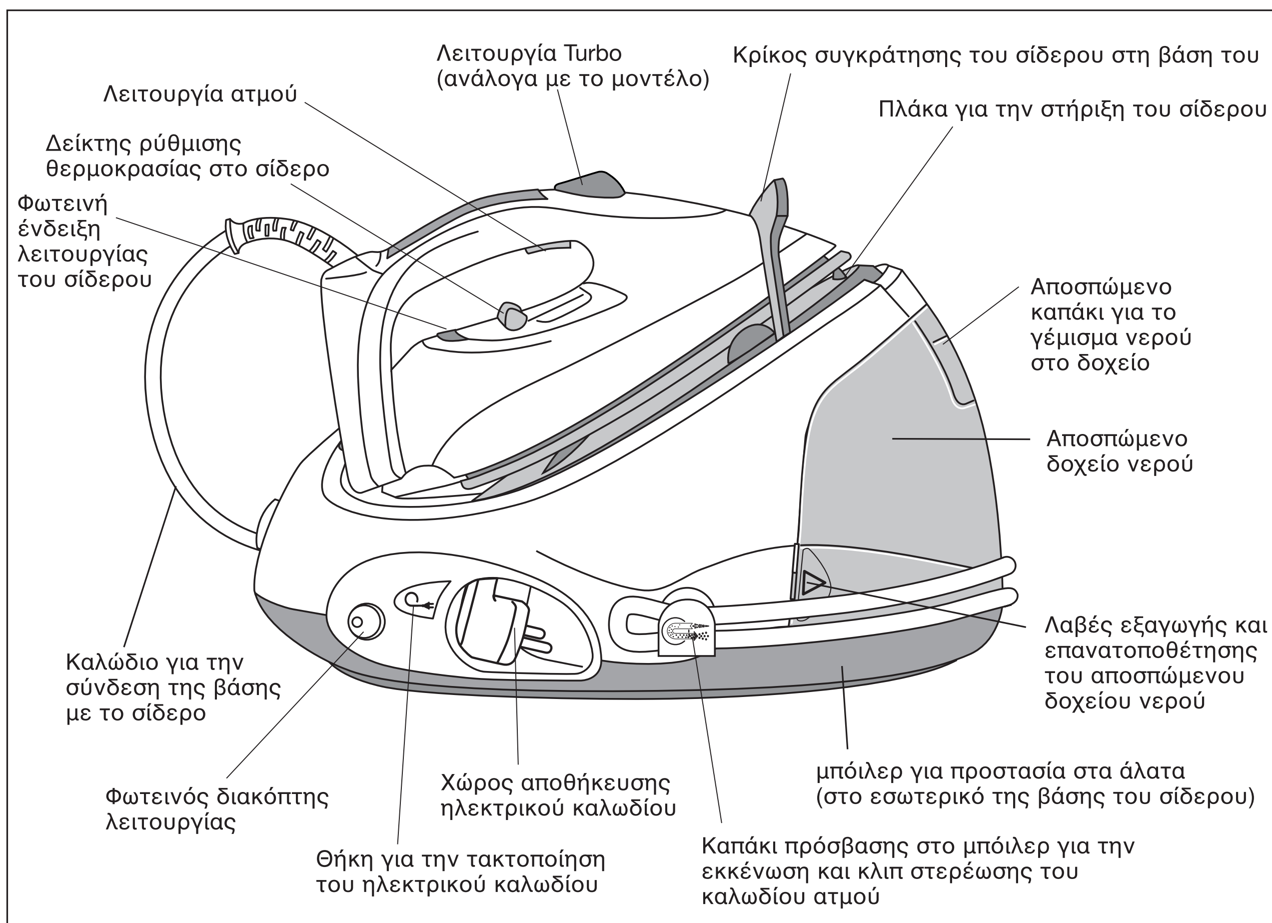


PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
• Il generatore non si accende. • La spia del termostato e il tasto on/off sono spenti.	• L'elettrodomestico non è acceso.	• Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento (situato sul lato della caldaia).
• L'acqua fuoriesce attraverso i fori della piastra.	• Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo. • L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	• Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). • Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore. • Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
• Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	• Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente	• Sciacquate la caldaia dopo 10 utilizzazioni quando la spia arancione lampeggia (vedi capitolo 11). Se l'acqua è dura, aumentare la frequenza.
• Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	• State utilizzando sostanze chimichedecalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	• Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia (vedi le raccomandazioni sull'acqua da utilizzare).
• La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	• Viene utilizzata una temperatura eccessiva. • Gli indumenti non sono sufficientementerisciacquati o utilizzate dell'amido.	• Consultate i consigli sullaregolazione della temperatura. • Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
• Il vapore è insufficiente.	• Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa). • La potenza di erogazione del vaporeè regolata al minimo.	• Riempite il serbatoio d'acqua amovibile e premete il tasto "restart" di riavvio situato sul pannello di controllo. • Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
• Avete riempito il serbatoio ma non c'è vapore.	• Il serbatoio è mal posizionato.	• Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato.
•La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	• Non avete premuto il tasto "Restart" di riavvio.	• Premete il tasto "Restart" di riavvio posto sul pannello di controllo
• Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	• Il tappo di scarico è mal avvitato. La guarnizione del tappo è danneggiata.	• Stringete il tappo di scarico. • Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
• Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	• L'apparecchio è difettoso.	• Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
• Il cavo non rientra completamente.	• Il cavo rientra lentamente.	• Estrarre completamente il cavo Premere sul tasto e accompagnate il cavo con la mano.
• Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	• L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè è adatto per la potenza del generatore.	• Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).

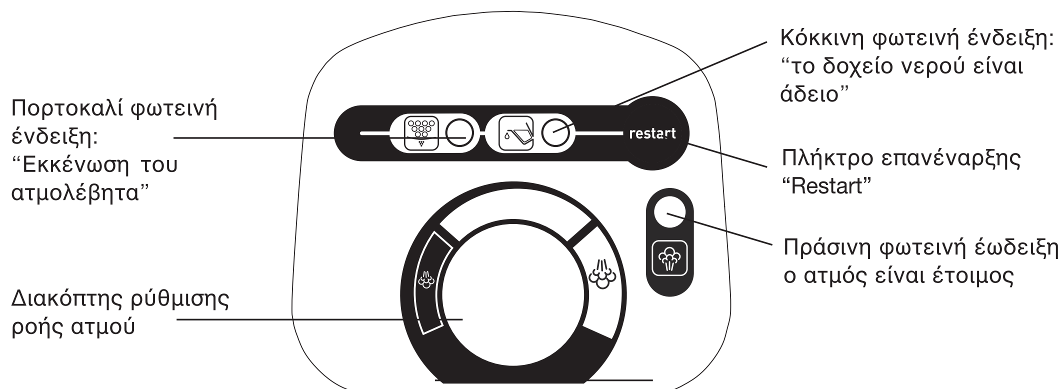
Non smontate mai il ferro da stiro :
contattate sempre un Centro Assistenza Autorizzato.

GR

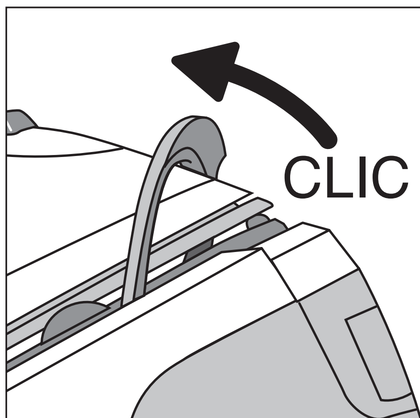
1- ΑΝΑΚΑΛΥΨΤΕ ΤΗΝ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ



ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

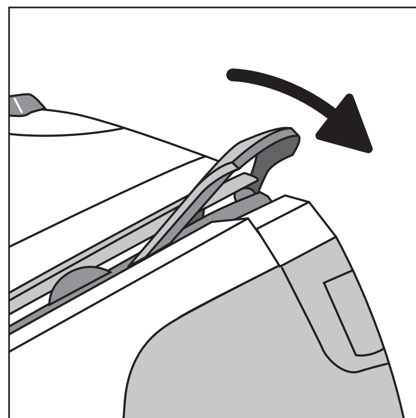


2- ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΤΟΥ ΣΙΔΕΡΟΥ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ - "LOCK - SYSTEM"



Ασφάλιση

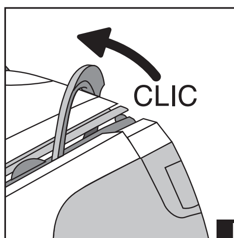
Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει έναν δακτύλιο ασφάλισης του σίδερου πάνω στη βάση του για να διευκολύνεται η μεταφορά και η αποθήκευσή της.

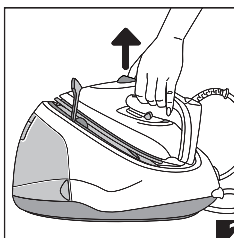


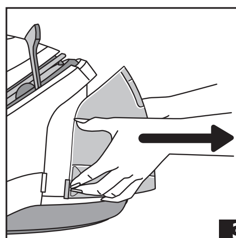
Απασφάλιση

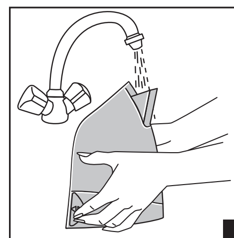
3- ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΑΣ

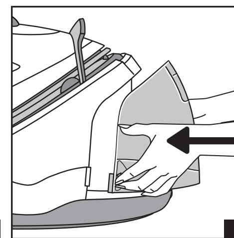
1. Για τη μεταφορά της γεννήτριας ατμού πιάνετέ την από τη λαβή του σίδερου:
   - τοποθετήστε το σίδερο στην πλάκα για τη στήριξη του σίδερου της γεννήτριας και γυρίστε τον κρίκο συγκράτησης προς το σίδερο μέχρι να ασφαλίσει (επισημαίνεται με ένα "χαρακτηριστικό κλικ") (1),
   - για να μεταφέρετε τη γεννήτρια ατμού πιάστε την από τη λαβή του σίδερου (2).
2. Τοποθετήστε την γεννήτρια σε μια σταθερή μη θερμαινόμενη βάση (π.χ σιδερώστρα).
3. Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού πιάνοντας από τις λαβές και τραβώντας οριζόντια (3).
4. Γεμίζετε το δοχείο με νερό χρησιμοποιώντας τον ειδικό μετρητή ώστε η στάθμη του νερού να μην υπερβαίνει την ένδειξη Max (4).
5. Τοποθετείστε το καλά στο βάθος της εσοχής (5).













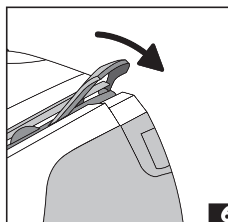
Ποιό νερό πρέπει να χρησιμοποιείτε;

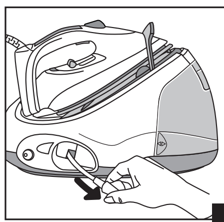
- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικό, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

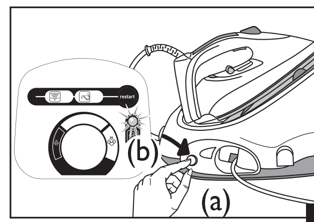
Εάν το νερό της περιοχής σας περιέχει πολλά άλατα αναμείξτε 50% νερό βρύσης με 50% αποσταγμένο νερό εμπορίο

4- ΘΕΤΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πιέστε τον δακτύλιο ασφάλισης προς τα εμπρός για να απασφαλίσετε το σίδερο (6).
2. Ξετυλίγετε όλο το καλώδιο (7) από τη θήκη αποθηκευσής του και το συνδέετε σε μια πρίζα με γείωση.
3. Ανοίξτε το διακόπτη λειτουργίας που βρίσκεται στο πλάι της βάσης (a):
   η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει, υποδεικνύοντας ό,τι αρχίζει να αναπτύσσεται θερμότητα στον ατμολέβητα (b). Ο ατμός θα είναι έτοιμος (μετά από περίπου 2 λεπτά), και μόλις η πράσινη ένδειξη παραμείνει σταθερά φωτεινή (σταματήσει να αναβοσβήνει) η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση (8).


6


7



8

• **Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί να παρατηρήσετε μικρή ποσότητα καπνού ή οσμή να εξάγεται από τη συσκευή. Το φαινόμενο αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό για μια καινούργια συσκευή και τελείως ακίνδυνο ενώ, δεν επανεμφανίζεται πλέον μετά την πρώτη χρήση.**

5- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΙΝΑΚΑ ΟΔΗΓΙΩΝ

• Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει: η συσκευή σας θερμαίνεται.


• Η πράσινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει: ο ατμός είναι έτοιμος.


• Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει: το δοχείο του νερού είναι άδειο.


• Πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "εκκένωση του μπόιλερ" που αναβοσβήνει: πρέπει να ξεπλύνετε μπόιλερ για προστασία στα άλατα.

Προσοχή: η συσκευή πρέπει να είναι κρύα (βλέπε παράγραφο 11) .

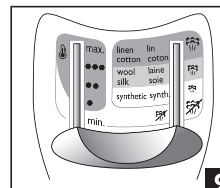
• Πλήκτρο "Restart":

- Πατάτε το μετά από κάθε γέμισμα του ρεζερβουάρ νερού για να συνεχίσετε το σιδέρωμα (βλέπε παράγραφο 7).

- Πατάτε το μετά από κάθε εκκένωση του μπόιλερ (βλέπε παράγραφο 11).

6- ΘΕΤΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

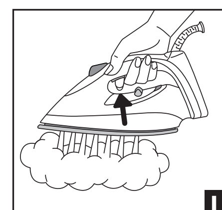
- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα + 9).
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή ! Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" παραμείνει σταθερά αναμμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων - 10).
- Κατά την διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδερου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σβήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδέρωμα.
- Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο (11). Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.



9



10


11

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας στο σίδερο και διακόπτη της ροής ατμού ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε:

Είδος υφάσματος	Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας στο σίδερο	Ρύθμιση του διακόπτη ροής ατμού
Λινά **Βαμβακερά** ●●●		
Μάλλινα **Μεταξωτά,** βισκόζη ●●		
Συνθετικά, Ακρυλικά, Πολυαμίδα, Συνθετικές ίνες, Πολυέστερ ●		

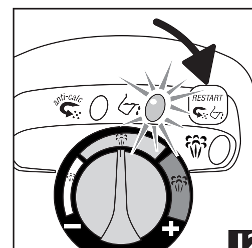
• Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:
- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
- Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.- Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού , χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε.
• Ρύθμιση ατμού:
- Για τα χοντρά υφάσματα: αυξάνετε την παροχή ατμού.
- Στις χαμηλές θερμοκρασίες: ρυθμίζετε τον ατμό στην χαμηλότερη θέση.

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος

7- ΟΤΑΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΚΟΚΚΙΝΗ ΦΩΤΕΙΝΗ ΕΝΔΕΙΞΗ - “ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΝΕΡΟΥ ΕΧΕΙ ΑΔΕΙΑΣΕΙ”



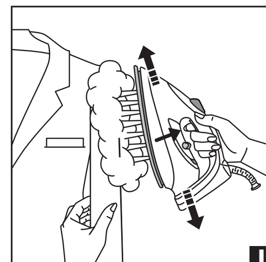
Δεν εξάγεται πλέον ατμός. Το αποσπώμενο ρεζερβουάρ νερού είναι άδειο.
1. Αφαιρέστε το αποσπώμενο ρεζερβουάρ νερού πιάνοντας από τις λαβές και τραβώντας οριζόντια και γεμίστε το.
2. Ξανατοποθετήστε το **στο βάθος** της υποδοχής του.
3. Πατήστε το πλήκτρο επανέναρξης “Restart” του πίνακα ελέγχου για να συνεχίσετε το σιδέρωμα (12).



12

8- ΓΙΑ ΚΑΘΕΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ

1. Ρυθμίζετε το δείκτη θερμοκρασίας στο σίδερο και το διακόπτη ρύθμισης ροής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργιών, στο επιπεδο maxi.
2. Κρεμάστε τα ρούχα σε μια κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι. **Επειδή ο ατμός είναι πολύ ζεστός, μην προσπαθήσετε ποτέ να σιδερώσετε ένα ρούχο ενώ κάποιος το φοράει, να το σιδερώνετε πάντα σε μια κρεμάστρα.**
3. Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση και με ελαφριά κλήση προς τα εμπρός, πιέζετε συνεχόμενα την λειτουργία ατμού (που βρίσκεται πάνω στο σίδερο) σιδερώνοντας το ρούχο με κινήσεις από τα πάνω προς τα κάτω (13).

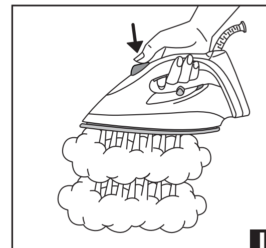

13

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

9- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ TURBO (ανάλογα με το μοντέλο)

Πιέστε 2 ή 3 φορές την λειτουργία ατμού turbo (14) προκειμένου να εξαχθεί επιπλέον ποσότητα ατμού:
- Για να σιδερώσετε χοντρά υφάσματα.
- Για να περιορίσετε τις ζάρες ή τα πιθανά τσαλακώματα.
- Για το κάθετο σιδέρωμα με ισχυρή ροή ατμού.

Προσοχή:
Χρησιμοποιείτε την λειτουργία turbo με πολύ προσοχή διότι η εξαιρετικά υψηλή θερμοκρασία του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.


14

10- ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΑΣ

- **Πριν από κάθε καθάρισμα της συσκευής, σιγουρευτείτε ό,τι την έχετε αποσυνδέσει από την πρίζα και ότι η πλάκα σιδερώματος έχει ήδη κρυώσει.**
- Για τον καθαρισμό της πλάκας ή του μπόιλερ αποφύγετε να χρησιμοποιήσετε ισχυρά καθαριστικά ή οποιοδήποτε προιόν κατά των αλάτων.
- Μην βάζετε ποτέ το σίδερο ή τη γεννήτρια απευθείας κάτω από τη βρύση.
- Αποφεύγετε να τοποθετείτε το σίδερο πάνω σε οποιαδήποτε μεταλλική βάση, γιατί μπορεί να προκληθούν φθορές. Τοποθετήστε το στην ειδική πλάκα που βρίσκεται πάνω στη γεννήτρια, η οποία είναι ειδικά κατασκευασμένη για να αντέχει στις υψηλές θερμοκρασίες ενώ παράλληλα είναι εξοπλισμένη και με ειδικό αντιολισθητικό υλικό.

1. Αδειάζετε το δοχείο και το ξεπλένετε με νερό (15).
2. Καθαρίζετε τακτικά την πλάκα του σιδερού σας χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι ελαφρά βρεγμένο.
3. Κατά διαστήματα καθαρίζετε τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό ξεσκονόπανο ελαφρά βρεγμένο.


15

11. ΟΤΑΝ Η ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΦΩΤΕΙΝΗ ΕΝΔΕΙΞΗ “ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΙΛΕΡ” ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ

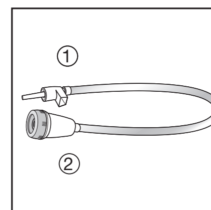


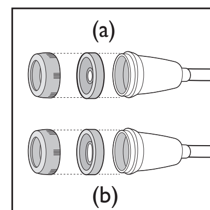


Προσοχή: Για να παρατείνεται η διάρκεια ζωής του ατμολέβητα και να αποτρέπεται η αποβολή αλάτων, η γεννήτρια διαθέτει μια πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη “εκκένωση του μπόιλερ” η οποία αναβοσβήνει στον πίνακα ελέγχου μετά από περίπου 10 χρήσεις.
- **Εάν το νερό με το οποίο εφοδιάζετε τη γεννήτρια περιέχει αρκετά άλατα θα πρέπει να ακολουθείτε την παραπάνω διαδικασία σε πιο τακτά χρονικά διαστήματα.**
- **Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά καθαριστικά ή αντιαλκαλικά προιόντα για το ξέπλυμα του μπόιλερ: είναι πιθανό να προκαλέσουν φθορές.**

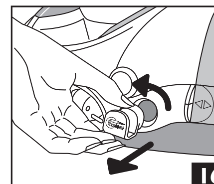
I. “ΓΙΑ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ ΤΟΥ ΜΠΟΙΛΕΡ ΜΕ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ”

Για μεγαλύτερη αποδοτικότητα και για να διευκολύνετε την εκκένωση, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείσετε το εξάρτημα εκκένωσης που διατίθεται μαζί με την συσκευή σας. Θα διευκολύνει το ξέπλυμα του δοχείου, χωρίς την παρέμβαση στη συσκευή του ατμολέβητα.
Το εξάρτημα εκκένωσης έχει ειδικά κατασκευαστεί έτσι ώστε να λειτουργεί σε πολλές βρύσες. Έχετε στη διάθεσή σας 2 ειδών μεμβράνες (a) (b). Διαλέγετε αυτήν που εφαρμόζει καλύτερα στη βρύση σας.

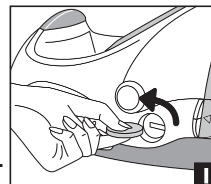


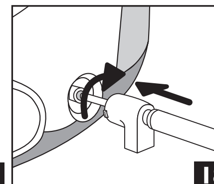


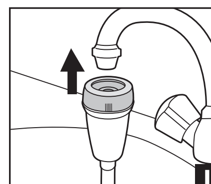
Πριν αδειάσετε τη γεννήτρια, πρέπει οπωσδήποτε να την αφήσετε να κρυώσει για 2 ώρες, για να μην καείτε. Όταν η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη “εκκένωση του μπόιλερ” αναβοσβήνει, μπορείτε να συνεχίσετε κανονικά το σιδέρωμα, **αλλά φροντίστε να ξεπλύνετε τη γεννήτρια πριν την επόμενη χρήση**.

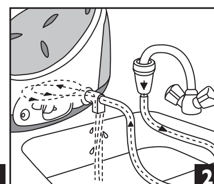


1. **Η συσκευή πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένη από την πρίζα και κρύα.**
2. Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στην άκρη του νεροχύτη, με το σίδερο στο πλάι πάνω στη βάση του.
3. Ξεβιδώνετε το κλιπ του καλωδίου κάνοντας 1/4 γύρο προς τα αριστερά (16).
4. Πάρτε ένα κέρμα και ξεβιδώστε **σιγά - σιγά** την τάπα εκκένωσης του μπόιλερ (17).
5. Τοποθετήστε την άκρη του πλαστικού σωλήνα εκκένωσης ① μέσα στο άνοιγμα του μπόιλερ και γυρίστε ελαφριά προς τα δεξιά μέχρι να ενεργοποιηθεί. Το άνοιγμα του σωλήνα βρίσκεται πάνω από τον νεροχύτη (18).
6. Συνδέστε την άκρη του πλαστικού σωλήνα εκκένωσης ② με τη βρύση σας (19).
7. Ανοίγετε **σταδιακά και προσεχτικά** την βρύση σας και αφήστε να τρέξει κρύο νερό μέσα στο σωλήνα εκκένωσης για 1 λεπτό περίπου (20).
8. Κλείνετε τη βρύση σας και βγάζετε τον σωλήνα εκκένωσης.
9. **Ξαναβιδώνετε σφίγγοντας το καπάκι εκκένωσης του σωλήνα του μπόιλερ με ένα κέρμα.**
10. **Ξαναβάζετε το κλιπ για το καλώδιο στη θέση του.**
11. **Κατά την επόμενη χρήση, πατήστε το πλήκτρο “Restart” για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη .**





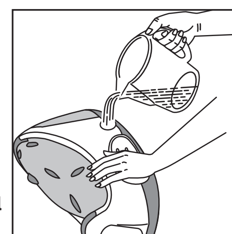




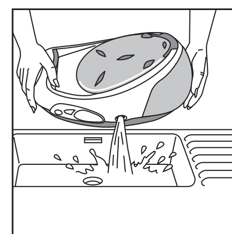
Σε περίπτωση που δεν θέλετε ή δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα εκκένωσης, διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως στην παρακάτω παράγραφο.

II. “ΓΙΑ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ ΤΟΥ ΜΠΟΙΛΕΡ ΧΩΡΙΣ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ”

Πριν αδειάσετε τη γεννήτρια, πρέπει οπωσδήποτε να την αφήσετε να κρυώσει για 2 ώρες, για να μην καείτε.
Όταν η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη “εκκένωση του μπόιλερ” αναβοσβήνει, μπορείτε να συνεχίσετε κανονικά το σιδέρωμα, **αλλά φροντίστε να ξεπλύνετε τον μπόιλερ πριν την επόμενη χρήση.**

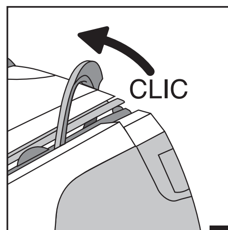


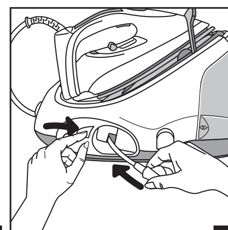
1. **Η συσκευή πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένη από την πρίζα και κρύα.**
2. Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στην άκρη του νεροχύτη, με το σίδερο στο πλάι πάνω στη βάση του.
3. Ξεβιδώνετε το κλιπ του καλωδίου κάνοντας 1/4 γύρο προς τα αριστερά.
4. Πάρτε ένα κέρμα και ξεβιδώστε **σιγά - σιγά** την τάπα εκκένωσης του μπόιλερ για προστασία στα άλατα.
5. Κρατήστε γερτά τη γεννήτρια ατμού και γεμίστε με μια κανάτα τον τη γεννήτρια με 1/4 λίτρο νερού από τη βρύση.
6. Ανακινήστε τη βάση για μερικά δευτερόλεπτα και κατόπιν αδειάστε την **τελείως** στο νεροχύτη σας. **Για καλύτερα αποτελέσματα, σας συνιστούμε να επαναλάβετε τη διαδικασία για μια δεύτερη φορά.**
7. **Ξαναβιδώνετε σφίγγοντας το καπάκι εκκένωσης του μπόιλερ με ένα κέρμα.**
8. **Ξαναβάζετε το κλιπ για το καλώδιο στη θέση του.**
9. **Κατά την επόμενη χρήση, πατήστε το πλήκτρο “Restart” για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη .**

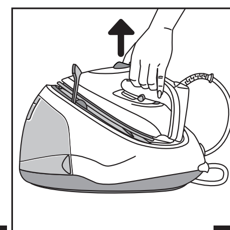


12- ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΙΛΕΡ

1. Τοποθετείστε το σίδερο πάνω στην πλάκα του.
2. Κλείστε το διακόπτη λειτουργίας O/I και βγάλτε το φις από την πρίζα.
3. Γυρίστε τον κρίκο συγκράτησης προς το σίδερο μέχρι να ασφαλίσει (επισημαίνεται με ένα “χαρακτηριστικό κλικ”) (21). Έτσι, το σίδερό σας κλειδώνει στη βάση του με απόλυτη ασφάλεια.
Προσοχή! Μην αγγίζετε την πλάκα όσο αυτή είναι ακόμα ζεστή.
4. Ξαναβάλτε στη θέση του το ηλεκτρικό καλώδιο (22).
5. Αφήστε το σίδερο (και την πλάκα για τη στήριξη του σίδερου) να κρυώσει για 30 λεπτά.
6. Μπορείτε να αποθηκεύσετε τη γεννήτρια ατμού πιάνοντάς την από τη λαβή του σίδερου (23).







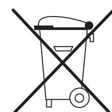
13- ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ 

• Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
• Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
• Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
• Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
- μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
- μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
• Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
- σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
- σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική I0A με αγωγό γείωσης.
• Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
• Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδερου ή της βούρτσας έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
• Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:
- προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
- προτού την καθαρίσετε,
- μετά από κάθε χρήση.
• Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
• Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
• Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
• Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
- ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
- εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
• Η πλάκα του σίδερού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.
• Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
• Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
• Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.
• Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετέ την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!

 Η συσκευή αυτή περιέχει διάφορα υλικά τα οποία μπορούν να αξιολογηθούν και να ανακυκλωθούν.

 Όταν αχρηστευθεί η συσκευή σας, μεταφέρετέ την σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να γίνει η ανακύκλωση των υλικών της.



14- ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

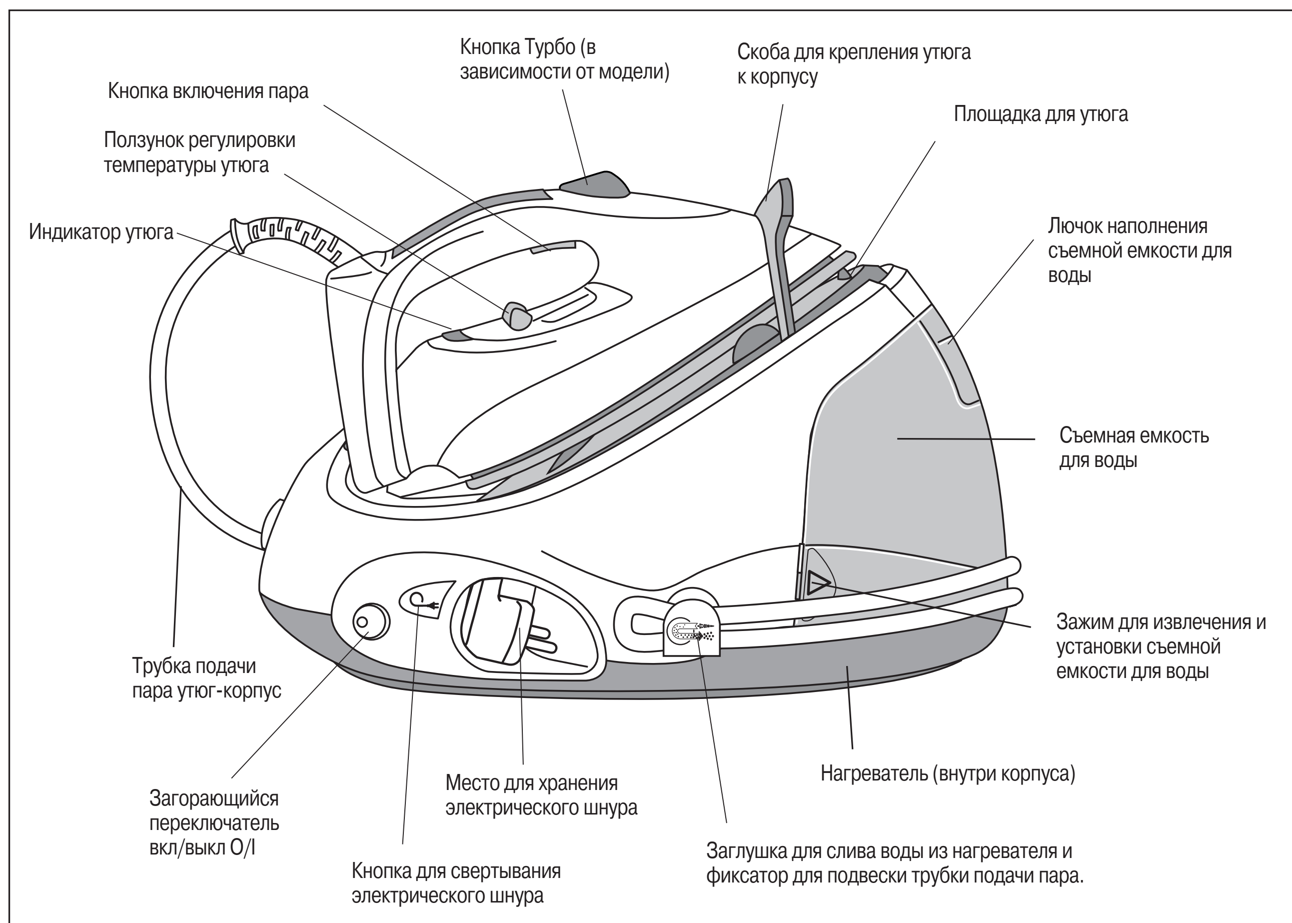


ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
• Η γεννήτρια δεν λειτουργεί. • Ο διακόπτης του σίδερου καθώς και ο διακόπτης λειτουργίας δεν λειτουργούν.	• Η συσκευή σας δεν έχει αρκετή τάση.	• Ελέγξτε εάν η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και κατόπιν πιέστε την φωτεινή ένδειξη λειτουργίας που βρίσκεται κάτω από την θήκη για την τακτοποίηση του καλωδίου. (βρίσκεται στο πλάι της βάσης).
• Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.	• Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό. • Συμπυκνωμένη ποσότητα νερού έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.	• Μειώνετε τη ροή του ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία. (πλήκτρο πάνω στο μπόιλερ). Περιμένετε να ανάψει ο φωτεινός δείκτης πριν ενεργοποιήσετε την λειτουργία του ατμού. • Πιέστε το πλήκτρο ατμού, μακρυά απο τη σιδερώστρα, μέχρι να εξαχθεί αρκετή ποσότητα ατμού.
• Παρατηρείτε διαρροή λευκών υγρών από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.	• Υπάρχουν συσσωρευμένα άλατα στη γεννήτρια γιατί δεν το ξεπλένετε σε τακτά χρονικά διαστήματα.	• Ξεπλένετε μπόιλερ κάθε 10 όταν αναβοσβήνει η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη (βλέπε κεφάλαιο 11). Εάν το νερό που χρησιμοποιείτε έχει πολλά άλατα, επαναλάβετε συχνότερα την διαδικασία αφαλάτωσης.
• Έχετε αδειάσει τον μπόιλερ και η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη “εκκένωση του μπόιλερ” αναβοσβήνει.	• Δεν πατήσατε αρκετή ώρα το πλήκτρο “Restart”.	• Πατήστε 2 έως 3 δευτερόλεπτα το πλήκτρο “Restart” για να σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
• Η πλάκα είναι μαυρισμένη ή λεκιασμένη, και μπορεί να λερώσει τα υφασματά σας.	• Σιδερώνετε σε πολύ υψηλή θερμοκρασία. • Τα ρούχα σας δεν είναι σωστά ξεπλυμένα ή χρησιμοποιείτε προιόντα για κολλάρισμα.	• Βλέπε ενδείξεις σχετικά με την ρύθμιση της θερμοκρασίας. • Ψεκάζετε πάντοτε το προιόν για το κολλάρισμα στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος.
• Λίγος ή καθόλου ατμός.	• Το αποσπώμενο δοχείο του νερού είναι άδειο (ο δείκτης του άδειου δοχείου είναι αναμμένος). • Η ροή ατμού είναι ρυθμισμένη στο minimum.	• Γεμίστε το αποσπώμενο ρεζερβουάρ νερού και πατήστε το πλήκτρο επανέναρξης “Restart” του πίνακα ελέγχου. • Αυξάνετε τη ροή του ατμού (πλήκτρο πάνω στον στο μπόιλερ).
• Έχετε γεμίσει το δοχείο και δεν έχει άλλο ατμό. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη “αποσπώμενο ρεζερβουάρ νερού άδειο” ανάβει.	• Το δοχείο δεν έχει μπει κανονικά στη θέση του. • Δεν πατήσατε το πλήκτρο επανέναρξης “Restart”.	• Βεβαιωθείτε ότι το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι κανονικά στη θέση του. • Πατήστε το πλήκτρο επανέναρξης “Restart” του πίνακα ελέγχου.
• Διαρροή ατμού από το καπάκι του μπόιλερ για προστασία στα άλατα.	• Το καπάκι εκκένωσης δεν είναι καλά κλεισμένο. • Το λάστιχο της τάπας έχει χαλάσει.	• Ξανακλείνετε το καπάκι εκκένωσης. • Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να παραγγείλετε το ανταλλακτικό.
• Διαρροή ατμού από το κάτω μέρος της συσκευής.	• Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	• Σταματήστε να χρησιμοποιείτε την συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις.
• Το καλώδιο δεν τυλίγεται τελείως προκειμένου να αποθηκευτεί (ανάλογα με το μοντέλο).	• Το καλώδιο μαζεύεται με μεγάλη δυσκολία.	• Βγάλτε έξω τελείως το καλώδιο. Πατήστε το πλήκτρο και βοηθήστε το καλώδιο με το χέρι.
• Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	• Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	• Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι • κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγροποίηση).

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να εξακριβώσετε τη βλάβη της συσκευής σας επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις του κατασκευαστή.

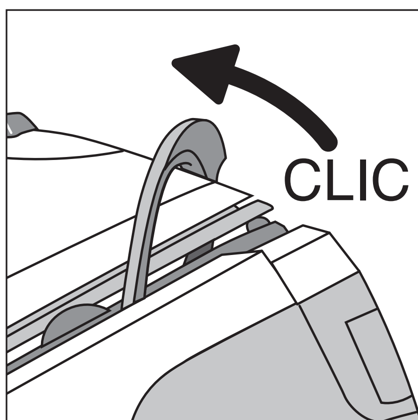
RUS

1- УЗНАЙТЕ ВСЕ О ВАШЕМ ПАРОГЕНЕРАТОРЕ



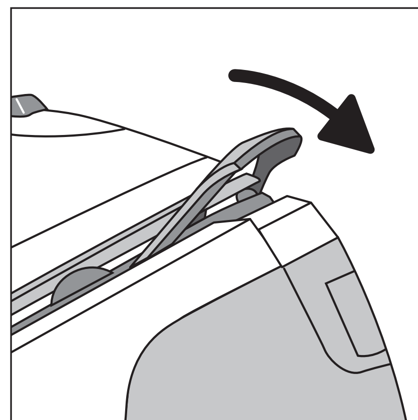


2- СИСТЕМА КРЕПЛЕНИЯ УТЮГА К КОРПУСУ – «LOCK-SYSTEM»



Заблокировать

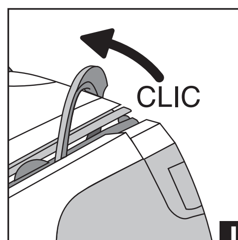
Ваш парогенератор снабжен специальной скобой, удерживающей утюг на корпусе, чтобы упростить его переноску и хранение.

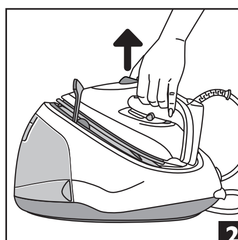


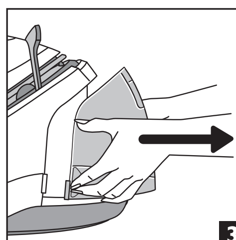
Разблокировать

3- ПОДГОТОВКА ПАРОГЕНЕРАТОРА К РАБОТЕ

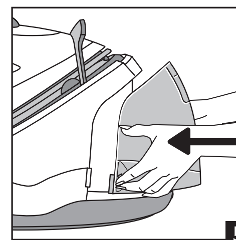
1. Чтобы переносить парогенератор, держа его за ручку утюга:
- поместите утюг на площадку и поверните запирающую скобу на утюг до упора (вы услышите щелчок) (1).
- возьмите утюг за ручку для переноски парогенератора (2).
2. Поместите парогенератор на твердую, горизонтальную поверхность, не портящуюся от контакта с горячими предметами.
3. Снимите емкость для воды, потянув ее горизонтально за ручки (3)
4. Наполните емкость для воды так, чтобы вода не поднималась выше отметки Max. (4)
5. Вставьте емкость обратно до упора. (5)











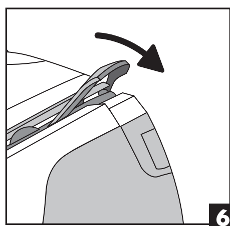
 Какую воду нужно использовать?

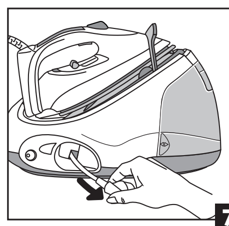
• Прибор предназначен для использования с водопроводной водой.
• Никогда не пользуйтесь водой, содержащей добавки (крахмал, отдушки, ароматические или смягчающие вещества и т.п.), а также водой, слитой из систем отопления или конденсатом (например, водой из сушки для белья, водой, слитой из холодильника, водой из кондиционера, дождевой водой). В них содержатся органические отходы или минеральные вещества, которые концентрируются под воздействием тепла и вызывают «плевание» сопел, коричневые подтеки или преждевременный износ электроприбора.

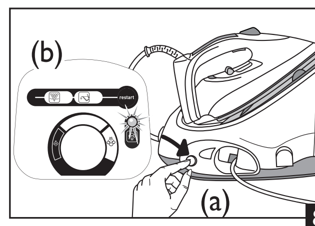
Если вода в Вашем водопроводе слишком жесткая, смешайте равное количество водопроводной и деминерализированной воды из бутылки.

4- ВКЛЮЧИТЕ ВАШ ПАРОГЕНЕРАТОР

1. Поверните блокировочную скобу вперед, чтобы отсоединить утюг. (6)
2. **Полностью извлеките шнур** (7) и включите его в розетку.
3. Нажмите на переключатель вкл/выкл, расположенный на корпусе (a):
зеленый индикатор на панели управления замигает, и нагреватель начнет нагреваться (b).
Примерно через 2 минуты светодиод перестанет мигать. Это означает, что пар готов к работе (8).


6


7



8

**• При первом использовании может появиться безвредный дым или запах.
Эти явления никак не повлияют на работу прибора и быстро прекратятся.**

5- РАБОТА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

• Зеленый индикатор мигает:
нагреватель работает.

• Зеленый индикатор горит постоянно:
пар готов к работе.

• Красный индикатор со значком «емкость для воды» горит постоянно: емкость пуста.

• Мигает оранжевый индикатор «очистка нагревателя»: необходимо слить воду из нагревателя.

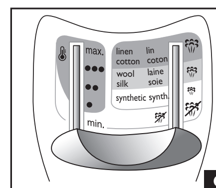
Внимание: прибор должен остыть (см. пункт 11).

• Кнопка «Restart»:

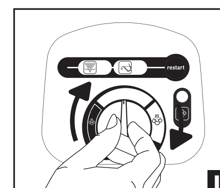
- Нажимать после каждого заполнения емкости для воды, чтобы продолжить глажение (см. пункт 7)

- Нажимать после каждого слива воды из нагревателя (см. пункт 11).

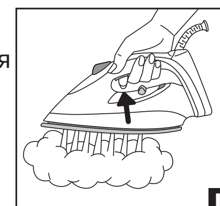
6- ГЛАЖЕНИЕ С ОТПАРИВАНИЕМ



9



10


11

• Установите ползунок регулятора температуры утюга на требуемый тип ткани (см. прилагаемую таблицу +9).
• Загорится световой индикатор утюга. Внимание: прибор готов к работе, когда индикатор утюга погаснет, а зеленый индикатор на панели управления будет гореть постоянно.
• Отрегулируйте подачу пара (с помощью регулятора, расположенного на панели управления - 10).
• Во время глажения индикатор, расположенный на утюге, и индикатор готовности пара могут загораться или гаснуть, в зависимости от необходимости дополнительного нагрева. Это не влияет на возможность использования прибора.
• Для получения пара нажмите кнопку подачи пара на ручке утюга – 11.
При отпускании кнопки подача пара прекращается.
• Примерно через минуту, и периодически во время пользования, электронасос, установленный в Вашем приборе, будет подавать воду в нагреватель.
Производимый им шум не является неисправностью.
• Если вы используете крахмал, распыляйте его с той стороны ткани, которую не будете проглаживать.

Не ставьте утюг на металлическую подставку - вы можете ее повредить. Ставьте утюг на площадку на корпусе: она имеет противоскользящее покрытие и может выдерживать значительную температуру.

РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ПРОГЛАЖИВАЕМОЙ ТКАНИ:

Тип ткани	Установка температуры утюга с помощью ползунка	Положение регулятора подачи пара
Лен **Хлопок** •••		
Шерсть **Шелк,** Вискоза ••		
Синтетика Полиэстер, Ацетат, Акрил, Полиамид •		

• Установка температуры утюга с помощью ползунка:
- Рекомендуется начинать глажку с тканей, требующих более низкой температуры (•), переходя затем к тканям, выдерживающим более высокую температуру (••• или Max).
- Если вы гладите смешанную ткань, отрегулируйте температуру утюга для самой деликатной ткани.
- При глажении шерстяных вещей проведите над ними утюгом, не ставя его на ткань, и периодически нажимайте на кнопку подачи пара. Это позволит вам избежать эффекта лоснящейся ткани.

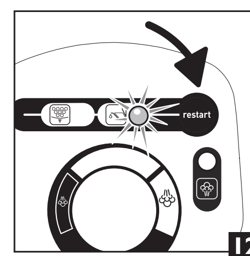
• Установка регулятора подачи пара:
- При глажении плотных тканей увеличьте подачу пара.
- Если вы гладите при низкой температуре, установите подачу пара на минимум.

При первом использовании или если вы несколько минут не пользовались паром: несколько раз подряд нажмите кнопку подачи пара, направив утюг в сторону от белья. Это позволит удалить холодную воду из системы парообразования.

7- ЕСЛИ ЗАГОРАЕТСЯ КРАСНЫЙ ИНДИКАТОР «ЕМКОСТЬ ДЛЯ ВОДЫ ПУСТА»

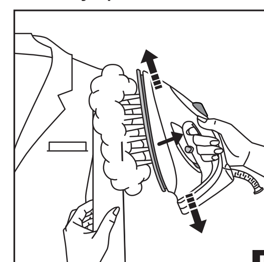


У Вас нет пара. Съемная емкость для воды пуста.
1. Потянув емкость для воды за ручки горизонтально, снимите и наполните ее.
2. До упора вставьте ее на место.
3. Для повторного включения нажмите расположенную на панели управления кнопку «restart» и продолжайте гладить (12).



8- ВЕРТИКАЛЬНОЕ ПРОГЛАЖИВАНИЕ

1. Установите ползунок регулятора температуры утюга и регулятор подачи пара на панели управления на максимум.
2. Повесьте вещь на вешалку и слегка натяните ткань рукой.
Подаваемый пар имеет очень большую температуру, поэтому никогда не проглаживайте вещи на человеке, а только на вешалке.
3. Расположив утюг вертикально и чуть-чуть наклонив его, периодически нажимайте на кнопку подачи пара, которая расположена на ручке, и двигайте утюг сверху вниз (13)

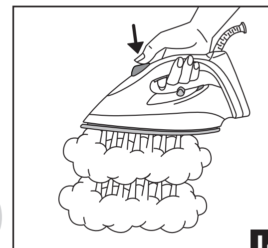


Наши советы: При глажении любых тканей, кроме льна и хлопка, держите утюг в нескольких сантиметрах от ткани, чтобы не прожечь ее.

9- ФУНКЦИЯ ТУРБО (в зависимости от модели)

2 - 3 раза нажмите на кнопку Турбо (14) для однократного увеличения количества пара:
• при глажении плотных тканей,
• для разглаживания складок,
• для глубокого вертикального проглаживания.

Внимание: Пользуйтесь функцией Турбо с осторожностью - очень сильная струя пара может вызвать ожоги.



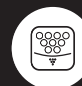
10- УХОД ЗА ПАРОГЕНЕРАТОРОМ

• Прежде всего, убедитесь, что прибор отключен от сети и что подошва утюга и площадка для утюга остыли.
• Для очистки подошвы утюга или корпуса не пользуйтесь средствами для чистки или удаления накипи.
• Никогда не помещайте утюг или его корпус под проточную воду.

1. Слейте воду из съемной емкости для воды и прополощите ее (15).
2. Регулярно очищайте подошву утюга с помощью мягкого скребка для посуды (он не должен быть металлическим).
3. Время от времени протирайте пластиковые части прибора мягкой, слегка влажной тряпочкой.



11- КОГДА МИГАЕТ ОРАНЖЕВЫЙ ИНДИКАТОР «ОЧИСТКА НАГРЕВАТЕЛЯ»



Внимание:

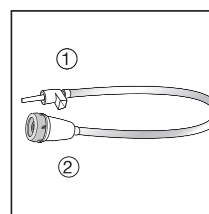


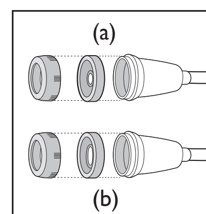
Чтобы продлить срок работы нагревателя и избежать выбросов накипи, Ваш парогенератор снабжен оранжевым индикатором «очистка нагревателя», который расположен на панели управления и начинает мигать примерно после 10-ти использований.

• Если вода в Вашем водопроводе слишком жесткая, очищайте нагреватель чаще.
• Не используйте для этой цели жидкости против накипи: они могут повредить нагреватель.

I/ПРОПОЛАСКИВАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ С ПОМОЩЬЮ УСТРОЙСТВА ДЛЯ СЛИВА

Для простоты и большей эффективности рекомендуем пользоваться устройством для слива, которое поставляется в комплекте с прибором.
Оно облегчит прополаскивание, упрощая уход за парогенератором.

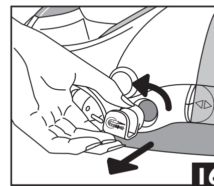


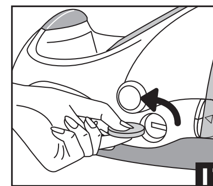


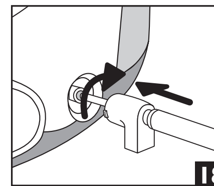
Устройство для слива подходит для работы с большинством водопроводных кранов.
К устройству прилагается 2 типа мембран (a) (b). Выберите наиболее подходящую к Вашему крану.

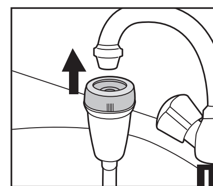
Перед тем, как сливать воду из парогенератора, обязательно дайте ему остыть в течение, как минимум, 2 часов, чтобы избежать риска получения ожогов.
Если мигает оранжевый индикатор «очистка нагревателя» вы можете продолжить глажение, **но постарайтесь провести очистку нагревателя перед следующим использованием прибора.**

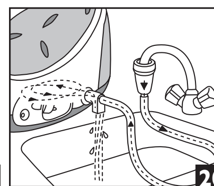
1. Прибор должен быть отключен от электросети и должен остыть.
2. Поставьте парогенератор на край раковины, а утюг - рядом на пятку.
3. Снимите фиксатор, повернув его влево на четверть оборота (16).
4. С помощью монеты мягко отвинтите заглушку слива нагревателя (17).
5. Вставьте пластмассовый наконечник трубки слива ① в отверстие нагревателя и аккуратно поверните вправо до фиксации. Сливное отверстие трубки должно находиться над раковиной (18).
6. Подключите резиновый наконечник трубки слива ② к крану (19).
7. Постепенно и плавно открывайте кран, в течение примерно минуты давая холодной воде стекать в раковину по трубке слива (20).
8. Закройте кран и снимите трубку слива.
9. С помощью монеты завинтите и затяните заглушку слива нагревателя.
10. Установите на место фиксатор.
11. Перед дальнейшим использованием нажмите на кнопку «Restart», чтобы оранжевый индикатор погас.


16


17


18

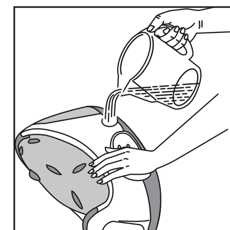

19


20

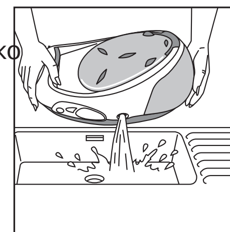
Если вы не хотите или не можете пользоваться устройством для слива, следуйте рекомендациям, приведенным в разделе 11.

II. ПРОПОЛАСКИВАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ БЕЗ ПОМОЩИ УСТРОЙСТВА ДЛЯ СЛИВА

Перед тем, как сливать воду из парогенератора, обязательно дайте ему остыть в течение, как минимум, 2 часов, чтобы избежать риска получения ожогов.
Если мигает оранжевый индикатор «очистка нагревателя», Вы можете продолжить глажение**, но постарайтесь провести очистку нагревателя перед следующим использованием прибора.**

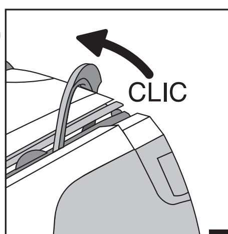


1. Прибор должен быть отключен от электросети и должен остыть.
2. Поставьте парогенератор на край раковины, а утюг - рядом на пятку.
3. Снимите фиксатор, повернув его влево на четверть оборота.
4. С помощью монеты **бережно** отвинтите заглушку слива нагревателя.
5. Продолжая держать нагреватель в наклонном положении, с помощью какой-либо емко него примерно четверть литра водопроводной воды.
6. Немного поболтайте корпус, после чего полностью слейте из него воду в раковину.
Для получения оптимального результата советуем повторить эту операцию дважды.
7. С помощью монеты завинтите и затяните заглушку слива нагревателя.
8. Установите на место фиксатор.
9. Перед следующим использованием нажмите на кнопку «Restart», чтобы оранжевый индикатор погас.

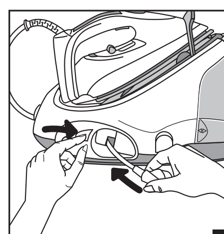


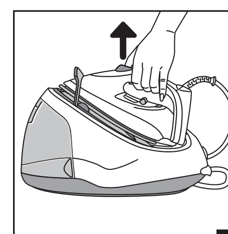
12- ХРАНЕНИЕ ПАРОГЕНЕРАТОРА

1. Поставьте утюг на площадку для утюга.
2. Выключите переключатель вкл/выкл O/I и выньте электрический шнур из розетки.
3. Поверните запирающую скобу утюга до упора (Вы услышите щелчок). (21). Таким образом, Ваш утюг будет безопасно закреплен на корпусе.
Внимание: не прикасайтесь к подошве утюга, если она не до конца остыла.
4. Уберите электрический шнур в отсек для хранения (22).
5. Дайте остыть утюгу (и площадке) в течение 30 минут.
6. Вы можете убрать парогенератор, перенося его за ручку утюга (23).



21


22


23

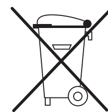
13- СОВЕТЫ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



• Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию. Использование, не соответствующее инструкции,
снимает с производителя всякую ответственность.
• В целях Вашей безопасности данный электроприбор соответствует применимым к нему нормативам и постановлениям (Директивы по низкому напряжению, электромагнитной совместимости, окружающей среде...).
• Парогенератор является электроприбором и должен использоваться в соответствующих условиях эксплуатации. Он предназначен исключительно для домашнего использования.
• Прибор снабжен 2-мя системами безопасности:
- клапаном, предохраняющим от избыточного давления, который при возникновении неполадок выводит наружу лишний пар,
- термопредохранителем, позволяющим избежать перегрева.
• Всегда подключайте Ваш парогенератор:
- в электросеть с напряжением 220-240 В.
- в заземленную электрическую розетку.
Любое неправильное подключение к сети может нанести электроприбору необратимые повреждения и аннулирует гарантию.
Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь, что он имеет двухполюсную вилку на I0A с заземлением.
• Перед тем как подключить электроприбор к розетке с заземлением, полностью разверните электрический шнур.
• Если шнур электропитания или трубка парогенератора повреждены, во избежание опасности их необходимо в обязательном порядке заменить в авторизованном сервисном центре.
• Выключая электроприбор из сети, не тяните за шнур.
Всегда выключайте электроприбор из сети:
- перед тем как наполнить емкость или промыть нагреватель,
- перед чисткой,
- после каждого использования.
• Электроприбор должен использоваться и устанавливаться на устойчивой поверхности. Устанавливая утюг на подставку, убедитесь, что поверхность устойчива.
• Данный электроприбор не предназначен для того, чтобы им пользовались люди (в том числе дети) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также люди, не обладающие необходимым опытом и знаниями, если только они не находятся под присмотром человека, отвечающего за их безопасность, или не получили от него предварительных разъяснений, касающихся использования прибора.
Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с электроприбором.
• Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с электроприбором.
• Никогда не оставляйте электроприбор без присмотра:
- если он включен в сеть,
- пока он не остынет, приблизительно в течение часа.
• Подошва Вашего утюга и площадка для утюга могут нагреваться до очень высокой температуры и способны вызвать ожоги, поэтому не прикасайтесь к ним.
Никогда не прикасайтесь к электрическим шнурам подошвой утюга.
• Электроприбор производит пар, который может вызвать ожоги.
Осторожно пользуйтесь утюгом, особенно при вертикальной глажке.
Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
• Перед тем как опорожнить нагреватель, необходимо всегда дожидаться охлаждения парогенератора и отвинчивать заглушку для слива воды из нагревателя, как минимум, через 2 часа после отключения электроприбора от сети.
• Во время прополаскивания нагревателя никогда не помещайте его непосредственно под водопроводный кран.
• Если заглушка для слива воды из нагревателя утеряна или испорчена, замените ее в авторизованном сервисном центре.
• Никогда не погружайте парогенератор в воду или какую-либо другую жидкость. Никогда не держите его под струей водопроводной воды.
• Нельзя использовать электроприбор, если он упал, имеет видимые повреждения, протечки, или в его работе наблюдаются неполадки.
Никогда не разбирайте электроприбор, во избежание опасности отнесите его на проверку в авторизованный сервисный центр.

ВНЕСЕМ СВОЙ ВКЛАД В ЗАЩИТУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ℹ Ваш электроприбор содержит в себе множество материалов, подлежащих переработке или вторичному использованию.
➲ Отнесите его для утилизации в пункт сбора вторсырья или, если такого нет, в авторизованный сервисный центр.



14- НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ ПАРОГЕНЕРАТОРА



ПРОБЛЕМЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
• Парогенератор не включается. • Индикатор утюга и загорающийся переключатель вкл/выкл не горят.	• Электроприбор не находится под напряжением.	• Убедитесь, что электроприбор правильно подключен к сети, и нажмите на загорающийся переключатель вкл/выкл, расположенный в боковой части корпуса.
• Из отверстий в подошве утюга стекает вода.	• Вы включаете подачу пара, когда утюг еще недостаточно нагрелся. • Вода сконденсировалась в трубках, так как парогенератор используется в первый раз, или же им долгое время не пользовались.	• Уменьшите подачу пара, когда гладите при низких температурах (регулятор, расположенный на панели управления). • Прежде чем включить подачу пара, подождите, пока погаснет индикатор утюга. • Нажимайте на кнопку включения пара за пределами гладильной доски, пока утюг не начнет выпускать пар.
• Из отверстий в подошве утюга появляются белые подтеки.	• Из нагревателя вытекает накипь, так как его прополаскивали нерегулярно.	• Прополаскивайте нагреватель после каждых 10 использований, когда мигает оранжевый индикатор. (См. раздел 11). Если у Вас жесткая вода, производите эту операцию чаще.
• Из отверстий в подошве утюга появляются коричневые подтеки, которые пачкают белье.	• Вы добавляете в воду для глажки химические вещества для снятия накипи или другие добавки.	• Никогда не добавляйте никаких веществ в воду, которую наливаете в съемную емкость или в нагреватель (см. наши советы по тому, какую воду использовать).
• Подошва загрязнилась или побурела, и может запачкать белье.	• Вы слишком сильно нагреваете утюг. • Белье недостаточно хорошо прополоскалось, или Вы пользовались крахмалом.	• Изучите наши советы по установке температурного режима. • Всегда распыляйте крахмал с той стороны ткани, которую не будете проглаживать утюгом.
• Недостаток пара.	• Съемная емкость для воды пуста (зажегся красный индикатор). • Подача пара установлена на минимальный уровень.	• Наполните съемную емкость для воды и нажмите на кнопку «Restart» для повторного включения, расположенную на панели управления. • Увеличьте подачу пара (регулятор на панели управления).
• Емкость наполнена, но пар не поступает.	• Емкость установлена неправильно.	• Убедитесь, что съемная емкость для воды установлена правильно.
• Зажегся красный индикатор «съемная емкость для воды пуста».	• Вы не нажали на кнопку, «Restart» для повторного включения.	• Для повторного включения нажмите на кнопку «Restart», расположенную на панели управления.
• Из-за заглушки слива нагревателя выходит пар.	• Заглушка для слива плохо завинчена. • Повреждена прокладка заглушки.	• Завинтите заглушку для слива воды. • Свяжитесь с авторизованным сервисным центром, чтобы заказать запасную прокладку.
• Пар выходит снизу прибора.	• Прибор поврежден.	• Больше не пользуйтесь парогенератором и свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
• Шнур скручивается не полностью.	• Шнур застревает при скручивании.	• Целиком извлеките шнур. Нажмите на кнопку и подтолкните шнур рукой.
На белье появляются следы воды.	• Чехол гладильной доски перенасыщен водой, так как он не подходит для работы с мощным парогенератором.	Убедитесь, что используете подходящую гладильную доску (основа с решеткой, позволяющая избежать конденсации)

Если определить причину неисправности не представляется возможным, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Электроутюги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx, GV8xxx и GV9xxx.
Изготовлено во Франции на заводе Calor для компании “Группа СЕБ”, Франция
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69132 Ecully Cedex France)
Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО “Группа СЕБ Восток”
119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32
Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B06334
- Срок действия с 21.10.2008 по 21.11.2011
- Выдан ОС“Сертинформ ВНИИНМАШ”
- Соответствуют требованиям

ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3:2002)
ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)
ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)
ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2-2005)
ГОСТ Р 51317.3.3-99 (МЭК 61000-3-3-94)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.

